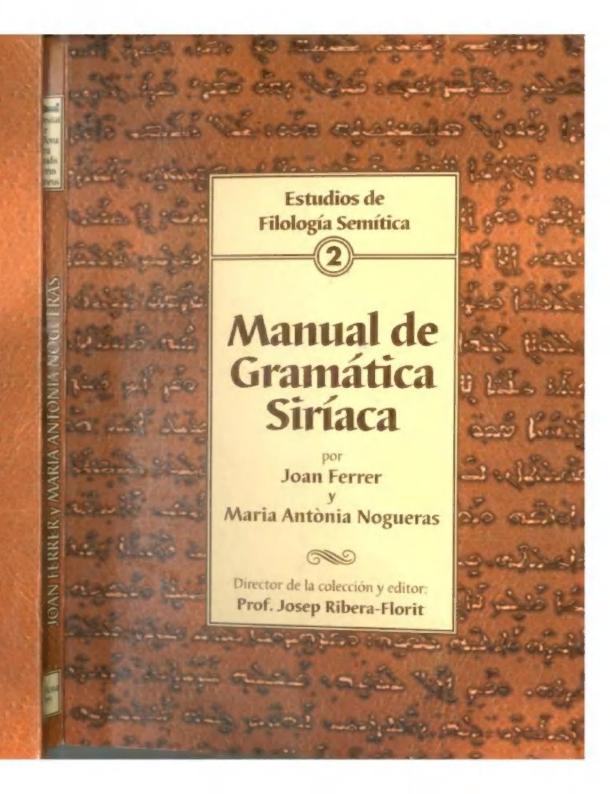
El siríaco fue originariamente un dialecto arameo, la lengua de la ciudad de Edesa (actualment Urfa, en el sudeste de Turquía), que se convirtió en la lingua franca de las poblaciones arameas de Mesopotamia y Siria y que, gracias a las traducciones de la Biblia y a las obras de los escritores cristianos. se convirtió en una lengua literaria en la que, entre los siglos II y XIII d.C., se escribió una rica producción de obras filosóficas, espirituales, litúrgicas, de exégesis bíblica, históricas y científicas. El siríaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas Iglesias de Oriente hasta nuestros días.

El Manual de Gramática Siríaca es la primera gramática de esta lengua que se publica en España. Contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siríaca y esta pensado como una gramática introductoria para el estudio de esta lengua.





MANUAL DE GRAMÁTICA SIRÍACA

por

JOAN FERRER y MARIA ANTÔNIA NOGUERAS



Universitat de Barcelona Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus

Barcelona 1999

Este trabajo la sido realizado dentre del Proyecto «Estudio Filológico del Anuneo Antiguo y Oficial» (PB00.0052) dirigido por el prof. El Josep Ribera-Florit, catedrático del departamento de Filología Semitica de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, subvencionado por el Ministerio Español de Educación y Cultura.

La publicación de este tibro ha sido posible gracias a la acción APC1999-0028 de la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica del Ministerio Español de Educación y Cultura

Primera edición: 1999

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluidos la reprografía, y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares por alquiler o préstamo público, esta regurosamente prolobido un la autorización escrita de los titulares del «copytight», y estará sometida a las sanciones establecidas por la ley.

Dian Ferrer Mana Antônia Nogueras

1.S.B.N.; 84-931118-1-3 Depósito legal: B-46.092-1999

Impreso en: Impreinta Rodriguez, S.A., Cl. Mayor, 83-08397 Pineda & Mar (Barcelona)

Al P. Guiu Camps

PREFACIO

Este Manual de Gramática Siriaca contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siriaca. El libro está pensado como una gramática introductoria y pretende ser un instrumento util para el aprendizaje del siriaco. Teniendo en cuenta el objetivo fundamentalmente pedagógico de este libro hemos procurado evitar los aspectos más técnicos y complejos —y a veces insuficientemente esclarecidos en la discusión lingüística actual— de la descripción de la lengua (especialmente en los capítulos dedicados a la fonología y a la sintaxis). Damos por supuesto que las personas que utilizarán este libro tienen ciertos conocimientos de la terminología gramatical de la lengua hebrea. Este Manual impublica al mismo tiempo que im Breve Discionario Stríaco que contiene una selección de vocabulano siriaco bastante amplio (todo el léxico del Nuevo Testamento de im Peshitta y de las crestomatias de Roediger y Brockelmann) que creemos que puede ser un útil instrumento de estudio de la lengua y la literatura siriaca.

El libro que presentamos se inscribe en una tradición de estudios siriacos que en España tiene ya más de doscientos años. El Prof. Gregorio del Olmo ha descubierto y estudiado el manuscrito de una gramática siriaca que se conserva en la Biblioteca de la Universitat de Barcelona escrito por Pere Martir Anglès, un fraile dominico del convento de Santa Caterina de Barcelona, en el año 1739 (G. del Olmo Lete, Semitistas catalanes del siglo XVIII, Sabadell 1988, pp. 21-26; 165-180). Este mismo autor escribió en 1743 na Diccionario arranco-siriaco-simantano-latin (G. del Olmo, ibidem, pp. 30-34; 183-185). Son las primeras realizaciones de las que tenemos noticia en el ámbito de la filologia siriaca en España.

El gran impulso en el estudio de la lengua y la tradición siriacas tuvo como sede la Abadia de Montserrat y como gran impulsor al P. Bonaventura Ubach (1879-1960). Este sabio biblista y orientalista fue llamado en el año 1917 m colaborar en los preparativos para la creación de la Congregación Oriental en Roma, por este motivo estudió profundamente la lengua y la tradición siriaca, y adoptó el rito de la Iglesia siriaca católica en las celebraciones liturgicas m partir del año 1922. Colaboró con posterioridad con el sabio patriarca sirocatólico

Efrem Rahmani en la edición de los libros liturgicos siriacos. Fruto de este interés por el estudio de la Iglesia siriaca i im su cultura es la magnifica gramática siriaca que publicó el P. Luis Palacios (1893-1936) (Grammatico Syriaca. Vol. I. Phonologia et Morphologia, Roma 1931. Segunda edición revisada y completada a cargo del P. Guiu Camps, Roma 1954). El P. Guiu Camps, que ha sido nuestro maestro en el mundo de los estudios siriacos, ha continuado la tarea del P. Ubach en el campo de los estudios biblicos y siriacos en Montserrat.

En el Pontificio Instituto Oriental de Roma la figura del profesor P. Ignacio Oztiz de Urbina S I fue fundamental en la investigación sobre la patrología siriaca, y en la formación de investigadores españoles en el campo de la lengua y la literatura siriaca de los últimos tiempos.

Actualmente parece que la situación de los estudios siriacos en España pasa por muy buenos tiempos. Hoy es posible estudiar siriaco en el Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, en el Departamento de Filología Semítica (Hebreo y Arameo) de la Universitat de Barcelona y en el Instituto Diocesano de Filología Clásica y Oriental "San Justino" de Madrid. Precisamente en esta institución ha comenzado la publicación de la importante colección "Apócrifos Cristianos", que con la obra de D. Jacinto González Núñez, La leyenda de Abgar y Jesús. Origenes del cristianismo en Edesa, Madrid 1995, ha iniciado un gran proyecto de traducción y estudio de algunas de las obras más significativas de la tradición siriaca.

Este libro ha sido escrito gracias al interés y apoyo del Prof. Josep Ribera Florit, sabio investigador y promotor de los estudios arameos desde su cátedra de Filologia Semitica en la Facultad de Filologia de la Universitat de Barcelona, y del Prof. Gregorio del Olmo Lete, catedrático de Filologia Semitica y director-fundador del "Institut Interuniversitari del Próxim Orient Antic"

Queremos agradecer sinceramente las valiosas sugerencias y comentarios a una primera versión de este Manual del P. Guiu Camps de Montserrat, del Prof. Pere Casanellas i Bassols de Barcelona y de los profesores de lengua siriaca del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, los doctores D. Carlos Alonso Fontela y D. Juan José Alarcón Sainz.

La edición de este Manual debe muchísmo a la ayuda de Josep Ferrer y Joan Pujades de Pineda de Mar y de Pere Casanellas de Barcelona. A todos ellos les damos las gracias cordialmente.

Pineda-Calella-Barcelona, enero de 1999

ABREVIAIURAS 5

ABREVIATURAS

inf.

infinitivo

la	primera	interj	interjección
2a	segunda	intr	intransitivo
3a	tercera	m	masculino
abs.	absoluto	n.p	nombre propio
act.	activo	OCC -	occidental
adj.	adjetivo	-01	oriental
adv.	adverbio	pa,	pacl
af.	afel	part	participio
C	común	pas	pasivo
conj	conjunction	pe.	peal
cons	constructo	perf.	perfecto o pasado
d.C.	después de Cristo	pers.	ретвова
enf.	enfático	pl	plural
est	estado	ртер.	preposición
etc.	etcétera	pron.	pronombre
etpa	etpaal	LGH.	regular
etpe	etpeel	sg.	singular
etta.	ettafal	sir.	siríaco
f	femenino	suf.	sufijo
form.	forma, formas	Er.	transitivo
form suf	forma/formas sufijadas	transcrip.	transcripcion
fut	futuro o imperfecto	V.	verbo
gen.	género	VOC.	vocal
gr.	griego		
imperf	imperfecto		
imper	imperativo		
1 0			

Los libros de la Biblia están citados con las siglas habituales en los estudios bíblicos publicados en España (cf. G. Flor Serrano – L. Alonso Schökel, Diccionario Terminológico de la Clencia Bíblica, Madrid 1979).

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Las gramáticas siriacas que hemos tenido en cuenta en la redacción de este Manual son las siguientes (por orden cronológico):

DUVAL, Traté de Grammaire Syriaque, Paris 1881= Amsterdam 1969.

T. NÖLDEKE, Compendious Syrnac Grammar (Translated from the second and improved german edition by James A. Crichton), London 1904.

A MINGANA, Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et pruique des deux dialectes syrioques occidental et oriental, Mossul 1905

A. UNGNAD, Syrische Grammatik mit Übungsbuch, München 19322 = Hildesheim 1992.

T. H. ROBINSON, Paradigms and Exercises in Syriac Grammar, Oxford 19684

1 PALACIOS, Grammatica Syraca, Roma 19541

L. COSTAZ, Grammaire Syriaque, Beirut 19642.

C. BROCKELMANN, Syrische Grammaik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar, Leipzig 1968¹⁷.

J.F. HEALEY, First Studies in Syriac, Cardiff 1980

A. FREY, Petite grammaire syriaque, Fribourg 1984.

M. PAZZINI, Elementi di Grammatica Sinaca, Gerusalemme 1996.

T. MURAOKA, Classical Synac for Hebraists, Wiesbaden 1987

, Classical Syriac, A Basic Grammar with a Chrystomathy, Wiesbaden 1997.

G. KIRAZ, The Syriac Primer. Reading, Writing, Vocabulary & Grammar, Sheffield 1988.

"Introduction to Syriac Spirantization, Glane 1995.

to be strike

Diccionarios

- J. PAYNE SMITH, A Compendious Syriac Dictionary, Oxford 1903 Winona Lake, Indiana 1988.
- C. BROCKELMANN, Lexicon Syracum, Halle 19282
- R. KÖBERT, Vocabularum Syriaciam, Roma 1956.
- L. COSTAZ, Dictionname synaque-français, Syriac-English Dictionary/ Qumus survants arabi, Beirut 1963.
- J. FERRER M.A. NOGUERAS, Breve Diccionamo Sirlaco, Barcelona 1999

Antologias de textos siriacos

- A. ROEDIGER, Chrestomathia syriaca quam glossario et tabulis grammaticis, Halis Saxonum, 1892.
- J PAYNE MARGOLIOUTH, Extracts from the "Ecclesiastical History" of John, Bishop of Ephesus, Leiden 1951
- M. KÖBERT, Textus et paradigmata syriaca, Roma 1952.
- L. COSTAZ P. MOUTERDE, Amhologie Syriaque, Beirut 1955.
- F. ROSENTHAL (ed.), An Arimaic Handbook, Wiesbaden 1967.
- R. J. H. GOTTHEIL, A selection from the Syriac Julian romance, Leiden 1969.

Es muy interesante la Crestomatia siriaca que forma parte de la Synsche Grammatik de C. BROCKELMANN. El vocabulario de esta antología las sido traducido la inglés por M. H. GOSHEN-GOTTSTEIN, A Synac glossary with etymological notes based on Brockelmann's Synac Chrestomathy, Wiesbaden 1970. Todo el vocabulario de esta crestomatia se encuentra también en el Breve Diccionario Siriaco de los autores de este Manual.

Son făcilmente accesibles las ediciones del Nuevo Testamento y el Salterio siriacos (en un solo volumen) y de la Biblia (en un volumen) de les *United Bible Societies*.

Historias de la literatura siriaca

- W. WRIGHT, A Short History of Syriac Literature, London 1894 = Amsterdam 1966
- R. DUVAL, La littérature syriaque, Paris 1907 Amsterdam 1970.
- A. BAUMSTARK, Geschischte der synschen Literatur, Bonn 1922.
- J.-B CHABOT, Littérature syriaque Paris 1934.
- I. ORTIZ DE URBINA, Patrologia Syriaca, Roma 19651.
- M ALBERT, «Langue et Littérature syriaques» En A GUILLAUMONT et al., Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures, Paris 1993, pp. 299-372.
- P. BETTIOLO, «Lineamenti di Patrologia Siriaca». En A. QUACQUARELLI (ed.), Complementi interdisciplinari di Patrologia, Roma 1989, pp. 503-603.

Cultum sirinea

- J ASSFALG P. KRÜGER, Petit Dictionnaire de l'Orient Chrétien, Brepois 1991.
- S. BROCK, "An Introduction to Syriac Studies". En J.H. EATON (ed.), Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student, Birmingham 1980, pp. 1-33
- C. SÉLIS, Les Syriens orthodoxes et catholiques, Brepols 1988.
- J. TEIXIDOR, La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos, Sabadell 1991.

INTRODUCCIÓN

I La lengua siriaca

El siriaco es el dialecto arameo de Edesa, que se convirtió en la lengua literaria im los cristianos de la zona septentrional de la provincia romana de Siria y de Mesopotamia. La lengua siriaca conoció su máximo esplendor literario entre los siglos III y VII d.C.

El siriaco es una lengua que pertenece al grupo lingüístico arameo. El prof. Josep Ribera-Florit la establecido la siguiente clasificación diacrónica del arameo.

- 1/ Arameo Antiguo (desde el s. X a mediados del s. VII a.C.)
- 2/ Arameo Clásico u Oficial (desde mediados del a VII al 5 II a.C.)
- 3/ Arameo Medio (desde el s. II a.C. al II d.C.)
- 3.1/ Arameo Medio Occidental
- 3.2/ Arameo Medio Oriental
- 3.2.1/ Palmireno
- 3 2.2/ Aramen de Hatra
- 3 2 3/ Arsacida
- 3.2.4/ Siriaco Antiguo
- 4/ Arameo Tardio (desde el s. II d.C. hasta el medioevo)
- 4.1/ A.T. Occidental
 - 4 1.1/ Judeo-palestinense o Galilaico
 - 4.1.2/ Samaritano
- 4.1.3/ Cristiano-palestinense o siro-palestinense
- 4.2/ A.T. Oriental
- 4.2.1/ Judeo-babilónico o babilónico-talmúdico
- 4.2 2/ Mandaico
- 4.2.3/ Sirlaco
- 5/ Arameo Moderno (época actual)

El Striaco Antiguo fue la lengua oficial del reino de Osroene, fundado por una dinastía arabe en Edesa (132 a.C.) que sobrevivió hasta el año 244 d.C. Es conocido por unas ochenta inscripciones paganas de caracter funerario, cúltico y commemorativo (de los siglos I-III d.C.) y por una escritura de venta del año 243 d.C. El conjunto de estos materiales ha sido publicado por H.J.W. Drijvers (Old-Syrux: [Edessar] Inscriptions, Leiden 1972)

El siriaco fue la lingua franca de las poblaciones arameas de Mesopotamia y de Siria y se afirmó como lengua literaria a partir de las obras de los escriptores cristianos. Los siriacos mantuvieron una relacion cultural muy estrecha con los cristianos de lengua griega, de manera que la lengua siriaca (en los aspectos lexicos y sintácticos) refleja una gran influencia del griego.

La ciudad de Edesa (en síriaco Urhay, árabe Ar-Ruha y actualmente Urfa, en el sudeste de Turquía) fue fundada en el año 304 a.C. por Seleuco I y recibió el mismo nombre que la capital de Macedonia. En el año 132 a.C. los seléucidas abandonaron Mesopotamia a manos de los partos y se constituyó entonces el pequeño reino de Osroene, gobernado entre los años 132 a.C. y 244 d.C. por dinastias de árabes nabateos o partos. Parece ser que el cristianismo tlego a Edesa procedente del reino de Adiabene. A principios del siglo III la iglesia de Edesa está vinculada a la sede de Antioquia y celebra su liturgia en siriaco. En el año 216 d.C. Osroene pasa a formar parte del Imperio romano. El siriaco se reafirmo durante muchos siglos gracias al hecho de ser un signo de identidad de los cristianos siriacos ante la fuerte presión política y cultural de romanos, bizantinos, persas y árabes.

En el año 363 d.C. los romanos cedieron la ciudad de Nisibis (actualmente Nusaybin, en Turquía) a los persas y Efrem de Nisibis, uno de los grandes escritores siriacos, se traslado a Edesa donde fundo la escuela teológica llamada "de los persas". A partir de este momento se establecerá uma fuerte rivalidad entre los cristianos del Imperio romano y los de Persia. Las controversias teológicas del siglo V agudizarán estas diferencias, que conducirán a la consolidación gradual de dos grandes bloques dialectales dentro del arameo de Edesa.

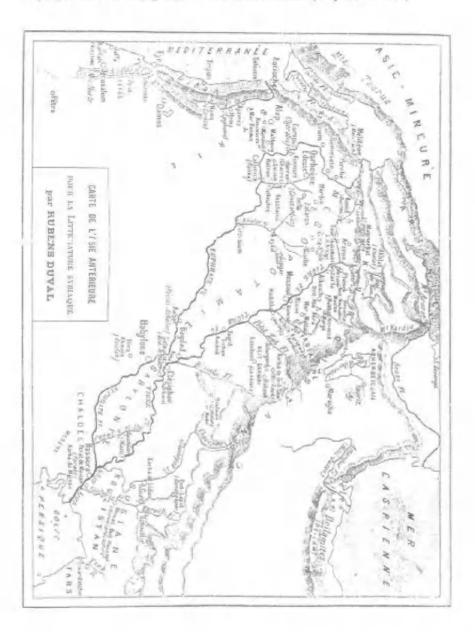
Los dos grandes dialectos siriacos son: el siriaco oriental (con la ciudad de Nisibis como centro cultural, sede principal de los cristianos que adoptaron las doctrinas cristológicas de Nestorio, llamados nestorionos o caldeos) y el siriaco occidental que es el dialecto de los cristianos del Imperio romano —y después bizantino— la mayoria de los cuales se opusieron a las doctrinas del Concilio de Calcedonia (451 d.C.). Estos cristianos reciben el nombre de monofisitas o jacobitas (del nombre de Jacob Baradai [† 578 d.C.], gran organizador de la Iglesia siriaca). Estos dos dialectos, que más tarde adoptaron alfabetos distintos, se diferencian fundamentalmente por ciertos rasgos fonéticos y fonológicos. La característica más notable es la pronunciación final de los sustantivos: en -6 el siriaco occidental y en -8 el siriaco oriental. Las diferencias a nivel morfológico son pocas y a nivel sintáctico y de vocabulario no has sido todavia suficientemente estudiadas.

En el año 638 d.C. Edesa y toda Mesopotamia cayeron en manos de los árabes. A partir de entonces el siriaco empezará a sufrir una lenta decadencia como lengua viva. A partir del año 800 seu ya prácticamente una lengua muerta sustituida popularmente por el árabe, a pesar de que a nivel literario aún se mantendrá durante muchos siglos. El poligrafo Barhebraeus (1226-86) es el último de los grandes escritores siriacos. A partir de entonces el siriaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas iglesias de Oriente hasta hoy en dia

El arameo de Edesa se ha conservado hasta nuestros días en dos dialectos acontambos el ruroyo, en Turquia, y el suret, hablado en diversos pueblos de Irak, Irán, Armenia y Siria. Actualmente hay una gran diáspora de personas originariamente arameohablantes en los Estados Unidos de América y en diversos lugares de Europa.

La lengua siriaca ofrece al lingüista, el teólogo y al historiador de la literatura y de la cultura en campo de trabajo enorme y apasionante. La literatura siriaca es la más extensa y rica de las literaturas arameas y, e nivel de historia cultural, tiene el honor de haber realizado las primeras traducciones de las grandes obras literarias, científicas y filosóficas de la cultura griega clásica que, a través del árabe, fueron posteriormente traducidas al latín, al hebreo y a las lenguas románicas y así conocidas por los occidentales.

Mapa del mundo siriaco (según Rubens Duval, La littérature syriaque, Paris 1907)



ESCRITURA, FONÉTICA

I El alfabeto

El siriaco se escribe de derecha a izquierda. El alfabeto consta de veintidos consonantes (Cuadro 1). Cada letra tiene cuatro formas (excepto ', d, h, w, z, ş, r, t que no se unen a la letra siguiente y que, por lo tanto, sólo tienen dos). Il Letra aislada. 2/ Letra unida a la siguiente. 3/ Letra unida a la precedente y a la siguiente. 4/ Letra unida a la precedente.

Cuadro I

Nombre		Estrangelo	Serto	Nestoriano	Transcrip	hebroo
		4-3-2	4-3-2	4-3-2 1		
Alat	نمتب	KK	L /	L 1	*	B
Bet	شمخ	-223 23	ت ددد	200 2	b,v	2
Gamal	joil	4444	1111	4477	9.9	2
Dalat	<i>è</i> 2≰	5 3	r 1	>	d,d	7
Ré	ਵਿੱਚ	m m	**	6 e	h	Π.
Waw	00 , 010	00			19	7
Zayn	in	L 1	h 1		Z	4
Hēţ	mi	23.35.36 AJ	-	MARKE ME	B.	П
Têt	fresh	7777	4 444	444	ţ.	10
yad	300	pin y	Line to	man M	y	*
Kaf	خچ	po cepo	-	وعع ج	k.k	72
Lamad	lien	777 7	11 221	7777	1	5
Mim	מבומן	מן מכוכבן	NAME OF	9886 N	m	מם
Nun	್ಷಪ	eu -	Zu /	· 12	n	73
Semkat	فعحدم	DANSEN DR		-	E5	D
18	Res.	2 22	W ALW	د ددد	×	22
Pe	Re	4. 666.	CARRO - LÓ	48.5 E	p,f	PD
Şādē	reight.	C	31	cz	ą	ZT
Que	-200	and an	ن ممت	200 40	q	P
Ris	Kali	L 1	i	3 5	E	٦
Sin	es.	Mill A	-	250 2	5	क
Taw	oli . ordn	d do	AL	AA	6,6	F

Hay tres tipos de alfabetos: el estrangelo (del griego στρογγύλη, "redondo"), que deriva de la escritura llamada cuadrada hebrea (ea realidad es aramea) a través del palmireno. Es el sistema de escritura mas antiguo. Se usa en las ediciones criticas modernas de textos siriacos.

A partir del s. VI o VII, la escritura estrangelo evoluciono hasta llegar a dos formas notablemente diferenciadas: la serio y la nestoriana El serio, usado por los siriacos occidentales (siriacos ortodoxos, siriacos católicos y maronitas) empieza a ser utilizado en el siglo VIII. En general se usó en las ediciones de textos siriacos de los orientalistas europeos desde el siglo XVI, y es particularmente importante por ser el tipo empleado en ediciones y en obras gramaticales de finales del siglo XIX y principios del XX que son todavía hoy fundamentales, si bien un nuestros dias se tiende a emplear de nuevo el estrangelo.

El nestoriano o caldeo usado por los siriacos orientales comienza a ser empleado a partir del siglo VIII.

2 Notes

Debe evitarse la confusión de las siguientes consonantes k-b; "-z; 1-" (iniciales y finales); d-z; w-q; y-n; yy-b; 5-y

-En escritura estrangelo

-En escritura serio

-En escritura nestoriana

En escritura serto

-la letra 1 seguida de 'se escribe l'

-la letra 'seguida de 1 se escribe 🔊

-la letra 1 final seguida de " inicial a veces se escribe &

En escritura nestonana.

-la : seguida de 'a final de palabra a veces es esembe &

Algunas palabras cortas de uso frecuente se pueden escribir en una sola palabra:

por red are "tampoco"

por por red are "tampoco"

por por in in injo de hombre"

por por la "cada día"

por por la "todo aquello que"

reaconori por reaconori "Espíritu Santo"

reaconori por reaconori importante sono los perios sono les p

3 Pronunciación de las consonantes

En el Cuadro 1 indicamos la transcripción de las consonantes siríacas y su equivalencia con las consonantes hebreas. Cabe destacar la pronunciación de las consonantes siguientes

La
— La
/ '/, oclusiva glotal sorda, es una paesa articulatoria como la pronunciación en algunos dialectos ingleses de bottle ("botella") como ['bo'l] en lugar de la forma estándard ('botl).

La u /la/ es una fricativa faringal sorda. Viene a um como una /n/ producida no en la glotis sino por constricción de la faringe, en un movimiento similar ul carraspeo.

La 1/5/, 5/8/ y 2/10/ se consideran los equivalentes enfáticos de 1/5/, 2/15/ y 2/16/ respectivamente. En la práctica, para los oidos occidentales la distinción entre las dos series es casi imperceptible. Muchas personas pronuncian la consonante como [ts].

La 🗻 17 es una fricativa faringal mana Se articula como 🔞 pero con tono glotal

Las letras b, g, d, k, p, t. (begadkefis) tienen una doble pronunciación oclusiva /b g d k p t / y fricativa /v = d k f t /. [g] se pronuncia como el alófono intervocálico de /g/ castellana: haga, miga, [d], como el alófono intervocálico de /d/ castellana: hado, miedo, [s] se pronuncia como el fonema español representado por j en su realización castellana /arabe; [t], como el fonema español representado por z y c en la pronunciación castellana de zanja, cima.

4 Escritura de las vocales

La notación de las vocales en siriaco fue desarrollándose gradualmente a lo largo de varios siglos a través de cuatro sistemas diferentes

4.1 El sistema de las matres lectionis (; w, y)

La letra de fue usada para indicar la vocal u

relief - relief - relig "talla "rocio"

Las letras o v , indicaban las vocales i v u

También musaban para representar las vocales é y n que provenian de la contracción de los diptongos primitivos /ay/ y /aw/

> hub /bēt "la casa de" pò. /yon/ "el dia de"

Casi todas las vocales o y u se indican por medio de una o Constituyen una excepción las palabras

> \is /kol, kul/ "todo, cada" /mettul, mettol/ 'posque'

4.2 Los puntos vocálicos o puntos diacriticos

Fueron usados a partir del siglo IV d C. Un punto sobre una consonante tenia el valor de a o é y un punto debajo indicaba las vocales e, i y u

وجن	=	Si	[man]	"¿qué", ¿quién"
فحي		50	[men]	"de, desde"
محلكت	-	محلحه	(malka)	"tey"
احتلت		محلحه	[melkā]	"consejo"
രന	_	ດຕ່າ	[haw]	"aguel"
000	100	003	[hU]	"el"
103	-	מלחו	[hay]	"aquella"
103	-	100	(b1)	"ella"
വന	-	ൂയന	[hānnūn]	"aquellos"
_0100	=	_cum	[hennan]	"ellos"
resure	-	The River	['ayda]	"¿cual?
resure	-	They	['ida]	"mano"

Nôtese el uso general de chi para indicar el sufijo de 3a pers f sg che [bāh] "en ella" mientras que ma [beh] "en el"

En las formas verbales los puntos diacriticos siguen usandose entre los siriacos occidentales incluso en combinación con el sistema de vocales griegas en las formas verbales que indicamos en El Cuadro 2

Cuadro 2

ESCRITURAL FONETICA

	3a m.	3a f.	2a m	la c
Perf. Peal and	edc.	בהכה בהכה	exex	באכא
	245	exerg	Hohe	ekek
	حلاج	haye	rych	chich
- evice 19	aje			خبرح
ひうがフ	ರವಾಗ್ರಾ	*	•	6290
Imperf sg.	مخرودد	Ackoc	الإدارات	عمامة
	- ಇರ್ಥವಾ	dedoc	defor	ವಾದಕ್ರಿಎಗ್
	محوود	بوجودت	بردر اه	سرياهات
PI.	مخلاحت		Keken	بخلافت
	الحالات		-Cakeh	20/20
	محلاجات		مدمجه	رجر هجا

المراسد and المراجد part act المحمود محمود وهداد المراجد المر Pael pert ... aka ... aka, kaka, kaka Espect shaher, Espaal shaher, Afel share puper, part act shash, part pas alas poss, Ettafal shahker K' J Jahre Etpeni, Jahre Etpanni, Jahre Etpannai

4.3 Las vocales griegas (o sistema de los jacobitas o siriacos occidentales) (Cuadro 3)

Usado a partir del siglo viti d.C. entre los siriacos occidentales. I as vocales se pueden colocar encima o debajo de la managara correspondiente

4.4 Las vocales caldeas (o sistema de los nesturianos o siriacos orientales) (Cuadro 4)

Son el resultado del desarrollo del sistema de puntos diacriticos. Empezó a partir del siglo viti d C

	al Vocal ga sinaca	Tran	ізспр	Numbre	
A			efum		"apertura"
E		83	تجحم	rvs	"compresion"
H			المجري	h'vōsč	"depression"
G	-,-		KAOL	= 3010	"elevación"
OT			255	3000	"estrangulamiento"

Cuadro 4

Vocaliza jacobita	Vocalización nestonana	Trans	- Nombre		Eje	ample
= 1	-	à	عمد	p"çābā	á	ba.
→ 'C	_	Ē	2.86.254	J* ; 6 ! 4	800	ta
		ē	نفية عثبة	111533 44174	구	
	-		ذفية يضمه	5 /414 A A * 1 a L	ą	
-	4		2500	1 7 7 7	42	: 1
	à		خوية فصيدة	1,11111111111	فق	be
a .	Ģ		طوية الأمية	90913iii	9.3	5.5

5 Vocalismo de los dialectos siríacos

Los dos sistemas de vocalización representan sistemas fonológicos diferentes, resultado de evoluciones dialectales distintas

Las correspondencias entre los dos sistemas son las que indican los Cuadros 5 i 6

RECRITTIRA FRANCIS S

Gratema	Pronunciación en el dialecto oriental	Pronunciación en el dialecto necidental	
_	[2]	(a)	
44	[5]	[8]	
-	{ · ; }	(e)	
7	(()	[3]	
1-	1 -)	[1]	
ò	1]	[12]	
6		[0]	

Cu	ndro-6			
Ejemplo	Sistema Nestoriana (Siriaco Oriental)	Sistema Jacobita (Siriaco Occidental)	Ejemplo	_
2444	_	·	riai	"polvo"
ودوسة		, 	مخنعة	"El Señor"
وجيفة	4	:	dair	"justo"
2523	-		الما تعانف المان	"pozo"
74.542	-		تمطيع	"Efren"
			4. 3	
230	-		منطف	"sueño"
عفمينا	0		حنظنه	"tùnica"
عوذه	6	~ O_	r loi	"fuego"

La vocalización de los manuscritos sinacos antiguos presenta un elevado grado de fluctuación en la indicación de las vocales, de modo que nu es fácil llegar a saber si, por ejemplo, la y la representaban diferencias en la cualidad o en la canudad de las vocales

Puesto que la vocalización nestoriana tiene las dos vocales — y e. que no tienen correspondencia exacta en el sistema jacobita, algunos estudiosos han adoptado un sistema mixto de notación que combina estos dos signos vocalicos con las circo vocales griegas. Véanse los ejemplos siguientes

Nestonano	Jacobita	Mixto	
عنماء	reinsir	riasri	"lucha"
230.49	خشت	حيفت	"estrado, tanma"

Transcripción de las vocales

El sistema de transcripción de las vocales sinacas que seguiremos es el que recoge el cuadro siguiente (indicamos también la transcripción de las vocales seguidas de wi e (y/).

Cuadro 7			
- 4	e a	aw	. a)
ė	RC 8	a sw	÷ 85
<u> </u>	r<- e		≟ e
_	re_	a_ 2	î I
- 5			
Ġ.			

7 Signos gráficos

7.1 Quššāyā 🛭 Rukkākā

denomina plataya («Circo "endurecimiento") el punto el se coloca sobre las begadkefut para indicar su pronunciación en aspiración (oclusiva) [b g d k t l], y rokkaka («Circo "suavización") el punto que se coloca debajo de estas letras para indicar en pronunciación aspirada (fricativa) [v e f l t l]

rcimi [dahvā] "rey"

Y en la transcripción de las palabras griegas αποφασις declaración judicial, sentencia

7.2 the a con discritice a

En el dialecto oriental algunas pi seguidas su vocal se pronuncian como wi Este hecho se indica con un semicirculo debajo de la /p/

[nawšā] "alma

7.3 S°yāmē (حثنه)

Son dos puntos colocados horizontalmente sobre una palabra para indicar que esta en plural. Llevan sograma los sustantivos: "hombres". "hijas", los adjetivos (a excepción de los masculinos en estado absoluto usados predicativamente, a pesar de que los gramáticos no siempre siguen esta norma) "malas", "malas", "malas", las formas femeninas del plural de los tiempos verbales (excepto la 2a f pl del perfecto, a para algunos gramáticos la 2a y 3a f pl del imperfecto) "ellas escribieron", algunos nombres colectivos "circhaño", los numerales con sufijos en plural "vosotros tres", a algunas particulas mas sufijos en plural "ante nosotros"

51 la palabra con s"yāmē tiene la letra r., generalmente un dobla el punto discritico de esta consonante אַלֹּא "dos"

7.4 La linea ocultadora (7.3) im m vət lānā)

Es una linea horizontal que se coloca entima il debajo de una letra para indicar que no debe pronunciarse: his [bat] "hija de", ram [wa] "èl era", ram [nā] "yo", abar ['atton] "vosotros'

7.5 La linea vocalizadora (con mon mon hagyana)

Se coloca debajo de la primera as dos consonantes consecutivas que no flevan vocal para indicar que debe pronunciarse con una vocal breve auxiliar, una e m —delante de una laringea, faringea o una r— una a delante de una [debeltā] "temor"

7.6 La linea aceleradora (reil min mazh" tana)

7.7 La linea de abreviatura

Se coloca sobre la ultima letra de una palabra para indicar que es abreviada ou poi reside "gloria". Lo por resideo "efectera"

7.8 La interjección orc "oh" se escribía con una omega pequeña encima de la w, que después su desfiguró en una simple linea orc para distinguirla de la conjunción orc "o"

7.9 Signos de puntuación

Un punto (+ o dos puntos ()) separan las frases o partes de las frases. El final de un apartado, párrafo o versículo viene indicado por este signo o

ESCRITURA FONCTICA

8 Los fonemas consonánticos siriacos

Cuadro 8

PUNT)					Mindio	DE CRITICULACIO	40,	
APTICITACION	1 87 11\$%	বা	Aprestmante	Franky		Nasti	V žrank	- alc
	-		-		_			
Butehesi	-22	-5	0.			CC.		
Libiodestal					-9			
					Mi			
Demal	į	M			- lp			
	;d;			[8]	101			
Alveoist	100			1	1988		- i	3
					-	Mary.	,	
Proposite		70	T.	.9.	5			
				j	4			
Yelar	2	5		7	~			
Uvuler								
		3						
Farence		,		44				
S. S								
				2				
Glotal		HC.			rth)			
		2						

MARKE

The de criendación represents que grow W contribut a DE a Aquents continue Madie annous. Wate to detreta

alle ferrore està caracterizado per

- i la grafta que il corresponde en acasto
- 2 in transcripcion del familia.
- samura de All regions récident de l'

r mir maran sinas

E El Shewa

El shewa, que no se indica en la escritura siriaca, es un sonido vocálico murmurado que facilita la pronunciación de una consonante am vocalizada las las transcripciones indicamos este sonido ama e volada (*) Se pronuncian con shewa

l Las consonantes no vocalizadas que abren silaba a principio de palabra 🛋 🛋 (kºtav) 'él escribió'

2 La consunante no vocalizada que aparece después de otra consonante no vocalizada (excepto que se encuentre a final de palabra) relación [molk*yá] "reina"

Hay estudiosos que opinan que el shewa no existia como fonema independiente en siriaco clásico e opian por no incorporarlo en am transcripciones

10 La silaba

Las silabas pueden presentar las estructuras siguientes

- al silaba abierta CV2
- b) silaba cerrada CVC o CVC
- c) silaba con una unidad extrasilábica (C) que puede añadirse tanto al principio de ana silaba abierta (CCV), como al principio y/o al final de una silaba cerrada (C)CV/VC(C) Ejemplos

न्दंब्लर्क [dah-vā] "oro" primera silaba cerrada, y segunda abierta

rcar [8'm4] "nombre" una silaba abierta mer unidad extrasilabica

[mal-k"t̞a] "reına" la primera silaba es cerrada y la segunda abierta sum unidad extrasilabica

אנגל [tabt] "debajo" una silaba cerrada que acaba con una unidad extrasilábica

Ange [5" vage] "hi has dejado" una silaba con unidad extrasilabica al principio y al final

RSERITURA FONETICA

11 Duplicación 🕮 las consonantes

Una consonante vocalizada precedida de nun vocal breve [a], [a], [b] se duplica en el dialecto siriaco oriental

محد	qabbel	"el recibió"
خالات	[kettanā]	"lino"
مخيلات	[kottinā]	"tunica"

Hay formas nominales que proceden 💹 una ratz pa "al (originalmente duplicada) y que mantienen la duplicación

La segunda radical aparece duplicada a pesar de que la primera vocal en la forma ortográfica moderna es larga. Desde una perspectiva diacrónica hay que considerar que la primera vocal en un estadio anterior de la lengua fue breve.

El dialecto siriaco occidental no conserva la duplicación de las consonantes

12 Regla de la supresión m les vocales

Una vocal breve ([a], [e], [o]) cuando por efecto de algún cambio morfológico se encuentra en una situación en la que formaria una silaba abierta (CV) en suprime "/salem/ ha de ser la forma originaria de algo /s*lem/ "imagen" (supresión de [a] breve) va que la vocal primitiva que se ha suprimido vuelve a aparecer en calemá/ (supresión de [a]) rémontal de suprimido vuelve a aparecer en el plural en calemá/ (tesbo://is "alabanza" se convierte en el plural en calemá/ tesbo://is "alabanza" se convierte en el plural en calemá/ tesbo (supresión de [o])

13 Cambio vocático /e/ → /a/

se convierte mi (a/ ante un (r. o mus consonante faringea o glotal the [Baddar/ 'enviar" por "the (analogo al pael Lio)

14 Los diptenges

En sinaco no hay diptongos genuinos, sino combinaciones de una vocal seguida de

Takes	1.47.43	'casa'
reside.	ราชพะ ลั	"dia"

Usamos los signos signientes:

C consonante

V vocal breve (a), [e], (b)

V: vocal larga [6], [6], [1], [0]

Nôtese que en siriaco, por efecto de la regla fonológica la la supresión de las vocales breves (cf. 1/2) no existen silabas abiertas con vocales breves

23

La prostesis es la insercion de un sonido complementario al inicio de una palabra

Las palabras sinacas que empiezan por < toman una vocal prostenca ([a] m [e])

· ' omar/ "el dijo"

· 'amir' 'es dicho"

Las palabras que empiezan por , toman la vocal [1]

• / . .: → X /iled/ "al angendm"

16 Las partículas proclíticas

Son \Rightarrow "en, coa", a "que, el cual", o "y" y λ "a, en, hacia", que forman la palabra mnemotécnica $\lambda \alpha \dot{\alpha} \Rightarrow \dot{\alpha}^{-1}$, y que siempre se unen a la palabra que las sigue formando una unidad fonetica con ella

Se vocalizan del siguiente modo

- l'Ante una consonante vocalizada permanecen sin vocal "en 🔊 ojo"
- 2 Ante una consonante no vocalizada reciben la vocal a 10 s delante de una palabra que podrta tener una 'prostetica vocalizada con ⇒) "y el nombre". "'y el nombre". "citica" "en el manuscrito"
- 3 La letra el inicial con cualquier vocal y la letra , inicial in la vocal i traspasan las vocales a las porticulas proclíticas el padre (\(\Delta \text{vocal}\)).
- 4 Una palabra puede tener diversas particulas proclíticas "que está el ciclo"

17 El acento tónico

No existe un signo gráfico para marcar el acento tonico en la escritura siriaca. En la actualidad el dialecto siriaco openda acentua siempre la penultima silaba de las palabras. El siriaco occidental acentúa la última silaba cuando la palabra termina se consonante (silaba cerrada) Lici [ˈczél]; Lici [ˈczél]; Lici [ˈczél]; Lici [ˈczél] y también cuando termina en diptongo obré [ˈetów] "occidental lea mildów]

Cuando la palabra termina en vocal (silaba abierta) el acento mero sobre la penúltima estaba reare ('650]; des [mel 10], rearm [nehwe]

18 Observaciones sobre las consonantes

PSCRITURA PONETICA

18.1 Metátesis consonánticas

La la del prefijo Line de las conjugaciones reflexivas —como ocurre ma las otras lenguas semificas— cambia mi posicion con las consonantes mi y x cuando estas son la numera radical de una forma verbal

பூக்கை (pur புகைக்கு) "ser pensado" es la conjugación etpeel de பூக்க "pensar" அத்தால் "ser becho prisionero", de خايد

Esta misma h se cambia en h cuando entra en contacto con h (y se intercambian también la posición)

Finalmente, la la se convierte en a mi contacto con a (y se intercambian la posición)

eane "ser comprado", de en

18.2 Las dentales, alveolares y prepulatales en el semítico

El Cuadro 9 muestra sinopticamente la correspondencia de las consonantes dentales, alveolares y prepalatales en el semitico comun (1), el árabe (2), el hebreo (3) y el sinaco (4)

	Cuadro M											
		;	, <u>i</u>	į.	-		2	4			-	
2	ظ	ط	ض ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	ص	ش	9		3	<u>:</u>	2	ث	ت
1	3	5	2	3	7	7	D		1	7	T	
4		7	44	5	Qp	J.	Çp.	١	3		b	

El cuadro siguiente ejemplifica algunas de las equivalencias consonánticas poniendo en Paralelo una serie de palabras hebreas con las sinacas que les corresponden

Cuadro 10		
-33	17	"guardar"
במב	x 100	"lana"
שבר	محد	"pensar"
יָהָב	rട്ടത്ത് .	"oto"
777	reingu	"nuevo"

18.3 Las dentales

t La E del prefijo had de las voces reflexivas se asimila en la pronunciación a ት ት y א יעס vocalizadas יבין אל ן 'פּדָנְםַבַּבּּּפּּן "ser escondido". בּבּּיּבָּאָרָאַר (escrito también בּבּיּאָרָאָר (בּבּיִרְנָסָבָּאַר וֹיִי בּבְּיִרְאָרָאַר וֹיִי בּבְּיִרְאָרָאַר וֹיִי וֹיִי בּבּיִר וֹיִי וֹיִי בּבּיִר וֹיִי וֹיִי בּבּיִר וֹיִי וֹיִי בּבּיִי וֹיִי בּבּיִי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבּיי וֹיִי וֹיִי בּבּיי וֹיִי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבּיי וֹיִי בּבְיי וֹיִי בּבְיי בּבּיי וֹיִי בּבְיי בּבּיי וֹיִי בּבְיי בּבְיי בּבּיי וֹיִי בּבְיי בּבּיי בּבּיי בּבְיי בּבְיי בּבְיי בּבְיי בּבְיי בּבְיי בּבְיי בּבּיי בּבְיי בּבְיי בּבּיי בּבּיי בּבּיי בּבּיי בּבְיי בּבְיי בּבּיי בּבְיי בּבּיי בּבְיי בּבּיי בּבּיי בּבּיי בּבְיי בּבְיי בּבּיי בּבְיי בּבּיי בּיבּיי בּבּיי בּבּיי בּבּיי בּבּיי בּיבּיי בּבּיי בּיבּיי בּבּיי בּבּיי בּבּייי בּבּיי בּבּיי בּבּייי בּבּיי בּבּי

[La s no vocalizada m asimila a h issard ['ett'gar] (no

18.4 Las lablales

Los grupos A v A suelen intercambiarse

reignal aparece por reignal, "feliz". wani por wani "pez"

18.5 La

l Como primera radical verbal la se asimila casi siempre a la consonante que la sigue admi (raiz nas) "hacer que salga" poi nasmi, a excepción de que salga" poi nasmi la excepción de que salga".

2 Cuando la __es segunda radical y se encuentra después de una vocal breve se asimila a la tercera

• rous → rous "injusticia"

3 La suele asimilarse a la terminación con del femenino, bien ana porque es elidida "vid" (por chia), bien sea porque se oculta en la escritura.

18.6 La 3

La 2 no vocalizada es elidida ante otra 2 محملة "discurso" (escrito también

2 Es elidida también un muchas formas de los verbos Live "ir" y La "subir"

18.7 La 1

Se oculta en la pronunciación de hás (estado constructo) "hija"; pero m el estado enfático m rásis

18.8 Las begadkefas

Tienen una doble pronunciacion oclusiva [bgdkft] (indicada por a gussays) y fricativa [vgdkft] (indicada por el rūkkāķā) (véase el pārrafo 6.1)

La pronunciación clásica m rige por las reglas siguientes



I Una begadkefat es quesaya (C) cuando ≡ encuentra ≡ continuación de una silaba cerrada CVC — CV(C) Por ejemplo

('ar-gei]

Esta regla ma aplica también a las consonantes duplicadas puesto que siempre se encuentran después de silaba corrada Lio [qab-bel]

Hay que tener en cuenta que esta regla se aplica sobre las formas originarias (estructura profunda), antes de que hava actuado la regla fonologica de la supresión de las vocales breves. Así, por ejemplo, la 2a sg. m. del perfecto de los verbos pael es

Este lenomeno ocurre también en formas nominales derivadas de una raiz pael

La regla también se aplica a m forma originaria en casos de asimitación de la [n]

Las principales irregulariadades de esta regla son

- a) En el sufijo cià- ki [t] siempre es [t]
- b) En los sufijos جُمِي مِنْ اللهِ المِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ المُلْمُ اللهِ المَا المِلْمُلِمُ اللهِ المَالِمُ المَالِّذِي اللهِ اللهِ المَالِّذِي المَالِّذِي اللهِ اللهِ اللهِ المَالِمُ المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِّذِي المَالِيِّذِي المَالِمُولِيِيِّذِي المَالِّذِي المَالِمُ المَالِمُولِيِيِيَ
- و Hay as conjunto de sustantivos v المحمد conjunto de sustantivos v المحمد وماد المعمد وماد المعمد المعمد
- ? Una begodkefat es : 1 - : ka (C) cuando se encuentra a continuación de una silaba abierta 20-00 Por ejemplo

3 Una begadkejai es FOKKBKB C/cuando & encuentra a continuación 🖾 🔤 consenante que constituye una unidad extrasilabica (177/2) Por ejemplo

4 Una hegadkefut es rukkākā C. cuando es la consonante que cierta una silaba (coda) IV. Por ejemplo

Hay que tener en cuenta que

a) [t] seguida de [t], [d] ា [; នេ asimila a una [t] រុម្សិកិក,

bi [d] seguida de [t] se asimila a una [d] requisito.

8 A principio de frase y después de signos de puntuscion las begiadre/ai som siempre

A principio de palabra una begudkefat sera 2 o 3 dependiendo de la aplicación de las cuatro reglas anteriores a la última silaba de 🗷 palabra anterior.

Hay que tenes en cuenta, pero las reglas de asimilación de consonantes similares

ESCRITURA . . PO

a En las palabras griegas escritos en siriaço se aplican las siguientes equivalencias

Hay algunas palahras de origen griego, que pasaron a formar parie del sinaco en época muy antigua, que no siguen estas equivalencias

7 El femenino ran-

ai Responde a la aplicación de la regia ? renos, de la regla a recisios

v de la regla 4 his.

b) Si la [t] se duplica, entonces sigue la regla i (govet-ta). Hay que tener en cuenta, sin embargo, que estas dos reglas tienen también excepciones en la lengua siriaca clásica.

8 El caracter oclusivo o fricativo de las hegadhefat sirve para distinguir diversos pares de homógrafos:

المخميز	"pozo"	كمجم	"viga"
-44	"leproso"	محضعن	"lepra"
rejosiu	"novia"	reportion.	"jubilo"
المراضة	"portero"	معرض	"octoso"
משלמיי	"desierto"	المائمة	"cigüella"
resident	"vergüenza"	~ 3,000e	"misericordia"
ر المعلق المعلقة المعلقة	"golpe, castigo"	Lin	"acción de tender una red"
الارتان	"seco"	المسا	"delgadez, poca consistencia"
rehouse	"composición"	المحاجمة	"tesoro"
	"sonido"	region	"conversación"
ranos	"rastrojo"	regions	"arco"
railori	"de tres años"	Kolypo	"tercero"
ucayon.	"baya"	rapasi	"sicomoro"

9 La pronunciación actual no suele tener en cuenta las reglas clásicas y responde a las siguientes características

Entre los caldeos (siriaco enental)

La g no es nunca f [napeq] "el sale"

2 1/n diacritico bajo la p indica que debe pronunciarse w 1243 [nawăâ]

3 La b con rukkākā se pronuncia w tant [t"wiwe] "célebres"

Entre los siriacos y los maronitas (siríaco occidental)

l La g siempre m pronuncia f

2 Los maronitas suelen aplicar las reglas generales m la k, gy z. La dy m b siempre son oclusivas.

18.9 Las glotales

SSCRITURA, FONETICA

La et inicial ha perdido su pronunciación consonántica y a menudo desaparece en la escritura. Au "uno" por Auret, su o zues "hombre"

2 Una reprostetica suele anteponerse a una palabra que empieza por una o dos consonantes no vocalizadas a fin de facilitar su pronunciación refez y refez "seis";

4 Después de una consonante no vocalizada, una « medial es elidida y traspasa su vocal correspondiente a la consonante que la precede: المحافظة [messal] "preguntar" (por المحافظة [messal])

5 Una reintervocálica es pronunciada [y] por los siriacos occidentales: preo [géyem], "yo me alzo, yo resucito" A menudo esta re reemplaza por , en la escritura por por preparar, destinar"

6 A final de silaba la et no vocalizada es clidida deserá [néhol] "él comerá"

7 En la conjugación reflexiva del afel y en las otras reflexivas de algunos verbos ,"...a., la es se asimila a la la mandales por amordas "ser añadido; ser aumentado", ambales por amedica "ser preso"

La « del pronombre personal de la persona se elide cuando pasa a formar una unidad fonética con la palabra que lo precede:

جنح الله - جنالة [qātelnā] "yo mato"

9 La m de los pronombres personales de 3a persona. com [hū], com [hū], yo [hū], yo del perfecto del verbo com [hōwā] se elide cuando forman una unidad fonética con la palabra precedente:

"tu cres la reina" (atti malke" إهْ) "tu cres la reina"

10 La so del pronombre personal de la pl. también se elide su circunstancias análogas a las de los dos casos anteriores

in the city's [qat i inan] "nosotros matamos"

1 La , inicial vocalizada en es pronuncia () es [1] an [1] el conoció"

'A final אין palabra אין אין אוס און pronuncian cuando la consonante precedente no lleva vocal באבן (clios maturon' (pero באבת (clios meron puros''; באבן (יוווי שונוס) באבן (יוווי ש

MORFOLIUM

MORFOLOGÍA

19 Los pronombres personales independientes

_	Singular	traducción		plural	traducción
lac	resire	VO	lac	سنج جنس	nosotros, nosotras
2a m	Turk	tu	Za m	_asser	vosotros
2a f	sinare	Ru.	2a f	re Kind	vosotras
Запі	om	10 T	3a m	டல்ற	ellos
3a f	100	cila	3a f	منض	ellas

Notes

- 1 La , del pronombre em 2a pers f en no em pronuncia (vease el pariafo 1810.2)
- 2 La estructura de la frase permite que el verbo copulativo um sea necesario, de modo los pronombres personales expresan en si mismos el verbo copulativo de nosotros (somos) en siervos"
- ි Cahe remarcar las siguientes expresiones formadas con los pronombres personales

20 El pronombre personal enclítico

Los pronombres personales usados después an los parucipios verbales ien estado absoluto) y después de los adjetivos ien estado absoluto) adoptan una forma mas breve llamada enclínica. Algunos tienen mas doble forma segun si se usan de manera separado o

El cuadro 13 es la forma del participio peal se con los pronombres personales enchicios. Los participios con el pronombre personal tienen el valor del presente es indicativo de los verbos en castellano

El cuadro 14 muestra las formas del pronombre personal enclinco con el adjetivo "bello, bomto"

Cuadro 12

	SINGULAR		PLURAI	
	separada	conexa	separada	conexa
la m	rein	rei .	خ	مف
f	مخنج		in	
2a m	bure	*	Copyes	-ak-
f	hare	.8.	નહોંડાડ	وملأ
Be m	om	_	ain	
f	197		مناط	

Cuadro 13

		Pronombre enclinco separado	Pronombre enclineo unido	Fraducción
Sg.	la m	خلاص جانب	"(خانت) خادته	Ya escribo
-6	f	תנות תבואה		Yo escribo
	2a m	خلاص تمرية	خطخط	Tù escribes
	f.	האור תבוצה	"(خطخط)خطخط	Tú escribes
	3a m	خلاح		É1 escribe
	f	حفظ	_	Ella escribe
Pl	la m	خلافع بينے	فطفنني	Nos escribenos
	€.	خلاف سن		Nos escribimos
	Za m	خلاص ميلان	مدسده	Vos escribis
	f	خطح کید	كالخالج	Vos. esenbis
	3a m	خطخم		Ellos escriben
	f	كماذع		

[·] Formas arcaicas

Cundro 14

		Pronombre enclitico separado	Pronombre enclinco	Traducción
Sr	la m	المناح المغد	reithi	Soy bello
OB	f	reing reliese		Soy bella
	Za m	Byrt wie	Silver.	Eres bello
	f	mer reliable	William .	Eres bella
	3а пі.	مي نغذ		Es bello
	f	100 reliai		Es bella
PI.	la m	وفيه برامطف	غشين	Somos bellos
	ſ	بنه والمغ		Somos bellas
	2a m	مُعْمَاح والمُعْدَ	andie	Sois bellos
	ſ	Liver Like	- Kilike	Sais bellas
	3a m	ر فنط و النفذ		Son bellos
	ſ	wire like	* *	San bellas

Los pronombres personales se denominan asociados cuando un pronombre personal independiente con carácter de sujeto se encuentra unido m un pronombre enclítico con carácter de cópula

6 11	med min	7.5

		Traducción
منة منة	0 केंग स्टार , के स्टार (f.)	Yo soy
burt hart	⊪ कका कंप्रत्	l'u eres
alur alur	a _ aire _ aligne	Vosotros son
_ aire _ aim		Ellos son
(ဝက ဝက) လဝက		El es
((0,00))		Ella es

21 El pronombre personal sufijo

Los pronombres personales pueden anadirse al sustantivo (tienen el valor de posesivos), al verbo (tienen valor de complemento directo) y a las preposiciones

El Cuadro 16 conuene las formas de los pronombres personales sulijos

Cuadm 16

	NOMBRE SINGULAR	NOMBRE PLURAL
Sg.	la c.	·
	2a m 👊	eizen
	Za f.	مغد
	3am mi	1000
	3a f m_	The state of the s
DI	1	
Pl	la c	Z
	2a m 63	
	2n f	رخب
	3a m om	<u>son</u>
	3a f. geo	_0

21.1 Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los pronombres personales sufijos

Sustantivo masculino con vocal inmovil

Flexion del sustantivo La "juicio"

_	SINGL	LAR		PLURAL		
abs	cons	onf	abs	COILS	enf	денего
₹°Å	Feel	اخنت	Rolling	أتتلم	-cii	771

El Cuadro 18 muestro este sustantivo con los pronombres personales sufijos.

	(Juaum	10			
	SOMBI	LE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Ernduccion
Sg	la C.	5مائر	mi juicio	كمكو	mis juicios
25	2a m	بيغمغ	tu juicto	بنتن	tus juicios
	2a ſ	Rabiga	tu juicio	فمنتخر	tus juictos
	3a m	023-3	an juicio	rocality.	sus juicios
	3a f	mini	su juicio	Chalias	sus juictos
PL	la-c.	Paker 1	nuestro juicio	ونثنع	nuestros juicios
	2a m	دمغيم	vitestro juicio	متنكف	vuestros jurcios
	2a f.	cores	vuestro juicio	فتنبشع	vuestros juicias
	3a m	_0000003	su juicio	دنده	sus juicios
	3 at 1	College	su juicio	جضننغ	sus juicios

2 Sustantivo masculino con vocal movil

Flexión del sustantivo كأنه "rey"

Caparlen 19

of similarity 1 .				
SINGULAR	PLI	RAL		
abs cons enf	abs	cons	enf	genero
تحانيه مظه مظه	تحلت	خائم	خلق	m

Sustantivo con sufijos

	Cuandan	20			
	NOMBR	E SINGULAR	Traducción	NOMBRE PEURAL	Traduction
Sg	la c.	تحادر	па геу	خلذ	nus reyes
	2a m	محلفه	tu rey	relien	tus reyes
	Za f	محلمم	tu rey	release	tus reyes
	3a m	محادي	su rey	"western	sus reyes
	3a f	محكمت	su rey	acterin	MER reyes
PI	la c	محلم	nuestro rey	reles	nuestros reyes
	Za-m	relector	vuestro rev	relicion	vuestros reyes
	2a f	delcen	vuestro rey	محلتندم	vuestros reves
	3a m	محلحته	SU FCY	محاحيهم	sus reyes
	3a f	ichemy	su rey	chiston	sus reyes

3 Sustantivo masculino (radical 73)

Flexion del sustantivo All "muchatho"

Cua	dro 21					
50	GULAR		-1	PLURAL	enf	género
abs	cons	enf	203	cons.	6414	9
12	45	المثلث	Lis	J. Line	حثال	m

Sustantivo con sufijos

Cuadro 22 (AND DESC. 1	J
-------------	-------------	---

_		SINGLLAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg	la c 2a m 2a f	ملك مهلك ملك	mi muchacho tu muchacho	Fig	mis muchachos tus muchachos tus muchachos
	3a m 3a f	mell.	su muchacho muchacho	4.00	sus muchachos sus muchachos nuestros muchachos
PI	la c 2a m 2a f	مثلة ماليخم ماليخم	ortandant missage of antisage	بالنده. بالندم.	vuestros muchachos nuestros muchachos
	3a m 3a F	Lange.	su muchacho	1 p/g.	sus muchachos

		23 (Modelo	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg	la c.	-17-	mi muchacho	J.C.	muchachos
~5	2a m	Lin	tu muchacho	Llings	tus muchachos
	2a f	بالمد	tu muchacho	بالتند	tus muchachos
	3a m	277.	su muchacho	Thoo,	sus muchachos
	3a f	خکک	su muchacho	Thing	sus muchachos
PI.	12 0	777.	posseo muchacho	J. France	nuestros muchacho:
4 41	2a m	Theo.	and the contraction of the contr	Hiren	vuestros muchachos
	2a f	illie	commercial magnification	Hiney	vuestros muchacho:
	3a m	Time	su muchacho	0 75 2 1	muchachos
	3a £	Thing	su muchacho	Lines	sus muchachos

4 Sustantivo femenino con vocal inmovil

Flexión del sustantivo relación 'reina"

Cuadro 24

Cano	SINGULAR			PLURAL.		
abs	cons	enf	abs.	cons	enf	género
محلک	م <i>ولق</i> ع	تحلمهم	خلت	خلقه	خلته	f

Sustantive con sufitos

Cuadro 25

_	NOMBR	E SINGULAR	Traduction	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	lac	تحلده.	ти тепа	احالته.	mis reinas
-	2a m	ichin.	tu rema	محلقتهم	mas remas
	2a f	محلمالم	tu reina	ملكند	tus reinas
	Ja m.	interior	su rema	लक्षेत्रीक	sus remas
	3 n. II	inlaid	su reina	محلفاهم	sus reinas
PI.	lac	inless	nuestra reina	محلفة	nuestras remas
	2a m	محلدهده	vuestra reina	خلقطفه	vuestras remas
	23 1	aliking	vuestra reina	محلتهم	vuestras reinas
	3a m	محلفطشم	SU MISSING	مطقلاهم	SUS EDITOR
	3a f	تحلفلاهم	100 100 000 E	خلقهم	sus reinas

E Sustantivo femenino (radical ."3)

Flexion del sustantivo della "muchacha"

Cuadro 26

rell'	2154	This	41.	Lilly	J. Eister	f
abs.	SINGULAR	enf	abs	PLURAL CORS	enf	género

Sustantivo con sufijos

	Cuadro	27			
	NOMBI	RE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg	lac	"WIT.	mi muchacha	.224.	mis muchachas
	2a m	Llidge	tu muchacha	Hilly	tus muchachas
	2a F	Like	tu muchacha	للتناهد	lus muchachas
	3a m	Like	su muchacha	LEKE	sus muchachas
	3a f	Like	su muchacha	Like	sus muchachas
Pi	lad	Line	mistylpa muzhacha	J. Line	nuestras muchachas
	2a m	Makin	suestra muchecha	Hiden	vuestras muchachas
	2a f	Hickory	vuestru muzhreka	Linkey	vuestras muchachas
	3a m	Michigan	su muchacha	Listma	sus muchachas
	3a):	Ewyngt.	su muchacha	Leking	sus muchachas

Votas

I La, del sufijo de la pers se no se pronuncia

2 Las sufijos se dividen en graves , a con con (que empiezan con consonante), . leves los restantes (que empiezan con vocal)

3 Sufijos de los sustantivos en singular

3.1 Masculinos: los sufijos se afladen al estado enfático del numbre, sin la desinencia (veanse los modelos reas y reales)

Algunas palabras que tienen la tercera radical , 'à o ~ 1, algunas que tienen la tercera radical faringea o glotal, así como otras (que casi no admiten una sistematización clara dadas las numerosas excepciones que presentan), ante los pronombres leves adoptan la vocalización del estado enfático, ante los pronombres graves adoptan la vocalización del estado constructo. Por ejemplo, enf remit abs-cons paid "amado" paid, would etc El sustantivo al ces un modelo de caso híbrido, que ante los sufijos graves presenta alteraciones vocalicas (vocalización en L de la segunda radical)

- 3.2 Femeninos: los sufijos leves se añaden al estado enfatico, sin la desinencia de y los graves, al estado constructo (véanse los modelos chales) Son excepcion los sustantivos que presentan la segunda radical vocalizada, que añaden todos los sufijos al estado enfático de "ternera", his, mhis, etc
- 4 Los sufijos de los sustantivos en plural se añaden siempre al estado enfático, militar la desinencia re.

5 Las palabras que tienen el plural en e y en adoptan los sufijos de los nambres en plural (veanse los modelos de los plurales de de la cisa)

Las palabras que nenea el piural en cara adoptan los sufijos de los nombres en singular (véanse los modelos de raillo y de raillo)

- 6 Los sustantivos de tercera radical "A a ce"A en plural, cuando adoptan los pronombres personales sufijos pueden presentar la vucalización del estado enfático (una ____ v una , vease el Modelo I de 1 la del estado constructo (dos _ y dos , véase el Modelo II de rella)
- 7 Es una característica notable y muy frecuente del siriaco el uso proléptico del oronombre sufijo de tercera persona. Lozas menco "y la madre suvo de Jesus" "y la madre de Jesus"

22 Los pronombres demostrativos

Demostrativos de proximidad (Cuadro 28) un sg "éste, esto", f. sg "ésta, esto", un pl "estos, estas cosas, esto", f pl "estas, estas cosas, esto"

Cuadro 28		
	SINGULAR	PLURAL
	φ , , ,	-500
iπ	ന പ്രന	4703
E	300 r<300	Los

Los demostrativos pueden combinarse con las formas enclíneas de los pronombres personales: am "este es", on ram "esta es", air am "estos son". "dstas son" מלבה אינה

Demostrativos de lejania (Cuadro 19) m sg "aquél, aquello"; f 🤫 "aquélla, aquello"; m pl "aquellos, aquello", f pl. "aquellas, aquello"

	Cundro 29			
_		SINGULAR	PEURAL	
	m	exts	ြင်းက	
	1	102	eith	
٠				

	50		"¿quien",	(que)*
	מכנטה, מכטה	مُحن مح	"¿qué?"	
	SINGULAR	Pt.U	RAL	
m	rive	'¿cuála, ¿quéan	جلابخ	"¿cuales?, ¿que?"
f	or have	"coual?. ¿qué?"	galari	"¿cuales?, ¿qué?"

Los pronombres a meaudo es combinan con las formas enclíticas del pronombre personal מבס, מבס "¿quién es?"; מבס, מבס "¿quién es?"; מבס, מבס ביים "¿quién es?" El adjetivo interrogativo también se combina con el pronombre personal enclítico מבּבֹל. "¿quién es?, ¿qué es?"

Los interrogativos seguidos del relativo a pasan a tener valor de demostrativos y debentraducirse por "este que, el/la que"

24 El pronombre relativo

El pronombre relativo en siriaco es a y es invariable. Ejemplos:

معتدة مراعي	"el hombre cuyo nambre"
بدائم دلية كين دينهم	"el hombre que no tiene casa"
jeto inflica.	"el hombre que mataste"
الحائم وليما في	"el hombre que no tiene en él"

a también es particula de genitivo: ਕਰਮੈਕਰ ਕਾਂਡ 'el hijo de Dios'

25 El pronombre posesivo separado

De la combinación del relativo a —en la forma original "a— con la particula de dativo à y los pronombres personales sufijos, resultan los pronombres posesivos separados (Cuadro 31).

Cuadro 31			
SINGULAR	Traducción	FLURAL	Traduccion
نمكر عوا	mlo, mia	1.	nuestro, nuestra
28 m ~ Li	tuyo	ester	VHESTFO
za f. sales	tuya	10/100	vuestra
Jam onli	suyo	-aml-i	suyo
Bar orlis	5uya	tolon,	suya

26 El presente de indicativo de "ser"

El sustantivo baré "existencia" con los sufijos de los sustantivos en plural (Cuadro 18) tiene el valos del presente de indicativo del verbo capulativo (Cuadro 32) "yo soy, lú eres, etc"

Con la particula negativa « se conviette en », recibe los mismos sufijos pronominales y pasa e tener valor negativo: "no soy, no eres, etc."

Cuadro 32			
SINGULAR	Traducción	PLURAL T	raducción
lac Air	yo soy	whit	nusutros/ nosotras somos
2a m wahare	tii eres	cartan	vasatras sais
Za f parker	III eres	miliano	vosotras sois
3a m agoliane	èl es	amiliar	ellos son
3a f. million	ella es	morning	ellas son

27 La declinación de los nombres y de los adjetivos

El sinaco distingue en los nombres y los adjetivos dos géneros (masculino y femenino), dos números (singular y plural) y tres estados (absoluto, constructo y enfárico)

El estado absoluto se empleaba originariamente para los nombres indeterminados, el estado constructo se usa para indicar la relación de genitivo, y el estado enfánco originariamente indicaba la determinación del nombre

El estado absoluto y el estado constructo se usan muy poco as siriaco, de modo que la forma normal de los numbres y de los adjetivos es el estado enfático singular, que es la forma

que figura como entrada en los diccionarios (a excepción de los diccionarios antiguos, como el de Payne Smith, que entran las palabras por la forma del estado absoluto)

Las desinencias de los diversos estados en siriaco son los siguientes:

Cuadro 33

	SINGULAR				PLURAL		
	enf	cons	abs	enf.	cons.	abs	
111	÷			re o re			
f.	refi	in_	ric.	rdp	hp		

28 Modelos de flexión de los nombres y adjetivos sirincos

l Masculinos con vocalización inmovil la vocal de los estados abs.-cons se conserva en el estado enfatico (Cuadro 34)

- hueno"
- 2 حمم "tablon, viga"
- 3 "ladron"
- 4 reilar "bello"
- 5 min "progement"
- 6 cana primero"

Cuadro 34

SINGLLAR		PLURAL		
abs -cons	enf	abs	cons	cnf
Je 1	المناز	Lin	بكذ	(in
2 -53	resi	بتغن	,aá	-cia
in i	ren's	in	lies	خنت
4 4.62	relie	40 40	1.40	المرابعة
5 sell	Losm	Lois	Zois	rain!
مادح ا	طنعت	فعدض	مددحم	1

- Il Monosifabos con vocalización movil los estados cons abs y enf no tienen El misma vacalización (Cuadro 35)
 - י הבלבה "rey"

MORFOLOGIA

- 8 con "justicia"
- 9 resacco "santidad"
- 10 Kark "mano"

Cuadro 35

	abscons	enf	abs.	cons	enf
	404. 001.				
7	silv.	مخلخه	alicip	<u>illi</u>	حلت
8	ردهم.	FEDAL	con	5031	reali
9	2030	~ x300	donas	ikana	-CESOO
10	34	ortanic.	Salard .	Mark	resire

- III Polisitabos con vocalización movil presentan cambios vocálicos en los diversos estados de la flexión (Cuadro 36)
 - 11 rcame "testigo"
 - 12 Kink "cordero"
 - "altar" تحديث 13
 - "acabando" حندلك، 14

Cuadro 36

	SINGULAR	PLLI	LAL		
	abscons	enf	abs	cons	enf
11	317209	of house	പ്രത്യം	Across	re Sinap
12	Similar Control	יאיכוֹ אי	J. Cont	نجرها.	or topic
13	وحدسه	حدصت	مدمنت	الشاراتين	المراقعية المراجعة
4	Main	rellais	rielle	Main !	صقله

IV Palabras con un diptongo variable presentan cambios en la vocalización de los diversos estados (Cuadro 37)

15 remo. "día"

17 -daine "cervatille"

"ەزە" خىكە 16

18 man "casa"

Cuadro 37

	C materio v				
	SINGULAR		PLURAL		
	abscons	enf	abs	cons	ent
1 %	700.	محمد	ممخني	Since	محمد
16	خمو	- Cin	cies	also.	die.
17	Line	dia	initin	initi	المتأمد
18	abs cons	خننف	Liki-i	26	ಸ ್ತೆಕೆ

V Radicales ," Ly re" Les la flexión de los participios y adjetivos ," Ly re" L (Cuadro

12

19 make 'bebiendo'

23 - ann "rechazado"

20 "escogiendo"

24 rein "gaccia"

21 descubierto

25 resions "cachorro"

22 "escogido"

Cuadro 38

	SINGULAR	ī	PLURAL		
	abscons	enf	abs	cons	enf
9	retize	-chi	ينظمي	- Jake	~ Chi
0.	المحام	reins	Leis	خدنز	المتعا
21	-de	The	play	Lie	LES-
12	ris	Carl .	Line	Lei	مختصر
13	محصك	calors.	icale,	Beach	محصكت
14	•	بلحث	لختني	Line	لمخته
15	(mis ")	rias .	Lin	Lig.	Siz-

VI Femeninos con vocalización inmóvil (Cuadro 39)

"רווופן" מבלבאטין פון

27 reals "carro"

28 rehloha "virgen"

29 rehani "justa"

30 rehtiáz "bella"

Cuadro 39

	SINGULAR		1	PEURAL		
	abs	cons	enf	abs	cons	enf
26	خطكم	محلفع	deip	فحلق	محلحه	محلقتهم
27	isto	Like	ighter	122	226	white .
28	حلمات	حذمكم	cholism	ظملع	خلامكم	ENOLISM
29	reasi	irack	remarks.	-caisi	hain	rdiolai
30	reliate.	middle	rehisti	- Judie	49.60	man i vai

VII Femeninos con vocalización móvil (Cuadro 40)

31 raily "temera"

32 Mina "Hanura"

33 "divora" "medida"

34 rehizorie "viuda"

Cuadro 40

	SENGILLAR		PLUR	AL		
	abs	cons.	enf	abs	cons	enf
31	du	Was	willen	Ligar	Mice	wille
32	ومن	hins	course	فقني	فقنه	فقديثه
3.3	~ieas	hicin	The Company	محمعني	محمعيد	مصعبات
3.4	شهودك	تماحظم	المراجعة	نہ آھکے	Month	mice Line

VIII Femeninos con diptongo variable (Cuadro 41)

35 ranion "vaca"

36 rans "cosecha"

Cuadro 41

		-				
	SINGULAR		PLLT	LAL		
	abs	çens	eni	abs	cons	enf
35	rick	hioh	raitah	You	Moh	which
-36	Keal	may	touch	Lists	grass	Land

IX Femeninos de radical ,"\(^1\) y \(^2\) (Cuadro 42)

- 37 rangi "escogiendo"
- 38 minin "loca"
- 39 rdn. in "criatura"
- 40 rdrum\ "escogida"
- 4! rancium "golpe"
- 42 rdnew "animal"
- 43 rancin "cosa"

Cuadro 42

	SINGULAR			PLURAL		
	0,53	cons	ent	ahs	cons	ent
37	Les	Lein	Leuton	يدن	Lein	Leister
38	PC-19.	mie	restate.	The state of the s	MAR	حشع
30	, in	dist	relia	حأات	حائم	chilon
40	Lein	Lein	rouse	Ling	Land	reman
41	~ cus	house	محشماهم	محسم	يجسيالا	مصدراته
43	~au	have	rencus	- new	ACLL	monain
41	وفي	has	reining	-40-	yese 2	بردهمه

X Plurales fuertes (Cuadro 43)

Cuadro 43

SINGLLAR	PLURAL		7	raducción
enf	abs.	cons.	ent	
(T)	בתכוכה	מכוכן	حدثت	pueblo
خلاص	ELL	ندلكه	خطيلغ	novia
rick	اجتمعنز	imarc	ત્રલાઇત	padre
	्रकड़िल	hoair	ranga and	
المحادث	ന്ത്ര	horne	רמהמלושיירי	madre
rdissort	مُعَمَّدُ	المحاور	rdnicord.	nación
renani	المحني	Rocins	rdusos	lugar
rcioni .	ด์ริกษ์	malani	constant	rio

29 Notas sobre el género

- 1 Son generalmente masculinos los nombres de varon, oficios masculinos, montañas, rios, pueblos y meses.
- 2 Son generalmente femeninos los nombres de mujer, oficios femeninos, ciudades, regiones, islas y miembros del cucipo
- 4 Hay nombres femeninos que en el estado enfático no tienen ninguna terminación peculiar o que presentan la terminación de los masculinos (2000) "abismo"; (2001) "tiempo"
- 5 Los nombres de origen griego conservan el genero que teman "carto" (f.)
- 6 💹 estado enfanco de los adjetivos y sustantivos femeninos 🔟 obtiene sustituyendo la terminación 🗠 del enfático masculino singular correspondiente por la terminación מבלבים "rey", מבלבים "reina": מבלבים "bueno", מבלבים "bueno" "buena" Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que en las palabras "" y א presentan cambios vocálicos:

reins (m.) "escogiendo", rehers (f); reins (m.) "escogido", rehers

30 Notus sobre el plural

1 Hay nombres masculinos que en plural adoptan las terminaciones de los femeninos, nombres femeninos que adoptan las terminaciones de plural de los masculinos מלאים (1.1 trigo" pl

2 Nombres masculinos

- 2 l Los nombres terminados en « nenen el plural en « n pesar de que algunos lo forman en « na « cabrito » pl » cabrito » pl « cabrito » pl » cabrito » pl »
- 2.2 Algunos numbres tienen el plural en 🚾 🗠 "aceite" pl

3 Numbres femeninos

- 3.1 Los numbres terminados en rein reino mano tienen el plural en reino de plural en rein
- 3.2 Algunos nombres añaden una , en la formación del plural femenino chare
 - 4 Los nombres de origen gnego forman el plural de diversos modos
- 4.1 Las palabras terminadas en र् generalmente torman a plural como las palabras sinacas र्या रहरूमा रहेकी, राजवण 400105 र्यावण
- 42 Las terminaciones de plural griegas «οι, -αι, -εις, -α, ας se convierten en α΄

 α΄ α΄ (απέ α αα΄) συνοσοι αλούναιο, διαθήκαι

 πεα τλιά, ταξεις = ανωνοδοί, ευαγγελια = κελλικό π.

 οὐσίας απέσοπέ

31 Formación de las palabras siriacas. Formas fundamentales,

MURROLOGIA

- 31.1 Palabras con list tres letras radicales fuertes

"rei" (flexion Cuadro 35, forma 7)
"reina" (flexion Cuadro 39, forma 26)
"púdico" (flexion Cuadro 44)

_	Cuadm 44					
	SINGI LAR		PLL	RAL		
	abs	cons	enf	abs	cons	enf
·f)	الحف	بدف	مرفعة	ندفي	نحفر	سك
t	حفت	2000	الحقاف	وفعن	تحفيز	LERION

31.1.2 La forma sustantivos abstractos (generalmente nun nombres de acción de la conjugación peal) y algunos adjetivos. Por ejemplo

"justicia" (flexión Cuadro 35, forma 8)
"ternera" (flexión Cuadro 40, forma 31)

31.1.3 La forma racio muchos sustantivos masculmos y femeninos Por ejemplo

"santidad" (flexión Cuadro 35, forma 91 "medida" (flexión Cuadro 40, forma 33)

31.1.4 La forma de la del participio activo de la conjugación peal y de muchos nombres de agente y oficio Por ejemplo

'testigo' (flexión Cuadro 36, forma 11) 'amiga' (flexión Cuadro 45)

Cuadro 45

SINGLLAR		PEU	RAL			
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
Taui	k-zau i	أندحت	أساح	أستحا	Furcion	

"acción", la flexion es análoga a la de reise (Cuadro 34, forma 4) v chilis (Cuadro39, forma 30)

31.1.6 La forma comprende adjetivos y sustantivos. Por ejemplo

renderes "virgen" (Cuadro 39, forma 28)

- 31.1,7 La forma cana es el esquema del nombre de agente peal (por ejemplo "salvador") y otros sustantivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42)
- 31.1.8 La forma dias es la del participio pasivo peal (por ejemplo dias) "terminado") y de muchos sustantivos y adjetivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42)
- 31.1.9 La forma cuantos comprende solo unos cuantos sustantivos (por ejemplo "plegador de urdimbre") La flexion es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) v 40 (Cuadro 42)
 - 31.1.10 La forma dissa comprende solo unos cuantos diminutivos. Por ejemplo:

raine "cervatillo" (flexion Cuadro 37, forma 17)

31.2 Palabras con , o ec de tercera radical

Son fundamentalmente los participios "\(\(\) , por ejemplo

m "escogiendo" (flexión: Cuadro 38, forma 20) "escogiendo" (flexion Cuadro 42, forma 37)

y los adjetivos ." à, por ejemplo.

m. "escogido" (flexión. Cuadro 38, forma 22) f. "escogida" (flexión: Cuadro 42, forma 40)

31.3 Palabras con geminación de la segunda radical

31.3.1 La forma raise es la de muchos adjetivos y algunos sustantivos Por

MCRPGL0014

ejemplo:

"bello" (flexion Cuadro 34, forma 4) "bella (flexion. Cuadro 39, forma 30)

- 31.3.2 La forma casa. es la de algunos sustantivos y adjetivos Por ejemplo wack "mino" La flexión es análoga a la del modelo anterior
- 31.3.3 La forma como es 🕷 de un reducido número de sustantivos y adjetivos Por ejemplo reacus "tenebroso", de flexion analoga al modelo anterior
- 31.3.4 La forma comprende muchos nombres de estado, que son los que expresau un hecho permanente o repetido Por ejemplo din "misericordioso", de flexión analoga a la anterior
- 31.3.5 La forma dica forma nombres de acción de las conjugaciones pael y espaal, y algunos nombres de color como remore "negro". La flexión es análoga al modelo anterior
- 31.3.6 La forma comprende un número reducido de sustantivos, por ejemplo dis lengua" La flexión es análoga al modelo anterior

31.4 Palabras formadas con preformantes

- 31.4.1 Con ... Por ejemplo محتمة "flauta" (de una extraña raiz عمد
- 31.4.2 Con __ se utiliza para formar muchos sustantivos. Cabe destacar los nombres de lugar y de nempo y muchos nombres de instrumento. Por ejemplo

"occidente" (خاد، iraiz) "occidente" "contrada" ("contrada" raiz raiz "red"

El prefije __ forma tambien los infinitivos y participios de las conjugaciones aumentades

31.4.3 Cou _h forma sustantivos (cuyo sentido primitivo es abstracto) a partir de las conjugaciones pael, etpaal y afel. Pur ejemplo

> renerally "servicto" (de sens.) rehimb "suplica" (de minor)

31.5 Palabras formadas con aformantes (sufijos)

31.5.1 Con ._ Por exemplo

സ്കര്പ് "opresión" സ്പ്രാച്ച് "abeja"

31.5.2 Con , que forma muchos adjetivos de relación, como por ejemplo

resord "paternal" sobre el plural de consic "padres"

31.5.3 Con que forma muchos adjetivos y sustantivos

منافع "doctor" (del paci علمناه) معامدة "arden" (de عمما)

31.5.4 Con ha_ forma muchos nombres abstractos a partir de sustantivos, adjetivos y participios. Por ejemplo rencales "reino"

31.5.5 Con a se forman algunos diminutivos Por ejemplo circular

Cabe remarcar que los nombres femeninos presentan la forma femenina de este diminutivo:

สมาร์การาช "crudad pequeña"

31.5.6 Con was se forman algunos diminutivos Por ejemplo coally "chiquillo"

31.6 Nombres y adjetivos irregulares y defectivos (Cuadro 46)

Notas.

- 1 Un guión (-) indica que las palabras no tienen la forma flexiva indicada
- 2 Notese los nombres irregulares que nenen forma plural y sentido singular, mi general
- 2.1 rair "cara"; ahs jare, cons jare
- ים ביל "precio", cons. בילה
- ين vida", cons سنگ 2.3
- 24 "agua, aguas" y "cielo, cielos" (Cuadro 46)

Cuadro 46			
	CORS	sg (y pl)con sufijos	pT
padre reiri	26	بعط برمغط	त्रकंतर । त्रकंतंत्रंत
		משול, בממשול, פונ	Kiok
gual reard		*	relicione y
nación rákssori	*	-	rentiment
otro reiniure	- furt	^	reiture
y resince	ince	-	
mano Kark	sure y si	, with which	returned, reliable y
		canaré, etc.	randiture
madre reserve	porc	, שמר, עשחר, etc	त्येकार र रक्षांकर
sirvienta record			diction
hombre work	ring y ri		retire.
mujer rehäure	majori		resid
y rehibure			
león rain	4		rana Tre
casa rahis	فعم	ر etc بالله وال	خنت
hijo de	15	بنف برقه ودد	حثنه
hija data	خزين	خنفه حنطر	chia
	4.3-	minia, calpia etc	
nuevo renga	ana.	The state of the s	નવોલું
suegro realiza	مبدح	wash, etc.	rt tricks
hermana raw	-	Mis whis etc.	reliative
noche ~235 y n	715	1400. 0/400, 010.	Lilone
agua حثث	5	فتهده محتهد مختره محر	elc elc
Señor reiso	reion	יבי ע יבי.	רבושו הינטי
A C. 120	FC (20)	מבידה. פונ.	ע רפהסובים
lahio relatio	31,500	ham, wham, etc	අද් දේඛණ
cindad renam	hino	ship, while, etc	חבילמם, המנילם,
CIRCAG PERLA	y hita	1000, 0/000, 010	המוצם ע מוצמם
	y acus	بأذب بأذر	ולבוסו, ולסומו
إلحكم abnut	-57	casi, etc	أخر و أحنت
nombre resign	700.00	LOST, OTE, etc.	economy edicina
	70X	بعد محمد مغدد	
cielo רביבאי	STATE .	SIE, OUSIE, _COST	- Cir
ano cour	\$125	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	reliab
mama Kah	-	നമിം, നമിം, ലം	DL436)

32 Los numerales cardinales

Cuadro 4	 		

Num		CON UN SUSTANTIVO MASCU	LEGG C 7 St .THTH.	
Į.	~	Sie	re has	
3	ے	die	il Piles	
	4	diam	424	
	3	reistrich .	Sofice	
	m	مرخص	A TANK	
	G	refrent refre	pri	
7	3	res me	200	
3	33	re.walk	الإفتانية	
3	7	mich	-in	
10		reins.	ion	
П	retu	1005.74	Kran in	مدر معملات
12	-	ion th	or inshir	or too his
13	7	الكالمحتف	discorr	الأنارجيمانى
14	34	import	مرزهد عادر	אורבאוויא
14	. 1,41	المحظمين		
15	024	imeru	Marian	~ lacen
1.2	724	me horis		
16	Ou	ion like	reference	TO YOUR AL
4		in he		
17	la.	tons have	1 100 DE	15 Jan 18
		inshir		4 4 4 4 4
18	38.4	dominoh	doctron,	المحالمات
		done herein		2. 17.
19	300	tonshorth	Mark Ton	- Consta
		ionshed		
20	N	-imi	Line	
21	~	4	result of the	
22	حد	سالمم سالمه	wain outiday	
		ctc.	etc	

Nota la segunda columna, marcada con un (°), corresponde al valor numérico de las letras del alfabeto siriaco

MORPUL	,001A					- 1
	'wadro	48				
30	7	dliky				
40	70	تماحنه				
50	Marine.	e com				
60	. '	-prac	Like			
70	-	4 2×				
80		dicin				
90	5	need			. 6 1 -	
100	5	r <re> cnf</re>		— pl	רמומרכים	
200	-į	وكادافع	مهري			
300	-	Milder To	المراجعة المراجعة			
400	34	مرمضي				
	da	1414			**	
1000	mg*	rie	سطاس	— pl		تملحتم
10000	rg"	iès	rehasi	— p1	řen	Venier

Notas

- Los cardinales generalmente se usan en estado absoluto
- 2 Algunos cardinales tienen dos formas alternativas
- 3 Para um las centenas con las decenas y éstas con las unidades se usa la conjunción ב 421= רבונה בילונה מינים בילונה מינים בילונה ביל
- 4 Los numerales masculinos a partir del 2 pueden recibir pronombres sufijos (Cuadro 49). Los sufijos adoptan la forma que toman al unirse a los sustantivos plurales. Los numerales a partir del 4 adoptan una desinencia femenina antes del sufijo. (El 2 es el unico numeral femenino que puede recibir sufijos). Deben traducirse por "ellos dos", "ellas dos", "ellos tres" etc.

2	خدانك	el dia dos
3	edition	el dia tres
4	خاصانه	el dia cuatr
y de 11	forma análoga hasta el 10	el dia ance
12	حدث حسابه	el dia doce

el dia trece

y de forma análoga hasta el 19

6 Cuando se usan las letras con valor numérico suelen flevar una finea horizontal encima. 243, a veces, cuando el contexto permite deducir que las letras se usan en su valor numérico, se prescinde de la linea.

7 Un punto encuma de una letra multiplica el valor numerico por 10 ⇒ 400 Una rallita inclinada sobre una letra (\) multiplica el valor numerico por 1000. Una ralla horizontal debajo (-) multiplica dicho valor por 10000 y el signo (-) lo multiplica por 100000

Cuadro 49

-					
2		omila	11	amhim in	
	É.	Emily 18	12	and frame the	
1		anihih	13	Whi southing	
4		احتشبته	4	omhian sir	
5		سطينين	15	Land there	
6		_ amilian	16	and death day	
7		anihimi	17	acont ten az	
8		- arristrante	18	הוצי במודהחם	
9		- anihara	19	discontinuo de	
10		_amin'toni			

33 Los numerales ordinales

Primero es recina, segundo es recina. Los ordinales restantes se forman a partir de los numerales cardinales con la terminación recoge la forma de los diez primeros ordinales

Nobis

1 Los ordinales del 11 al 19 se forman con la unidad de los cardinales seguida del ordinal returna (m.) "undécimo", o returna (f.) "undécima" A partir del 20 se forman con la unidad de los cardinales y el ordinal returna (m.) "vigésimo", returna (f.) "vigesima"

2 Otros numerales. La repetición de un número cardinal tiene valor distributivo. XX

MORFOLOGIA

his 'tres cada uno'

- 3 Los numeros fraccionarios presentan la forma nominal de caracter un quinto
- 4 La palabra الشاء (m.), الشاء (f.) "veces" a menudo se usa detras de un numeral الأمام الأمام الشاء الشاء المام المام
- 5 El numeral אי ante un cardinal (con o sin la preposición בו) tiene valor multiplicativo או "dos veces o por dos", אי מגר מגר מי "cien veces o por cien"

Cuadro 50

FORMA MASCULINA	Traduction	FORMA FEMENINA	Traducción
مدحد	primero	مدست	primera
-ciih	segundo	rehision	segunda
-Chilh	tercero	Michigan	tercera
اختنت	cuarto	reminer	cuarta
المتعني	quinto	Marian	quinta
reihibe	sexto	orthodox.	sexta
PERLER	septimo	PARILOR	séptima
الاضليح	octavo	diesisto	oetava
Chieb.	noveno	Marie Marie	novena
الأناماء	décimo	ren lies	décima

34 El verbo

- l El verbo en striaco, de acuerdo con el sistema semitoco en general, se presenta normalmente en una estructura trilitera lla raiz de todos los verbos se enuncia —y se balla como entrada en los diccionarios— en la forma de la 3a persona del singular masculino del perfecto —se "el escribio", que traducimos comúnmente por el infinitivo castellano "escribir"
- 2 Hay dos aspectos temporales, perfecto, que indica una acción terminada, y imperjecto, que expresa una acción inacabada.
- 3 Los modos verbales son indicativo, imperativo, infinitivo y participio. El siriaco no tiene el modo yusivo ni el cohortativo

- 4 Hay dos números singular y plural; y tres personas. La primera persona tiene una forma común para los dos géneros, y la segunda y tercera personas tienen una forma distinta para el masculino y para el femenino. El imperativo sólo presenta la segunda persona.
- 5 De las ratces verbales se derivan diversos sustantivos o adjetivos verbales. Los mas importantes que no entran en los paradigmas verbales —dado que el infinitivo de hecho es un nombre de acción, y los participios activos y pasivos pueden ser también nombres o adjetivos de agente—se hallan en los diversos cuadros de la morfología nominal que hemos descrito en los distintos apartados del parrafo 31
- 6 Los paradigmas verhales ejemplifican la flexion de 1 el perfecto, 2 el imperfecto, 3 el imperativo, 4 el infinitivo, 5 el participio

35 Los tjempos compuestos más importantes

- El participio activo o pasivo en estado absoluto seguido de los pronombres personales forma el presente (véase la flexión de la conjugación peal en el Cuadro 13 de esta obra)
- 2 El participio seguido del verbo reom en pasado tiene generalmente el valor de pretento imperfecto de indivativo castellano reom são el escribia" (véase el apartado 553)
- 3 El perfecto a pasado seguido del pasado del verbo com tiene en general el valor del preterito pluscuamperfecto de indicativo castellano com año "él babia escrito" (véase el apartado 53.3-4)
- 4 El imperfecto o futuro seguido del perfecto del verbo recom tiene diversos valores (véase il apartado 54.3).

36 Las formas verbales

En sinaco hay seis formas verbales a conjugaciones fundamentales

	Namhre	Estructura	Exemplo
1	P* al		che
2	'Etp'el	hor	المراجية والمراجعة
3	Pa "el	And the same of th	خناد
-3	'Etpa 'al	hr	الم الم حداد الم
5.	'Af 'el		-shari
ô.	'Ettaf'al	har	nakeke

MFOLENIA

Notes

- l Por razones prácticas simplificamos el nombre de las formas verbales en peal, sipeel, pael, otpaal, afel y etiafal
- 2 La forma peul expresa el significado básico del verbo ("escribir"). La forma poel tiene un sentido intensivo ("escribir sin parar") y la utel expresa generalmente un sentido causanvo ("hacer que se escriba"). A partir de estas tres formas con el prefijo had se forman las formas reflexivas o pasivas correspondientes espeel es la forma reflexiva o pasiva del peul; espaul es la forma reflexiva o pasiva del peul y estuful es la forma reflexiva o pasiva del utel
- 3 Cabe recordar que cuando la raiz de un verbo empieza por una de las siguientes letras i, co. 5. se en las conjugaciones reflexivas se producen las mutaciones que se describen en el apartado 18 l
- 4 Son muy pocos los verbos siriacos que tengan las seis formas fundamentales: la mayoria de ellos carecen de algunas de estas formas. Notese que la forma ettafal es poco frecuente y a menudo se sustituye por las formas etpeel o etpacal.
- 5 Además de las seis formas básicas del verbo hay también algunas formas de escasa frecuencia de uso Estas formas se conjugan segun el paradigma de las formas poul espand. Son las siguientes:

	Nombre de la forma	Ejemplo	Forma reflexiva	Traducción
E.	Saf bl	കന്ന	-miliari	apresurarse
2	Saf 'e.	عمد	minher	esclavizar
		Some.	Looker	Henar
3	Palpe_	خنف	المنطقة	expoliar
4	Pau 'al	Link	Lingha	mflamar
5	Par el	Liza	Link	roder
10	Pay 'el	taus	tacher	soportar
7	Pa Tel	Time	name hor	esclavizar
	Pa'li	er	~kei Z	alegrar
9	Pe'al'el	Lisie	Listher	delirar
		(منصنيا)	pinihori	hacerse odiar

37 Esquema flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siriaca

El Cuadro 51 muestra los sufijos que intervienen en la conjugación del perfecto

6.3

ORAMATICA SIRIACA

Cuadro 51			
	SINGULAR	PLLRAE	
1a c	Mun	ė	-
2a m	\$	_01/_	
2a f	, h	-it-	
3a m	_	CL	OL
3a f.	à-	-	(;)_

2 El imperfecto se forma con los prefijos y sufijos del Cuadro 52

Cuadro 52

SINGULAR	PLURAL
~	
h	m
K 4	$\frac{1}{2}$ — $\frac{1}{2}$
	-c
(1) 34	
	h

3 El imperativo se forma con los sufijos del Cuadro 53

Cuadro 53

	SINGULAR	PLURAL	
	ZINGULAR		
2a m	writer	~ c-	
2a f	1	- i	

4 El infinitivo se forma con el prefijo po Todos los infinitivos a excepción del peal

38 Clasificación de los verbos

l Son verbos regulares o fuertes los que mantienen las tres consonantes radicales en toda la conjugación. Los verbos que tienen alguna faringea o glotal en la raiz se comportan como los verbos fuertes, pero experimentan las modificaciones vocalicas denvadas de la aplicación de las reglas fonológicas de las faringeas o glotales (vease el párrafo 13).

gorfoLogIA 63

2 Son verbos irregulares o débiles los que experimentan la caida o mutación de alguna de las consonantes radicales en algunas formas de la conjugación

39 Cuadro general de la conjugación del verbo siriaco

Los Cuadros 54-61 contienen el resumen de las principales formas de la conjugación del verbo siriaco —regular e irregular— en las seis conjugaciones o formas ordinarias.

Antes de estudiar la conjugación completa de los paradigmas verbafes que se hallan al final del libro se debe estudiar con determinento los "cabezas de grupo" de estos cuadros, ya que a partir de ellos es relativamente facil deducir las restantes formas verbales que componen el grupo

I Verbo fuerte

Cuadro 54

-			-		
	Peal		Etpeel	Pael	
perfecto	حفاد	- as	- المداد	ختات	
imperfecto	കരിച	ندفي	تمديد	بخلاحا	
imperativo	حذوت	حفع	miche	خفد	
part act	خالات	خف	-	محدثاد.	
part pas	حذبت	دفع	نحدددد. محدددد	محداد	
unfinitivo	מכבמכ	فححف	to de des	مدلاده	
	Etpeat	Ati	•1	Ettafal	
	2.17/400	als	. r	17414-04	
perfecto	تملاحلات	اد	nark	nddede	
mperfecto	تطخطت	اد	نح	iddede	
imperativo	mache	دد	12	makeke	
part act.	Supreme, and	3	מבבה	· man	
part. pas.	والمداد	اح	محد	مداله دراد	
infinitivo	احدادداد	0	מכבה	מבול ול בול בים	

URAMATICA SIRIACA

11 Verbo of 12

Cunds	n 55			
	Peal		Espeel	
perfecto	Line	מבייר י	Lindick	window
imperfecto	Jasoci	فحمد	Larghi	المامحة
imperativo	Jasic	المتارخ	Landine	immediate
part act	Line	track		
part pas	Line	word	reitoriel	מבולאיתבו
infinitive	لغمخا	יארכא	icipialo	وديهاده
	Pael	Espaed	Afet	Enafal
perfecto	كغابذ	Limber	Liori	Linkhor
imperfecto	Linei	Linai	لفحف	تططمخد
imperativo	Lini	Licha	Liar	Janhar
part act	Lines	_	Lina	
part pas.	كفحف	نحتصدل	Lina	التحالية المراجعة
infinitivo	فصفك	المناهم فياء	محمدكم	resistance In

ف" د Verbo

Cuadn	56			
	Peul		Espeel	Pael
perfecto	77.	-3- 1-	elidia	Le
imperfecto	Medi	in	ناهناه	eile
imperativo	.Zr		shile	22:
para act	The .	ما الما		حناد
part pas.	Zer	ندحد	certile.	محتله
infinitivo	محصاك	210	ichelles	0.11.0

MORPOLOGIA

111		100	

fecto sliki sloi slohki ativo slike slor slokke act sloss sas slike sloss sloss		Elpoal	Afel	Ettigial
ratiols. rols - rate originals. contact - rate contact - rate contact contacts.	rfecto	redite.	Low	madole
ect — colt. — colt. estable colt. colt. colt.	perfecto	in in it	نمكم	Mahhi
nas white work which	perativo	maile	Lari	Makkole
	rt act		scole.	_
cetifolia colica cetilia ovi	n pas.	chile.	محمك	indicale.
	finitivo	chillion.	محمكمه	odohiho

IV Verbo _____

Cuadro 57

				_	
	Peal			Especi	Pael
perfecto	بقع	ಎಂಬ	نفذ	مردوم	نجم
mperfecto .	نغمم	نصح	iel	تطنقم	ينقع
mperativo	ėna.	ممت.	14	mailer	تغم
part. act	نفم	دومت	نفذ		محنفم
part pas	تغيم	COLLEGE	نفيذ	تحاذذه	וכנפת
nfinitivo	محفم	رحومت	reel	فحطيفيه	وحنقص
	Etpaul	Af	el .	Ettafal	
perfecto	المنافعة	ne	ire	mikea	
mperfecto	infeder.	0.9	ů	inthea	
imperativo	mailea	فص	ind	makea	
part net		قص.	<u> </u>		
part pas	حانفه	.0.8	270	makikan	
mfinitivo	ودرندوه		محف	فحاذ المعمم	

V Verbo re".s.

Cuadro 58

	Peal		Espeel		Pael
perfecto	عدث	100	عدحناكمة. ه	درسفاء	z rés
imperfecto	2 remi	المحال	عدحتكم		يخضع
imperativo	z-	Socie	z dini		zrés
рап аст	عدف	1-2			27
рап раз	Year	Local	حرد		حضاء
intimitivo	اخت	Ircini	معرضامحه		مغضم
	Etpaal	Afe	V .	Ettafal	
perfecto	عرضهر	4.0	كأحز	mbilema.	
imperfecto	عدضان	2.17	نخت	zrcahhi	
imperativo .	z reshire	2.5	خذ	ercahhri. er	خعلالم
part act		25.00	مُحْدِثُ		
part pas	حطفاء	10	محت	ودوالإحامة	
infinitivo	೧೩೯೭ವಿಕೆಯ	ಐಚ	محصم	مدرواهم	

VI Verbo o"->

Cuadro 59

	Peal		Especi	Peul
perfecto	معر	شدر رحما	melitary	منتر
imperfecto	700.03	נשומר , נוכחת	white	دمنعر
imperativo	200.0	שומל , מבוחול	public	منعر
part. act	porco	المحري محرية		محمنمر
part pas	70.40	معسر مصدر	zaddoug	מכמומל
infinitivo	מבממכ	حسر , صحم	محمد	מבמולבה

VI Verbo o"__

	Espaal	Asel	Enafal	
erfecto	Mohr	punk'	mahher	
mperfecto	تلاميم	دفعج	Zaro h ha	
mperativo	publice	The same	Puchhire'	
part. act	-	حفيد	Admi	
oart pas	محموسي	70.000	puckhan	
nfinitivo	معنفنده	محمدحه	reddores	

VII Verbo عالم

Cuadro 60

	Peal	Espael	Pael
perfecto	rdá	المراجعة المراجعة	KiČ
imperfecto	ಗೂಮ	ול ולבאני	reres
imperativo	الأصف	reresidane	~~
part act	refrects	_	K-20
pari pas	raido	וכמברים אי	ricino.
infinuivo	מכבידה	والإنجاعة	محرح
	Espaul	Afel	Euafal
perfecto	THE MIT	reine	ridder
imperfecto	יוונבאים	مخت	سنام
mperativo	received.	resire.	~ white
part act	_	المحت	
part. pas.	מכולבטויאו	مخضعة	المعالمة الم
infinitivo -	מילילבאבא	ರ್ಷವೆಯಾಗ	2445

VIII Verbo a"3

Cuadro	61				
	Peal		Espect	Pacl	
perfecto imperfecto imperativo part pas part act infinitivo	各百年五十五十五十五十五十五十五十五十五十五十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二	ماد ماد ماد ماد ماد ماد	white water	ملانه مطابغ مطابغ میلانه	
	Espaul	Afe	1	Ettafal	
perfecto	ind the	د کی	x 7. 7. x	ndiff	
imperfecto	dip	d	si	rejeto	
imperativo	diani	d	24	Milliam	
part act	_	rd.	15:		
part. pas	resista	دكه	₹.	whyppe	
เสรีเกมเขอ	احطيكم	ميّا	بخد	مدارفافات	

40 La flexion del verbo regular-

40.1 El perfecto

El perfecto peal tiene dos vocales características la A característica de los verbos generalmente transitivos: and "esembir"; y la E propia de los verbos generalmente intransitivos: a "estar hambriento", Lisa "temer"

El Cuadro 62 muestra la flexión completa del perfecto peal

Notas

- 1 Las letras 🛌 y 🖎 finales no se pronuncian
- 2 la 3a persona del pl f siempre lleva a"yāmē
- 3 Las formas con -n final son las más modernas

4 A veces la vocal característica del parfecto sirve para indicar significados diferentes de una forma verbal अंध "destruit" y अंध "ser destruido"

5 El perfecto de los verbos fuertes de todas las conjugaciones esta en el paradigma I (al final del libro)

Cusidro 62

		Peut (a)	Transcripcion		Peal (e)	
Sg	lac	حماصما	[hetvet]		hulls	
	Za m	حلاحلا	[k"savt]		Rules	
	2a f	ckent,	[ktpavt]		rieble	
	3a m	حناد	[k'tav]		Lin	
	3a f	המכה	[kejvat]		in the	
Pl	lac	جأدح	[k'tavn]	حذر	Lin	Rieley
	Za m	حمدمه	[k"pavion]		rulling	
	2a f.	حلاحلان	[k°tovtěn]		Rullay	
	Зат	حشده	[k*tav]	حالف	rules	Chia
	Зат	حذد	[k*gav]	حملاء	and a	rielly

40.2 El imperfecto

El imperfecto peal de los verbos que tienen la A como vocal del perfecto tiene como segunda vocal la U n le E, los verbos que tionen como vocal del perfecto la E, en el imperfecto tienen como segunda vocal la A. Por ejempto

اه اله sg perf عملاء (vocal A):	Sa m sg. imperf معلاه (segunda vocal U
3a m sg perf 3-x (vocal A):	3a m sg. imperf amai (segunda vocal E)
3am sg perf Lia (vecal E)	3a m sg unperf Lini (segunda vocal A)

Cuadro 63 muestra la flexión completa del perfecto peal de los verbos regulares

Notas

- 1 La L de la 3a pers. f sg no se pronuncia.
- 2 La 2a y 3a pers f pl llevan s"yamê segun algunos gramáticos. De forma contraria, hay eruditos que consideran que estas personas no deben llevar a"yame

5 En la forma ettaful las personas del imperfecto que nenen -t como consonante prefijada solo escriben dos t y nu tres באבאלה por אאלאל (véase el paradigma l)

Cuadro 63

	Vocal U	Franscripción	Vocal E	Vocal A
la c	تمينوب	['ektuv]	America .	Line
2a m	-anhah	[tektuv]	الأحجاد	Link
2a f	المطاشي	[tek"tvin]	ومصدان	Henry
	الإجالاتين ٥		المحدامين ٥	doutes o
3a m.	ankai	[nestuv]	تعضي	irid
3a f	المحالات	[tektuv]	Acres h	Link
	محمود ه		o princh	dail o
la c	نجلامط	[nektuv]	3.23.3	Mini
2a m	desico_	[**************************************	on and	deulo
2a f	ألمقالات	[North Control of F	الأحطا	iknik
3a m.	تحويت		anni	inition
3a f	خفاهن	[nekt fvan]	نحقف	ieaz
	2a m 2a f 3a m. 3a f la c 2a m 2a f 3a m.	1a c	1a c mohari [rektuv] 2a m mohah [tektuv] 2a f mahah [tektuv] 3a m mohah [nektuv] 3a f mohah [tektuv] 0 mohah 1a c mohah [nektuv] 2a m mohah [tektuv] 2a m mohah [tektuv]	1a c mohari [tektuv] nmain 2a m mohah [tektuv] nmain 2a f minah [tek"tvin] main 3a m mohah [nektuv] nmain 3a f mohah [tektuv] nmain 1a c mohah [nektuv] nmain 2a m omhah [minah ommain 2a f minah ommain ommain 3a m omhah [minah ommain

40.3 El impenativo

La forma de la 2a sg. m. del imperativo es idéntica a la de la 2a sg. m. del imperfecto sin la preformativa 🚣. El Cuadro 64 muestra la flexión del imperativo peal

Notes

1 Las terminaciones L y el no se pronunican, de modo que todas las personas del imperativo se pronuncian igual

MORFOLUVIA

2 Las formas terminadas en _ o _ y _a _ son las más modernas a la historia de la lengua siriaca

3 Las formes del pl f siempre llevan sevame

Cuadro 64

		Vocal U	Transcripción	Vocal E	Vocal A
Sg	2a m	حقام	[k°tuv]	3-	متبذ
	2a f	حلامص	[k*tuv]	1 The same of the	دنيل
Pl	Za m	حتروجه	[k"guv]	anix	alina
		حشمصے ٥		مخدوب ه	دنيکې پ
	2a f	حلامص	[K*tuv]	"Ame	Rute
		حظومت و	[k°quven]	0 ,23	دنيائے ہ

40.4 El infinitivo

Los infinitivos se forman con la consonante imprefijada. A excepción de la forma peal todos terminan en o y tienen O en la segunda radical (Cuadro 65)

Peni محداد	Pael addison	Afel	محداده	
Etpeel nahahan	Espaal andahahan	Ettafal	فحمد ملاحداده	

Not

I El infinitivo peal es un sustantivo que puede ser flexionado

40.5 El participio

El participio en las conjugaciones activas tiene una forma activa y una pasiva; en las conjugaciones reflexivas tiene una sola forma. A excepción de la forma peal todos los participios se forman con la consonante.

prefijada (Cuadro 66).

Nota

El participio como forma verbal se usa fundamentalmente en estado absoluto, pero cuando se convierte en adjetivo o sustantivo —caso bastante frecuente—se mon en los otros

			011	
1085				

Cund	τυ 66					
Peal act	خلاص حلامت	Pael	act pas	حداد حداد	Afel act pas	محمد
Etpeel	icheile.	Etpaal		המלבונה	Ettafal	تحم المحالات

Cuadro 67

		Peal pan act	
m se.	abs •••••	cons	emf chá
m pl	chica	مدد	حدمات
f. 5g.	خطف	خطجج	rdicalia.
f pl	خلائع	خطخع	خطظهم
		Peul pun, pas.	
m sg	cher.	حذيد	حثنث
m pl	حالمنفتح	حاديث	حلاعتم
f. sg	cher.	aking	adventor
f. pl.	حلايق	مالمظم	حاليطاهم

Cuadro 68

	E	peel pan.	
	abs	CONS	enf
1 Sg	enzhe	المراجعة المراجعة	المعادمات
pl.	de de de se	معددداد	ودودو
sg	الحطوطوي	تحطفطفط	مدادداد
[pl	المحادث	المعادرة	محط حط شعه

MORPOLOGIA

		Pael part, act.	
	abs	cons	enf
n sg	محملات	حداد	حضاخه
m pl	مخدادب	محجمودم	محدادك
f. sg.	حضاضه	محجماهم	مخترجته
f pl	مخددك	المداد الماد	محضاضات
	1	Poel part. pas.	
m sg m	مخترد	محدة	مخفاضه
ng pl	مخطخع	محداد	ಗರವಹಿಯಾಗಿ
sg	حضلاك	history	وحدارهما
E. pl	محفظف	محمضه	rein Entre

Cuadro 70

	ls	tpaal part.	
	abs.	cons	ent
m. sg	فحلاحظات	محمدها	تحلافلاف
m pl	حطفطفع	מכול בול ב.	وعلاجلات
f. sg	المعالمة المعالمة	וכתבתכת	וכהנבהכונים
f pl	احطحطت	نحط فعلا فعط العام العام ال	المراجع المراج

Cuadro 71

		Afel part, out.		
	abs	cons	etrá	
m sg	مُحجَمْ الحد	الحدالات	محملات	
m. pl	محمدض	مجحاف	לבאכדי הבאכדי	
F sg	محطث	recher	محطحمه	
f. pl	محداث	محصادما	محددها	

Cuadro 72

	Ell	lafal pari.	
	abs	cons	ent
m sg	محط المحالج	الحطاط حطاج	احداد المحداث
m pl	محط المحادث	الحطاط فلأحداث	المداد المداد
f sg	محدد بدحد المحدد	احدام حداده	احتلا المحالم حالات
f pl	معدد الأحداث	chakes	محال المحالف الم

40.6 Ll verbo regular mm sufijos

- I El paradigma Il recoge las formas del verbo regular unido a los pronombres sufijos de complemento directo
- R F.I cuadro 73 recoge las formas de los pronombres sufijos que 🗷 🦪 verbo. La columna l 🔝 las formas 📠 los pronembres sufijos cuando 🗷 forma verbal termina en consonante 🖫 columna II, las formas de los pronombres cuando 🗏 verho termina en vocal
- 3 La 3a pl. no tiene una forma especifica de sufijos y utiliza la forma enclítica 🚛 los pronombres personales
 - 4 La 4 final no in pronuncia a excepción de modi [uy]
- 5 Las formas verbales experimentan una mun de cambios vocalicos cuando se unen a los pronombres sufijos algunas añaden una vocal auxiliar (O,1,U) : otras sufren diversas mutaciones vocálicas que m muestran en detalle en m paradigma !!
- El Cabe remarcar el sufijo, op que se añade a algunas formas verbales en vez de or... « las modificaciones vocálicas que comporta (Cuadro 74)
- 7 Cuando a imperfecto se usa con valor de imperativo negativo experimenta algunas modificaciones en los sufijos , mator de por , mator de "no me mates"

MORPOLOVIA

8 Los verbos regulares y los irregulares un las otras conjugaciones activas - a excepción de los verbos ," 2 que experimentan modificaciones singulares pueden añadir pronombres sufitos de forma analoga a las formas peal ejemplificadas en el paradigma fl

Guadro 73

		(consonante)	11 (vocal)	Traduceión
8/9	la c	<u>, , , , , , , , , , , , , , , , , , , </u>	<u> </u>	a mi, me
	Za m	wit.	N.	B D, to
	28 [-	-5-	a ti, ic
	3a m	m_ [-éh]	in . in [-dy], in [-1y]	a ét. lo
	3a t	cris	σ <u>`</u>	a ella, la
Pl	1 a c	<u> </u>	- B	nosotros, a nosotras / nos
	Za m	_03_	-03-	n vosotros, me
	2a t	(ii	min min man	a vosotras, os
	3a m	(_aire)	(_airi)	a cilos, los
	3a 1	· Street	(wird)	a ellas, Jas

Cuadro 74

حالمحال + سم		حلاحلامهم	'hi (m) li has escrito"
حلاحمل - سم	-	edeskom;	'tu" (f le has escrito"

40.7 Los verbos con radicales faringeas a glotales

Los verbos que tienen suprimirercera radical las letras en 🙉 🗻 o t, en el patricipio activo peal y en todas las formas de las conjugaciones etpeel, pael, afel a safel cambian 🖺 vocal E por A (vease el apartado 13) En el imperfecto y en el imperativo algunos verbos transitivos también llevan la A como vocal de la segunda radical "escuchará pero cara la la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de la segunda radical "escuchará" pero cara la como vocal de l "volverá, recompensará"

El Cuadro 75 muestra la conjugación peal « espect de los verbos con radical faringea o 2 otal

			Peal	Especi
Perfectu	Sg	lac	hime	hanker
		2a m	hans.	hamber
		2a f	Marie	phasolacer's
		Ba m	3.50%	المعادد
		3a f	himi	المعالم المستعرف
	Pl	lac	عفدم. نے	المعالمات ب
		Za m	عاد عاده _	radicadus
		2a f	Lines	medicaly
		3a m	عاصر معالد	and an instance
		3a f	عنصن نتح	in water
Imperfecto	Sg	la c	كالمتحدد	
		2a m	a ser di	PARKEY
		Zajet	Lanch	- sheh
		3a mi	3,358	تعاولات
		3a f	, seres	dadece.
	Pl	lac	معتد	كالمحك
		25 m	- drawy	desires -
		2a €	الاغتجاب	Linke h
		3a m	-02300	فلاحت
		3a f	ونصون	indon
Imperativo	Sg	2a m	مخند	residen
		2a II	2000	maker
	PI	2a m	عاصده شهد	nation of
		2a f	4 ,000	- some
Infinitivo			نعند	מבושות במ
Part act			عنت	
Part pas.			عخد	فعمارت

41 Los verbos irregulares

Las consonantes del antiguo paradigma Las "trabajar" sirven para dar nombre a las diversas clases de verbos irregulares a debiles. Las designa la primera letra de la raiz, asi los verbos x", a, ", a o _ ", a son aquellos que nenen ma x, una , a una _ como primera radical verbal. Las designa la segunda radical del verbo. Los verbos x a, a", a son los que nenen ma x, una o o una , como segunda radical. Los verbos a son los que nenen la misma letra como segunda y tercera radical. La \(\) designa la tercera letra de la raiz verbal. Los verbos x \(\) \(\

41.1 Los verbos ec" ...s (Paradigma III)

- I La primera radical toma una vocal auxiliar. È en el perfecto peal y A en el imperativo y en el participio pasivo peal
- 2 En los verbos intransitivos la vocal auxiliar del imperfecto es l II A la vocal de la segunda radical) y también la del infinitivo, el imperativo mantiene la vocal auxiliar E apre mont", imperfaced, imperativo
 - 3 En las formas especil y espaal la vocal de la primera radical pasa a la & del prefijo
- 4 En el afel, safel y ma las formas reflexivas correspondientes la primera et se convierte la lacada "alimentar". Lacada el "ser alimentado"
- 5 la re de la primera radical y la re del prefijo de la pers 📺 del imperfecto se continen en una de sola John (por "John e)
- h Algunas veces la ≼ quiescente —es decir, que no se pronuncia— del futuro se elide en al escritura Aòài por Aòàres
- 7 Los verbos รณฑ์ "tomar" y ณฑ์ "quejarse, lamentarse" en las formas etpeel a etpaal cambian la primera radical en โด รณฑ์ที่ y ณฑ์ที่สำ A menudo se contraen y se convierten en รณฑ์ที่ y แม้ที่สำ

41.2 Los verbos ," .. (Paradigma IV)

- I La mayoria la los verbos de esta clase son antiguos o" a que cambiaron la primera radical por . Son restos de esta antigua forma el verbo são (pael) "convocar" y 🖒o (participio) "es necesario"
 - 2 Estos verbos en las formas peal y etpeel llevan como vocal auxiliar de la primera radical

- 3 En las formas XX III conjugación que llevan una consonante prefijada, in vocal auxiliar l pasa a esta consonante
- 4 Fin el imperiecto y en el infinitivo peal la , se transforma en « y la consonante que la precede se vocaliza en l
- En las formas afol, safol, y en las respectivas reflexivas la primera radical se convierte en a More "engendrar"
- 6 La vocal de la segunda radical es la misma de la conjugación de los verbos regulares intransitivos
 - 7 Las formas pael y etpaal son regulares
 - 8 Notese que el imperfecto del verbo sita "sentarse" es sita

- 11 Los verbos al "chupar" y \(\Omega\) 'lamentarse" (no documentado en la forma peal), tienen como forma afel al \(\omega\) \(\omega\) 'lamentarse" (no documentado en la forma peal),
- 12 El perfecto, imperativo y participio pasivo peal de los verbos de esta clase de irregulares a menudo tienen का द prefijada और अर्ज, और अर्ज,

41.3 Los verbos _ " (Paradigma V)

- 2 En el futuro e infinitivo peal y en toda la cunjugación afel y ettafal la primera radical se asimila a la segunda radical. Así resulta aciá por "coca" "saldra"
- - 4 Los verbos que no asimilan la __ca el imperfecto tampoco la asimilan en el imperativo

RIPOSPOLEGO

Del mismo modo se comportan los verbos ""1

5 El paradigma V muestra los tres tipos de vocalizaciones que aparecen en el imperfecto y el imperativo de esta clase de verbos. Pareca ser que la vocal o vocales que aparecen en cada verbo en concreto vienen determinadas por el uso y, en consecuencia, es necesario consultarlas en los diccionarios.

41.4 Los verbos re" ... (Parudigma VI)

- I La vocal de la re retrocede a la consonante no vocalizada precedente v la re pasa a ser quiescente. Arcie por *Arcie.
 - 2 Los siriacos occidentales pronuncian [y] la re intervocálica: Arex [soyel]
 - 3 A veces la et se transforma en ,
- 4 Las vocales de la forma peal son como las de los verbos intransitivos. E en el perfecto y A en el imperfecto.
- 5 La ৰ provoca el cambio del shewa por una F en la segunda radical: এনকে por
- 6 Los verbos arca "ser malo" y a segunda radical a veces intercambian la posicion de la primera y la segunda radical arcano por arcano; arcano (a arcan) por arcano.

41.5 Los verbos o" ... (Paradigma VII)

- l Los verbos de esta clase pierden la segunda radical o en la conjugación peal 18 excepción del participio activo y el pasivo) y la convierten en , en las formas pael y cipas!
- 2 En las formas que pierden la segunda radical aparece una vocal de soporte en la primera radical. O en el perfecto peul y en los infinitivos peul y afel (y en las formas reflexivas correspondientes), l en las formas etpeel, atel y ettafal. U en el imperfecto y el imperativo peul Sin embargo el verbo aca "colocar" tiene como imperfecto, y como imperativo
- 3 En el participio activo peal la segunda radical se convierte en el estado absoluto m sg porco (pronunciado [qoyem] por los sinacos occidentales), y se transforma en , en el estado enfático m sg y en todas las formas del pl m y del f. (sg. y pl.) (Cuadro 76)

		Peal pan int	
	gbs	C005	enf
m	prés	préi	Maria Control
m pi	فيضيغ	مينجر	TOTAL ST
f.sg	reside .	صمحير	ASTERNAL .
t pl	- Committee	bola -	ನಾಲು
		Afel part (4)	
m sg	بحضيح	The state of the s	-
m pl	وتصنحت	THE THE	التعبدك
[5g	احضبض	מבמינבע	(حصرحیات)
f pl	محصرف	محفاضة	وحصيحات
		Ettitud part, act	
tir 5g	احططفيع	क्टारियं कर	معلالامتحا
m pi	حالانماحي	المنافعين	بحرارا ومرحي
[bit	ייל אמינים	الحالة الأصداد	משל אל מונד אין
f pl	احظاظفيات	מבתתממבים	سرو بومسيدي

4 ha la forma especi la la presijada se gemina, de modo que esta conjugación coincide con la estafal அல்கின்

- 5 Algunos verbos conservan la segunda radical en toda la conjugación y se conjugan como los verbos regulares noi "alegrarse", "com "hacer sabio (a alguien)", etc.
- 6 Las metatesis consonanticas no se producen en la forma etped-ettafal y se vuelven a manifestar en la forma etpaal pocoaré (etped-ettafal) posocié (etped-ettafal)
- י בו עסדטה אבה "morri" (de la ומוצ אפסה) tiene como perfecto אבה. אמבה (vease la conjugación en la segunda columna del paradigma VII).) como imperfecto, אפרים

USCIGEOU DO

41.6 Los verbos - La (Panaligma 1 III)

- i En las formas peal, afel y ettatal la segunda y la terceta radical se contraen en una y se pronuncian como una consonante simple la excepción de la fa y la 3a pers 1 sg. del perfecto him y him).
- 2 Las formas etpeci, pael y espaul y el participio pasivo peal conservan las dos radicales y se conjugan regularmente
- 3 Despues de una consonante prefijada (en el imperfecto y en el infinitivo peal y en todas las formas verbales de la conjugación afel y ettafal) la primera consonante se gemina en la pronunciación y entonces se comportan como los verbos _____ \(\text{\text{\text{c}}} \) (imperf) _____ \(\text{\text{\text{c}}} \) ide ______ \(\text{\text{c}} \)
- 4 Por analogia con los verbos a"..... en el participio activo en el estado abs m. sg. se intercala una el despues de la primera radical. El Cuadro 77 muestra la declinación del part act peal de los verbos ...".....

Cuadm 77

		Ped part, act	
	abs	cons	enf
m sg	Inco	1155	R.
m pl	ومأشا	خد	rc'in
f sg	~ 4	hi=	ransi
f pl		wif	renis

- 5 Los verbos intransitivos generalmente vocasizan el imperfecto y el imperativo en A mui y xu ide exu "sufrir") Cabe destacar los verbos 22 "entrai" (2021 2021 y 22 "desviarse, descarriarse" (2021 2021
- a En algunos de estos verbos monositabos las formas palpel y etpalpal sustituyen a menudo el pael y el etpaal (véase la conjugación sur las correspondientes columnas del paradigma VIII)

41.7 Los verbos ec"\

l Esta clase comprende seis verbos que solo aparecen en las formas pael y etpaal Son "consolar", estar sucio, "alegrarso" restar sucio, impuro" es "decorar", estar sucio, "ensuciar", estar sucio, impuro" es "decorar", estar sucio, "ensuciar", esta "mstruu".

DRAMATICA SIR AS

- 2 La tercera radical se conserva en toda la flexion
- 4 Lu a v la , finales se pronuncian formando diptongo con la vocal precedente accessibayyaw].
- 5 A veces se encuentran formas de la conjugación que asimilan la vocalización de los verbos 12 reciber por reciber (2a f imper espaal)

6 El Cuadro 78 muestra las formas de la conjugación pael del verbo र् "consolar" La forma cipaal राजिस "ser consolado", se conjuga de modo análogo

Cuadro 78

		Perfectu	Imperfecto	Imperativo
5g.	lac	horis	reliabre	
	2a m	Sircia	الأشكاء	بحث
	la f	فكعظ	deing	حنكم
	3a m	rei i	referent.	
	3a f	pres	resh	
Pl	la c	حكف	المناس ال	
	2a m	_ohreid	مودعه	وركت
	2a f	حكائك	deb	جتكت
	3a m.	arcin	محدث	
	3a f.	,-	رخف	
		Infinitivo	Pan. uct i pas	
		andren	- Carette	

41.8 Los verbos "\((Paradigma EV)

- l Algunos verbos que tenían una o u una el como tercera radical connecidieron en el modo de conjugación con los verbos que tenían una el y constituyeron juntos una misma clase de verbos irregulares.
 - ? El perfecto peal tiene una doble forma una originariamente transitiva (que termina en

« la 3n m. sg.), y otra originariamente intransitiva (que termina en ¿: (La mayona de los verhos intransitivos, sin embargo, na pueden conjugar segun ambos modelos ;

- 3 La conjugación del perfecto peal en , se ha extendide a todas las demás conjugaciones jaunque la vocal inicial es la que corresponde a la forma verbal que se conjugal
- 4 A lo largo de la conjugación, la tercera radical , es sometida a diversas transformaciones. Es necesatio, pues, estudiar con determinento el paradigma de la conjugación para determinent dichas transformaciones.
- 5 Algunas personas del perfecto y del imperativo presentan formas largas (que nenen una el o una el antes de la desinencia)
- 6 Las α y , finales precedidas de vocales de sonido distinto forman diptongo y, en consecuencia, se pronuncian [-aw], [-ay], [-ay], [-aw].
 - 7 Los verbos , 2 con sufijos presentan las siguientes características
- 7 l Las formas terminadas en consonante o en las vocales Ω , l o E afijan los pronombres de forma análoga a las formas del verbo regular
- 7.2 En los infinitivos peal la vocal O se sustituye por la tercera radical a, menos delante de los sufijos de 2a pers, del plural
- - 7.4 El Cuadro 79 muestra las modificaciones que experimentan los diptongos finales

Cuadro 79

نمنا	еп	one	O	oro	a	nare	
2) 🚾	cn	B	veces	W			
31	60	APRIL .	O	e y Jeans			
41 04	en	Chiano.					

41.9 Verbos doblemente irregulares

Sun lus verbos que pertenecen a más de una clase de verbos irregulares. Así 📹 "hacer daño" uene como imperf peal 📹 y como perf afel 🚣 parque es a la vez me verbo ____ 1 las reglas más importantes que rigen estos verbos son

URAMA FIGA SIRIAGA

1 Los verbos _ " Δ y a la vez o" Δ α α Δ σ suelen mantener la promera radical Asi μα "dormir" nene como imperfecto μούλ, pero ω (λλι) "detestar, odiar" se convierte en el imperfecto en λλι

- 2 Los verbos que son u la vez من عن أنه و conservan en el imperativo peal la primora radical من طورت "haces dano" (por "نما
- 1 Los verbos que son a la vez o" ... y ," à solo conservan las irregularidades de la tercera , reoà "acompañar", tiene como imperfecto reolà
- a Los verbos ec" a v ," S se rigen par los toglos de la tercera , y transfieren la vocal de la segunda radical a la primera ececa "reprobar", tiene como imperativo eca. É eca, etc

41.10 Los verbos de más de tres radicales

- Hay pocos verbos suracos con micos originariamente de cuatro letras volta "espareir"
- 2 La mayoria de los verbos que tienen cuatro letras en la raiz lo son por aumento de una raiz inditera, de acuerdo con uno de los siguentes prucedimientos:
- 2 | Por prefijación en la raiz de la consonante e o co Tienen sentido causativo (forma shate): ana e "esclavizar": norice "apremiar, apresurarse"
 - 2.2 Por reduplicación 🏙 la tercera radical o de las ultimas radicales. Atas.
- 2.3 Por reduplicación de una raiz monosilábica (forma paipel) 1415 "turbar, confundir"
- 2.4 Por inserction de las letras t. o o , después de la primera radical. Lita i de
 - 2.5 Por sufijación de una , después de la raiz sonh 'alimentar'
- 4 Los verbos de mas de tres radicales tienen generalmente and forma activa y una reflexiva, y siguen la flexion de las conjugaciones pael y espatal. Los verbos que añaden una , en la tercera radical siguen la flexion de los pael y espatal." À

COURSE HARRISTS

41. 11 Verbos irregulares muy frecuentes, verbos defectivos y verbos anomalos

I reased venue

Pertecto	Imperfecto			
dudire	ection of			
Subire	লাইচলাটেন	ren		
studies	Lidical	121		
rain	ranci			
biblioc	restrecti			
Edica	redirect			
apropue	chirch	do	ò	arsa
كالأمالا	Larca.	186	o	الأنتع
above	_مشرخ			
ibre	خمج			
Intimuso	Part (w)			
₹8:-< <u>></u> 7	in reard	f rd	केतर	
Kare "trace"	Eualai in har	"set traido"		
	dudire dudire redire dudire redire dudire redire dudire redire re	dudire redired	केरकेल स्केल स्वेल स्वे	विकास स्थान क्षेत्र क

2 ream "ser is estar"

	Perfecto	1976		eri (Project
Sg	las kióm	reasire		
	2am kinn	reomb	44,623.79	, if a . ₹J
	Zaf inion	ူဝံကစ်	Eury)	
	3a m. ecom	rc'orri	rc'oru	
	3af hom	ത്തത്	ול כסי אין	
P	مضي (غـه) عـها	re arras	സ്ത്വ	
	Za mahaam	_0000	ൂറത്തി	Cathan
	laf _boom	Lank		
	3a m 0000	0.0001	_0533	
	3a f jom	comi		

86 GRAMATICA STRIAC

rcom "ser o estar"

Infontivo Par set Par per

room m room m room hecho, creado

f room f room

Afel , aone "creat" Ettafal , aona far "ser creado"

3 rein "vivir"

	Perfecto	Imperiecto		Impendivo
Sg	[8 C 2000)	resirê	resident	
	Zam here	PS_SANGE	- Curtin	بدعو
	2af Sun	ومنعاء	Linds	,
	بدئت 38 تا 38	Car.	احتاحا	
	3af kin	dus	reside	
[2]	la c uiu	-Cui	resires	
	2am okuin	dies	curch	نديث
	2a I salis	Link	distres.	ene.
	3am cun	aui	aurci	
	38 F siss	نعث	تسحن	
	Infinitivo		Part	as t
	مناع منحنا	ه حنث	m	PEN
			f	rein

^{*} Segunda forma del imperfecto

5 angu "dar" Perfecto Imperfecto. Imperativo hami la € James lam hami Shin டிர 2a f لمجهر dill. 1000 7999 400 122 المصد ₹7®~ 126 la c Za m المختوب della 0.00 والمحاولة ilita", سحتح

مريم

int

Infimutivo Part. s.c. Part. pas. ໄດ້ສຳ (ໄດ້ລຳ (poco comun ສາກສາ) ສາກໍ ສາກະ

ிக m வந்து (__வூன்)

(تصحتے) توبونر : 3a

6 Lies "11"

		Perfecto	Imperfecto	Impensivo
Sg	lac	dir	Line	
	2a m	Wick	Lindi	<u> </u>
	Za F	silve.	iproclas	, 41
	3а го	Live	Line	
	3a F	Wille	Link	
PI	la c	dire	Since	
	Za m	abiling	- which	iLo
	2a f	rilley	المحائل	الآنع
	3a m	alin	_alirej	
	Ja f	متلتم	Winds	
Infent	tva		j:	Participio
المحا		المان ا المان المان ا		iré reliré

^{*} Segunda forma del imperfecto (menos usual)

⁴ Hay tres participios redo "es necesario", rene "bello, adecuado", mai "justo", que son las unicas formas de estos verbos. La raiz mai hene también forma pael mai vetpaal maisre.

		Imperjecto	Imperativo	
Sg	laç	prore		
	2a ma	deac	,00.00	
	2a f	Land	22300	
	3a m	issie togi isse		
	3a f	dan		
PI	lac	.0.003		
	Za m	Crisosh	_் , ஹை	
	2a/r	dean	- , , , ,	
	3a m	_ വര്ഷം		
	3a #	مثقه		
	Infuntivo		Afet	Ettafal
	nais		america	making

8 Long "correr" es regular a excepción del imperativo: Lión (por Long)

9 mare "encontrar, poder"

Perfecto	WARK	
Imperfecto	34,532	
Impenativo	MARK	
Infinitivo	Out of	
Part. oct	محدد	reserved.
Part. pas.	بعنفعا	

Es un verbo anómalo. De hecho es el peal ace con et prostético

AMRPOLUGIA

42 Las preposiciones

- Las preposiciones pueden ser prefijadas —como ⇒ o 3— o constituir una unidad léxica independiente. Pueden recibir sufijos pronominales.
- 2 Preposiciones que teciben los sulijos de los nombres en singular. ערל "como". בינ מונים "dentro". אונים "centre" thosa: "detrás, después", ל "a,en", לבָּהֶת "contra, ante, bacia", אמל "a. con. cerca, hacia". אמל "según": ל (למלבי) "según por causa de. sobre", בי "de, desde". בע לב "al lado, cerca", בי "con"
 - 3 Observaciones:
 - 3.1 Las preposiciones $\Delta y = con el sufijo de la pers, adoptan la forma <math>\Delta v =$
 - ارتحر (sin embargo) حني (sin embargo)
 - 3.3 L con sufijos se convierte en L
 - 3.4 Las preposiciones del Cuadro 80 presentan irregularidades en la flexión

Cuadro 80

		min	11/20	Local
Sg	lac	mean	(مَحَيِّلُهُ لَكُور) مَحَيِّلُكُوْ	كممخذ
	Za m	which	بخيلانهم	Linocily
	2a f	salidare	فحيالكم دء	linele
	3a m.	manar	in the	Longlin
	Ja f	ന്നിര്മന്	د الله	Linelin
	lac	Siasi	in 12th	Line
	2a m	مغلامعه	o Ilhen	Loughen
	2a f	repare	المناكلة والمناطقة	كفمجلص
	3a m	amhaare	مر اللاشم	Longloon
	3a f	embioaré	المراتاء	Liachter

Preposiciones que reciben los sufijos de los nombres en plural: אַרָּבּה "por, con, mediante", יבּיבּה "entre", יבּיבּה "sin", יבּיבּה "alrededor", שנה "por, en vez de", יבּיבּה "hacia", אַרָּבָּה "sobre, delante, antes, por", יבּיה o אַרָּבָּר "a, con", אָבָה "antes,

URAMATICA SIRIACA

delante", hanh "debajo"

5 La preposición xeres cuando tecibe los sufijos del nombre en singular tiene la forma

b Lu prepusicion accide con sufijos tiene las formas acide, acide, acide, acide

TEl Cuadro 81 ejemplifica la flexion de tres de las preposiciones antes mencionadas consufijos

Cuadro 81

	Cuadro 51		_	
		110	baco	75
Sg	lac	p.34 '3	حمدال	ماله ا
	2a m 2a f	حسم	د ده ده د	Lare
	Ja m	, which we have	10 Parame	100le
	3a f	marin-	حديث	mile
PI	lac	422	and distant	Lay
	2a m	- 03.45	حندهده ٢	- care
	2a f	Granes	تعديا دعج	Lesela
	3a m	- compres	_ aminus	
	3a t	چەرىسى	Emagne =	correla
			325	Art on
Sg	ia c		يُحدُ،	13175
	2a.e.		4.25	A. Line
	Za f		كيامتر	2 miles
	3a m		and the	most
P.1	3ak		The Barr	wine
Pl			جد گھر ج	ANEZ.
	Za in		Elisa Yaya	- Carriera
	2a f		La ye way	المتاريخ
	3a m		arel-	- our ne
	3a €		Cu = 12 m Jan	Enterprise -

CONFERENCES

8 Preposiciones que no aceptan sufijos ham en entre" as "basta durante" de contra" al "sun, para que no hamaço "antes, defante, en presencia de contra" al "fuera" est denno" la sobre, hamal "debajo" líneta, de, sin, ademas de otro que" Las cinco ultimas siempre van seguidas de la particula pa "de"

43 Los advertiros

- 1 Ademas de unos cuantos adverbios primitivos ペン "no", ペン "aqui" el sinaco nene muchos adverbios formados a partir de los siguientes procedimientos
 - 1.1 Los nombres en estado absoluto pueden tener valor adverbial: "Što "mucho"
- 12 los adjetivos con las terminaciones had a had harento "santamento" housib "en segundo lugar"
- 13 Con la unum de diversos elementos gramaticales දාප (පැද්ය) "a voces" දන්ඩ (ප්රාද්ය) "alla"
- 2 Los adverbios mas frecuentes son

- 2	- 6	M	7 12 GO I F
			lugar

reserve ", donde"
reserve ", de donde"
reserve "aqui"
reserve "alli"
reserve "alli"
reserve "alli"
reserve "de aqui"

hwhi "lejos"
hwhi 'debajo"
hwhi כה "a partu de"
hui כה 'sobre"
hui 'sobre"
'dent'o"
hui '"fuera"

2.2 the trempo-

"cuande"
"chora"
"ahora"
"ahora, entonces, ast, pues"
"haa "despues, detras"
"alari "entonces"

אממל "primero, antos אממל ביו "antes" מאם ביו 'ya" ביום "a veces" "hasta ahota" intel into "mañana"

Listo "desde ahorn"

Listo "ayer"

Listo "anteayer"

mañar LL "neche y dia"

"el año pasado" "el año que viene" המנונים "siempre" השל "siempre" השל "caramente"

2.3 intermegatives

""" por que?"

""" por que?"

""" por aué?"

رغير ''como'' رغير ''como''' رغير ''como'''

2 d Otrov

"asi"

**Cism "asi"

**Lism "como, asi"

**Pennonces"

**Lism "no"

**Lism "no"

**Lism "no"

**Lism "no"

inacho menos"

naula "solo"

nai 'bastante, ya

wao 'totalmente'

nai 'cs deem'

ea cum ''es deem'

ya' 'quizas'

iaa ''quizas''

44 Las conjunciones

as conjunctiones simples mas usuales son one "a"

ore "a"

ore "o .o"

var como"

var como"

var "si no, solo, peta"

"si"

var "si"

vara "también"

are "t

n "que"

pero, y, entonces"

para "que, su por azar"

para "cuando, mientras"

para "es decir, entonces"

busant has "es decir,

cationecs"

al "no"

ارض "realmente" عن "realmente" عن "hasta, mientras

red as "antes"

2 has principales conjunctores compuestas son

"entonces, por la tanta"

a ware "como, como si, porque, a fin de que"

a refinere "como, de manera que"

a phone "cuando"

a oquet "si"

All consistent

a there "donde"

am "porque, ya que"

5 ALD "porque"

ו despues" באל ז

a realire La "en todas partes donde"

"cada vez que" בו איכשל, ז

1 res "tanto cemo mas"

a canto (tiempo) como"

alfa donde" בו ר

"cuando, tan pronto como"

1 11,5 "porque, a fin de que"

"despues de que" أحج ١

a 12 "porque ya que"

1 20.00 "antes"

Debe tenerse en cuenta que la particula y va prefijada a la palabra siguiente

45 Las interjecciones

Las interjecciones mas frecuentes son

"ah!, joh!, jvalor!, muy bien!

arc "joh!"

jac "joh!"

arc ",ay!"

joc ",ay!"

mac ",ay!"

HRADOUTE A SHI

פר ",oh"

מביאר ",amen"

מביאר ",amen"

מביאר "he agui"

ממ "ay"

ממ "ay"

במ ",ay"

2 Las intersectiones and la palabra signiente

3 - a y lin pueden unirse a los sufijos del nombre en plural

ने इं व 🤫 van afijados al imperativo

STREET ADVING

SINTAXIS

46 F1 nombre: estadus

- I El estado enfático era originariamente el estado del nombre determinado, pero se debilido notablemente a lo largo de la historia de la lengua siriaca hasta llegar a perder su sentido determinativo. Por ello una palabra como como significa tanto "el rev" como "un rei". I uso del estado enfanco se extendio mucho y absorbió funciones que en principio tealizaban los otros estados del nombre, hasta tal punto que de muchos nombres sinacos solo conocemos el estado enfanco.
- 1.1 Un pronombre personal o demostrativo acompaña a menudo al estado entático para marcar la determinación κάλω οφίο "y la Palabra" (Jn. 1,1).
- 1.2 f.l numeral אנה "uno" puede acompañar el estado enfánco como signo de determinación מנה "un día" (Eclo 18,10)
- 2 Las funciones del estado absoluto han quedado lundamentalmente reducidas a los siguientes casos.
- - 2.2 Repeticiones de sentido distributivo qui qui cada uno (In 6.7)
- 2.3 Detrás de lás i demás de los numerales reservadas "todo el año en el año" (Eclo 47.10)
 - I Despues de palabras con sentido interrogativo del tipo cua "cuanto" o cu-

LERANA OF A STREAM

, que'" ਕਤਰ ਕਤਰ cuan dura " (Eclo 6,20)

- 15 Despues de una negación 🗻 🗠 "no es bueno" (Eclo 48,15)
- 26 En locuciones adverbiales o expresiones idiomaticas: کنگر 'para la eternidad' (Jn 3,15) څنځ به 'de tiempo en tiempo' (Jn 5,4)
- En una combinación de dos nombres en que el segundo (el nomen rectum) es complemento del primero (el nomen regens) en siriaco puede usarse el estado constructo para el nomen regens, mientras que el nomen rectum aparece en estado enfatico rescriza pir "el grande de los sacerdotes" (= "el gran sacerdote" ((In 18,13) Pero en general esta relación de gentivo se indica analiticamente con la particula a reconstructor regens —el llamado pronombre anactuador o proléptico es muy frecuente en la estructura de los complementos del nombre en sinaco prior regista reconstructor que hijos de Dios serán flamados" (Mt 5,9)

47 El adjetivo

- 1 El adjetivo concuerda en género, número y generalmente en estado con el nombre que califica ครั้งสูม ครั้งโดดล์ "un mandamiento nuevo" (Jn 13,34)
- 2 numeroso" y \(\lambda \text{Lin}\) "poco" —que pueden preceder o seguir al nombre que califican a menudo permanecen invariables (\text{can} \lambda \text{Lin}\) "poco tiempo" (Eclo 27.3)
- 3 La particula en tque a menudo aparece seguida de n y precedida de en la candida de en la
- 4 Un adjetivo seguido de un sustantivo en plural que vaya precedido de la particula בס ה tiene un valor superlativo לימות ליים בילים "la mas pequeña entre [las ciudades de] los reyes de Juda" (Mt Z,6)
- 5 La repetición del adjetivo y la repetición del numbre en genitivo tambien trenen valor superlativo בי "aquellos que muy mal" (Mt 4,24)
- المعاونة على المعاونة المعاونة على المعاونة المعاونة المعاونة على المعاونة المعاونة

HNTANIS:

48 El pronombre personal

- en el verbo, sui modificar el sentido de la frese hace "yo ine he establecido" (Echo 24,10b)
- 2 Un pronombre personal separado de la pers ag la menudo sirve para reforzar la determinación de un sustantivo (cf. § 46.1.1)
- 3 El pronombre personal enclítico hace la función de la copula reindirectivo sos el caminos (la 14,6) El pronombre de 3a pers se usa también para la primera y segunda personas
- - 5 El pronombre personal sufijo se añade
- 5.1 A los nombres para indicar la relación de posesión __ościes "vuestros ojos" (Jn 4.35)
- 5.2 A los verbos para indicar el complemento directo convista existe "yo os he enviado" (Jn 4.38)
- 6 El pronumbre personal sufijo se usa con mucha frecuencia como pronombre proléptico en las estructuras de gentivo (cf. § 46.3)
- 7 El pronombre personal sufijo con \(\Delta\) hace la función de pronombre reflexivo \(\Lambda\) \(\text{red}\) \(\text{re
- 8 F) sentido reflexivo se expresa a menudo con palabras del tipo কৰ্মেন, ক্র্রা, etc প্রেম্বর মান ব্যাস ", qué dices sobre ti mismo?" i In 1,22
- 9 El pronombre personal sufijo con la preposición à se coloca a menudo detras de algunos verbos (especialmente கம். மட்ட கண்ட் (கண்ட்) sin modificar su sentido லக்க்

PR A STAMARU

10 La posesson se expresa mediante el pronombre personal sufijo o por la particula \(\lambda \) \(\lambda \)

49 Los demostrativos

- l Los demostrativos con valor de adjetivo queden ir delante o detrás del sustantivo מפשר "en aquel tiempo" (Eclo 16,10)
- 2 (in demostrativo puede acompañar a un nombro seguido de un pronombre sufija معملكني "este nuestro consejo" (Afraates, Heministrationes [Ed Parisot] 1,696.1-
- l'In demostrativo puede ir precedido de un pronombre personal de refuerzo केव्या

50 Los interrogativos

- ا جما (معنی) es el pronumbre interrogativo para las personas. No se usa como adjetivo المراجعة المرا
- 2 مختا، عند منت و usan como interrogativos —pronombres y adjetivos pari las cosas منت كر ملح، "وque para me y para nº [وبيان hay entre tu y yoº] (In 2,4)
- 3 Como adjetivo interrogalivo de usa normalmente न्द्रांतर, न्द्र

St Los indefinidos

- 1 มุม v xirg pueden usarse como prenombros y como adjetivos ๙๖ เป ระศ "nudse es inocente" (Eclu 9.12), ๙ฉัตร์ส์ ๖ล้ะต่ ผู้จัต ๙รุ๋ม ๙๖๙๔ nada existina de lo que existió" (Jn 1.3)
- 2 Cuando se usan rependos significan "cada uno" מנג ענג ענג משנים "cada uno de ellos" (In 6.7)
- 3 ביי puede tener un sentido partitivo "uno de" o "alguno" בייל ביי אבלס פיבי איילסי "v no hay ninguno de los buenos que permanezca en el" (Afrades, Demasstratumes [Ed Parisot] II (Dem XXIII) (2,19-20)
 - 4 "Uno el otro" (no reciproco) puede expresarse mediante dos demostrativos (6m).

പ്രത്. mediante dos indefinidos വ്യൂ വ്യൂ ഇന്റ് pirej o mediante a പ്രഹ പ്രൂപ്പെട്ട് മാര്ഷ് വേര് കോർഡ് വെ "uno sera tomado, el piro sera

abandonado" (Mt 24,40)

- 5 'Fl uno al otro' (reciproco) se expresa mediante בני (preposicion) בני (preposicion) בני (preposicion) בני (preposicion) בי (preposicion) בני (preposicio
- 6 'El mismo', 'la misma' se puede expresar mediante el pronombre situado antes y después de นุธ o par el pronombre personal seguido de un demostrativo. ๙๑๘๘๘๐๓ ๘๘๘ ๙๐๓ ๑๓๘ "Dins que es siempre el mismo" (citado por Noldeke, parrafo 230)
- 7 ಗ್ರಹ es un sustantivo que significa "totalidad" v que se utiliza ordinariamente en estado absoluto-constructo ರ್ಷ Tiene el sentido del indefinido "todo, toda, todos" ರಿಹ ಸಂಘ ಅತ್ಯಂತ್ "todo por el fue" (Ja 1,3)
- 9 ك con un numbre un determinado significa "cada" مِثْمُمُ الله عند "cada día con vosotros en el templo" (Mt 26, 55)
- 11 (π)μάτοιπ) "algo". "cualquier cosa que". "nada" (en negativo), "algoren", "algoren deguna, algoren ", "ningún" (en negativo). Δοσικό λείται μετακό "y cualquier cosa que te pida, datsela)" (Eclo 14,13)
- 12 א אבים precedido generalmente de un demostrativo significa "este esta aquel que". "esto que". "aquello lo que" אול אילים אילים באלים ב
- 13 אלים rependo significa "de cualquier tipo", "algunos", "varios", "en parte", 'en cuerto sentido" אלא אלא מילס "en parte", 'en cualquier tipo" (Altraates, Demonstrationes [Ed Parisot] 1 (Dem XIV),692 21)

- l El verbu concuerda en genero y numero con el sujeto duna respondió Juan" (Jn 1.26)
- 2 Con un sujeto colectivo o que indica una idea de pluralidad el verbo puede conjugarse en singular o en plural control control control of singular of en plural control control control of singular of en plural control control control of singular of en plural control con a Dios" (Ecle 50,19)
- 3 Cuando hay varios sujetos el verbo puede concordar con el más próximo, con el que se considera más importante o con el conjunto, y entonces el genero masculino prevalece sobre el femenino and realiza realiza "los publicanos y las prostitutas os precederán" (Mt 21,31)
- 4 La 3a pers ag masculina o famenina se usa a menudo en sentido impersonal immened a observe "habers ordo que se dijo" (Mt 5,38)

53 El perfecto

- 1 El perfecto e pasado indica una acción terminada y es el tiempo de la narración: Law reason "entonces vino Jesus" (Mt 3,13).
- 2 A veces el pasado tiene un valor de presente cuando indica el resultado actual de una acción pasada, o cuando expresa una verdad general: "que sabemos" (Afrastes, Demonstrationes [Ed Parisot] 1 (Dem. VI), 265.3)
- 3 El perfecto nene a veces el valor de pluscuamperfecto (acompañado o no del auxiliar ממבי (Mc 6,17) ממבי (Mc 6,17) ממבי המחוף "aquella con quién se habia casado"
- 4 El perfecto con com tiene generalmente el valor de pretento pluscuamperfecto MALLY and manifor it is aline region by las majores. aquellas que habían venido con el desde Galilea" (Le 23,49), sin embargo, com puede tener el vator de simple refuerzo del perfecto. Top Alart 32 cuando el nacio (Afraates, Demonstrationes [Ed Parisot] I (Dem 1X), 420.3)

54 El imperfecto

- I El imperfecto indica una acción no acabada. En castellano deberia traducirse, según el contexto, por un verbo en tiempo futuro, o por el imperfecto de indicativo o de subjuntivo
- 2 El imperfecto siriaco puede indicar la intención, el deseo, el orden, el consejo y la possibilided _amam lakarda rema relama e aa alames

്vendran dias en que les sera

arrebatado el esposo, entonces ayunaran en ese dia" (Mc 2,20) 3 En las oraciones subordinadas se utiliza para indicar una acción posterior (cronológica

- o lógica) a la principal orincipal principal con con orincipal renired _ outper _ order "y salió a la vista de todos ellos, de modo que se admiraron y alabaron a Dios" (Mc 2.12)
 - 4 Imperfecto ream se encuentra
- 4.1 ms las oraciones subordinadas que dependen de un verbo en pasado. Aqui a menudo nene el valor de un simple imperfecto siriaco son des ovisiono to read a visit of the reconstruction of the nuevo se reunieron grandes multitudes, de modo que no podían comer el pan" (Mc 3,20) (Debe tenerse en cuenta que en otros casos el grupo imperfecto - com debe ser traducido en castellano por estructuras mas complejas del tipo: "que + presente de subjuntivo/imperfecto de subjuntivo del verbo ser + participio")
- 4.7 en las oraciones irreales. En este caso suele traducirse por el condicional simple o compuesto castellano.
- 43 en las oraciones condicionales. Aqui suele traducirse por "si imperfecto de subjuntivo"

55 El participio

- I El participio activo expresa la duración, un estado permanente o una acción repetida. Addition of the state of the country country camina alrededor del mar de Galifea" (Mc 1.16)
- 2 El participio activo tiene ordinariamente un sentido de presente, a menudo expresa también un sentido de futuro y raramente un sentido de pasado
- 3 El participio y el pasado del verbo com tiene un valor de pretento imperfecto de indicativo castellano. El auxiliar dom generalmente se coloca de forma enclítica después del participio, a pesar de que en las oraciones subordinadas a menudo lo precede: \(\sqrt{2000000}
- 4 El participio pasivo indica una acción pasada cuyas consecuencias perduran יביסיב לאי ער יור 'te son perdonados los pecados' (Mc 2,5)
- 5 Fl auxiliar com da al participio pasivo me sentido de pretérito pluscuamperfecto de indicativo costellano, repris regionalità in indicativo contesa "y se habia centido una correa" (Mc

56 El infinitivo

- I El infinitivo va siempre precedido de la preposición 3, a excepción de cuando se absolute conserv complemento pasición rema 11 min min apinipal "y que no pudieron acercarse a él a causa de la multitud" (Mc 2.4)
- 2 El infinitivo puede tener un complemento como los modos personales. X. h. hoaseed "has venido para hacernos perder" (Mc 1,24)

57 Los verbos recom, bure, bul

- hare (p. econ) seguido de à expresa la relación de propiedad y debe traducirse por tener" ranging and jon bures which "y aquellos que tenium Hagas" (Mc 3.11)
- 2 rom conserva la pronunciación de la m cuando tiene el sentido de "suceder. convertirse on, existir o cuando precede al ambuto: aim reinicio romo "y sucedió en aquellos dias" (Mc 1,9)
- 3 com enclinco precedido del attributo nene el valor del pretento imperfecto del verbo 'ser o estat' (y entonces la m no se pronuncia: מישה אים ארמי א מישה "y el era sacerdote del Dios altismo" (Gn 14.18)
- "recorded" (Heb 13.7)
 - 5 Perfecto + recom: vease el parrafo 53.3.4
 - 6 Imperfecto · reom vease el parrafo 54.4
 - 7 Participio activo rom véase el párrafo 55 3
 - 8 Participio pasivo recom. vease el parrafo 55.5
- 9 hor y rom seguidos del infinitivo significan obligación, necesidad o posibilidad: المحتمد المحت

SINTAXUS

10 part y su negación bul sque es contracción de part rels se pueden usar personalmente ("es", "no es") o impersonalmente ("hay", "no hay"), con o sin pronombres sufijados, y con un sentido fundamentalmente de presente, aunque también pueden presentar un sentido de pasado (que corresponde al pretento imperfecto o al pretento indefinido castellanos): amain reins and sulo "y no tienen raix en ellos mismos" (Mc 4,17)

Il hard puede ir reforzado por ream, entonces conviene traducirlo por un preterito imperfecto o por un pretento pluscuamperfecto castellanos as dom mobile de "y estaba con las bestras" (Mc 1 13)

58 El complemento directo

- I El complemento directo puede colocarse defante o detrás del verbo
- 2 El complemento directo cuando está determinado puede ser introducido por la preposición 1. por el pronombre anunciador o por ambos a la vez antil contre mire "Dios amo al mundo" (Jn 3,16); and managan "y condujeron a Jesus" (Jn 19,16).
- 3 Algunos verbos (fundamentalmente las formas afei y safei, y algunos verbos que significan 'pedir, llenar, retribuir, tomai, cubrit") pueden llevar en sinaco un doble complemento directo (que en castellano debe traducirse generalmente por un complemento directo y un indirecto o un prepasicional) com mis montena "que su bijo le pide pan" (Mt. 7.9)

59 Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)

- 1 El complemento indirecto es introducido por la preposición regida por el verbo y puede colocarse delante o detràs del verbo acce ma imre "le dice Jesus" (In 9,37).
- 2 Una \(\) de complemento directo se halla \(\) menudo en la misma frase junto a una \(\) de complemento indirecto refrest oil reches is restre "ya que la tierra le trac el fruto" (Mc 4.28)
- 3 Los complementos circunstanciales son introducidos por preposiciones diversas المراكبة عمد من من المنافعة "iba Jesus por Galilea" (Jn 7.1)

60 Otros complementos

I El complemento agente de un verbo pasivo es introducido generalmente por ses o rein reinere sin interest "que es dicho por el profeta Isaias" (Mi 3,3)

61 La oración de predicado nominal

La oración de predicado nominal tiene como predicado un participio, un nombre, un adjetivo, una oración preposicional, etc. La cópula puede ser expresada por hare, recon n por un pronombre en función de cópula. El predicado puede estar 📾 estado absoluto 🗵 enfatico Estas oraciones presentan una gran diversidad de estructuras Veamos algunos ejemplos: rezato remie hom militar milar remo y su comida eran saltamontes y miel (Mc 1,6), confres only and hard "tu eres el hijo de Dios" (Mc 3,11), an in reits _mir reits "el Señor, nuestro Dios, el Señor es el unico" (Mc 12.29)

62 La oración de predicado verbal

Estas oraciones tienen como nucleo del predicado un verbo (perfecto, imperfecto o imperativo) y se caracterizan porque tienen una gran libertad estructural en la colocación de los elementos dentro de la frase sival resori asi rem "he aqui que el sembrador salió a sembrar" (Mc 4,3)

63 La oración negativa

- l La negación es expresada mediante la particula 🗠 colocada delante del verbo o del adjetivo atributivo. reservi le confle conse ed "no tienen necesidad de médico los sanos" (Mc 2,17)
- 2 A veces se utiliza la particula negativa reforzada al (contracción de am al) o ream el reni en ali elire aquellos que no [han nacido] de la sangre" (Jn 1,13)

64 La oración interrogativa

- I El siriaco no tiene una particula específica para indicar la interrogación responding residence and mare "ceres to el rev de los judios?" (Le 23,3) puede traductise también por "tu eres el rey de los judius"
 - 2 Los pronombres y adverbios interrogativos sa colocan generalmente delante del verbo.

coiles edicalais misais estas "a que comparamos el Remo de Dios?" (Mc 4,30)

- 3 La particula 🗘 suele usarse para reforzar las palabras interrogativas. 🛕 👊 resim "¿quién es este^o" (Mc 4,41)
- 4 Las particulas cal cala, cala, acasa?" expresan duda y suponen una respuesta negativa to afirmativa si la pregunta va lleva una negación) man white which hands white wire ", seese viene une luz para que bajo un mortero sea puesta!" (Mc 4,21)
- 5 Una oración interrogativa con la particula negativa «d indica el deseo » la esperanza de una respuesta afirmativa. المناه المراه المناه no está escrito que mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos?" (Mc 11.17)

65 El discurso directo

SENTABLISE

La particula a es la marca del discurso directo y corresponde a los dos puntos de las lenguas modernas. Una frase del tipo מאפלים המוא היא מין מין מין האוא (Mc 1,27) puede traducirse, según el contexto, en forma de discurso directo ("y dicen ,quién es éste?") o dediscurso indirecto ("y dicen que quién es éste")

66 La coordinacion

- 1 Son muy frequentes en siriaco las seguencias de frases vuxtapuestas o coordinadas mediante la conjunción m ma isorca marce en mala Pilatos, pues. le preguntó y le dijo" (Le 23,3).
- 2 Cuando dos verbos expresan dos acciones estrechamente relacionadas pueden ir yuxtapuestos o coordinados mediante 📓 conjunción o 🚐 🗝 🗠 "y creció y aumento y dió frutos" (Mc 4,8)
- 3 La conjunción disyuntiva es or resignal investa recors poor torcal are within all mining out es mas faul. decir al paralitico "Te son perdonados tus pecados", o decir "Levantate "" (Mc 2,9)
- 4 En siriaco, las oraciones condicionales que indican una condición posible van introducidas por la particula _ re (con negación redre) y van seguidas — sin conjunción por la oración que expresa la consecuencia nación la consecuencia أمرية المراجعة المرا

Cuando la condición es imposible o irreal. la particula introductoria es みん (con negación ベ などべ) でん コ かんか はんこう ベンス はんか でんしょ ないで でんしょ (in 4,10)

67 La subordinación

La particula que introduce las oraciones subordinadas es a

- l Introduce una subordinada en funcion de sujeto יאָר בּבֹבּה בּא בֹבּ בּא בּבּבּ בּא בּבּבּ בּא בּבּבּ בּא בּבּבּ בּא ייניס מיניס "todo el que reciba este niño שו mi nombre. a mi me recibe" (Mc 9,37)
- 2 En función de atributo cala passes aix de "estos son los que escuchan la palabra" (Mc 4,20)
- 3 En función de oración completiva राज्य कार्यकर्त राज्य "vió que se partieron los ciclos" (Mc 1,10)

67.1 Las praciones subordinadas adverbiales

El caracter de la subordinación (causal, final, consecutivo, temporal, comparativo, concesivo) introducido por y a menudo es especificado por un adverbio o mon preposición que lo prevede

- 2 Oracion tinal לאלים משלים באלים משלים ולאלים ולא
- 3 Oración modal w h as a h a cambio de tu punificación tal como lo mandó Moisés" (Mc 1,44).
- 4 Oración temporal வாக்கிரன் வரு என்ற வகைய ஆக்க என்ற "y cuando oyeron que estaba mi casa, muchos se reinmeron ." (Mc 2,1-2)

67.2 Las oraciones de relativa

- Las oraciones de relativo son introducidas por la particula x
- 3 Cuando hace de complemente directo de la subordinada puede ser precisado por un pronombre sufijo, aunque la mayor parte de las veces no lo es פּבּעל אָבּיִי אָבִיי "lo que Dios ha unido, el hombre no lo separara" (Mc 10,9)
- 4 Cuando hace la función de complemento introducido por preposición, de complemento de lugar o de complemento de tiempo, el relativo puede ir acompañado de un pronombre de refuerzo ເຂົ້າຂອງ ເພື່ອ ເ

68 El discurso indirecto

- l El discurso indirecto es introducido por la partícula ז (véase también el parrafo 64) מבּשׁרְבִּיבוֹ בְּעָבְּיבׁ בְּעַבְּיבׁ בְּעַבְּיבִּיבִּים (véase también el parrafo 64) מבּשׁרְבִּיבוֹ בְּעָבְּיבִּים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְּיבִים בּעַבְיבִּים בּעַבְּיבִים בּעבִּים בּעבִּיבִים בּעבִּים בּעבּים בּעבִים בּעבּים בעבּים בּעבּים בּעבים בּעבּים בּעבּים בּעבּים בּעבּים בּעבּים בּעבּים בּעבּים בּעבים בּעבּים בּעבּים בּעבים בּעבים בּעבים בּעבּים בּעבים בּעבים בּעבים בּעבים בּעבים בּעבים בּעבים בעבים בּעבים בעבים בעבי

PARADIDMAS VIJUALES

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PLAT		F 1 # : 1 L
PERF			
Sg ta	اختفظ	cein	hahaha
2a.m	chest .	card	recent
2a t	, inchira	phase	market.
Ba m	وذو	cie	riberbe.
3a t	Acceptor 1	Lein	racted
Pl la	رحمدي ، ني	رخعے ، نے	بدرجهم
20 m	حددها	_ohias	makadani
2a (zácni-	حفيض	أواللا من المناسخ المن
3a m	eden in	المقناء ال	racico.o.
38 1	chei, in	رد د تعظم.	المالاحالاحة ، نع
IMPERE			
Sg. la	حمامح	chart	miche
2a m	Acrine	4-24	decie
2a f	به د رسته المان	heeing	الفاظعة فكعها
Sa m	الجراوح	433	المحمد
Sa C	الأحلامات ، حو	المحقع ، در	الممديد . حر
Pl la	carlon	يفعن	נלבלכ
2a m	Marken	deein	ddesco
Da f	المدادف		المطحطح
3 a m	إنداذه	المحقي	المخمدم
3a f	أنحدث	نحفن	انطخطف
IMPER			
Sg. Zalor	cion	وفع	marie
Za ť	choca	7392	المراجات
Pl 2am	حلامحه . و ع	حفين ، م	_a alikahed
2a f	وذ د تحادثهما	e - 1200	אבולבה . ש
NE			
	احداد	أنحدف	ल्डिसेट के क
PART			
ACT m	إخلاصا	(as	
ľ	Kist's	-cias	
PART	İ		
PAS m	حلامد	حفي	makete.
f i	احتمدت	cery	احتاجادك

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PAFI	ETPAAL	AFFL
PERF			
Sg la	Leken	hohahre	maken
2a m	والمعالم	makaken	אבאבא
2a 1	خدده	michel	makedi
3a m	أحلام	-hahre	محلاد
3a f	إحلاحة	المحالات الم	הבאכה
Pt la	حلاص ، نے	انمه دهم ، نم	بن جعمعه
2a m	أختاها	machedo	nedeko
2a f	ومانعان	ممحمحم	بمحددهم
3a m	داده ، مے	המבמכה ה_	مصاحه أ
3a t	دادي ، نم	تمطحكمت ب	المحطورة لم
IMPERE			
Sg la	تعجمو	marke	mede
2a m	المذاح	ddede	الأحلاف
28.1	deden	الالاحلاشع	المحلاضي
3a m	الكاف	اندداد	أندناد
3a f.	المخافد ، در	الممداد ، در	الأحلاف ع في
Pl La	يخلاص	المذاهد	نحلاد
2a m	dedien	المخاص	haden
2a f.	الأذةن	MARCHES	hedica
3a m.	درافده	المحمدم	ندادم
3a f	يفغن	المدةفع	ندادم
IMPER			
Sg 2a m	خلاج	المخترب	المحالات
2s t.	خلاحر	انمخترب	paliani
Pl 2a m	خانده ، م	or appoint	_o conhard
2a 1	خالات ، نې	المحقود ، ب	المحمد الم
INF	ontron	na hahai	محدد
	CONTRACTO.	(2)(2)(2)	(4)(4)
PART			
ACT m.	احداد		احداد
PART.	محدةدك		التحداث
PAS m	محماد	- shirter	محماد
1 1	×21427	~	احداث
1.			

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	I-TTAFAI	SHAFEI	ESHTAFAL
PERF			
Sg [a	makenica	hakak	אשובוכו
2a m	midesters.	halise	makaken
2a f	mideled	العجلاديان	سعدددد
За т	maikede	اعدة	تمعلاداد
3a 1	manahan da	hohai	hohaleri
Pl. Ta	المراه در حالم المراجع	ون ، وعلاعد	i . whater
2a m	minima	وعدادهم	nadadahar
2a T	radichery	sekely	rahehein
3a m	מה משמשה ה	ے فر مصانعد	a ashaher
3a f	market	عداد ، ب	المعالمة من الم
IMPERE			
Sg la	- shakhri	المعتمد	-ahaheri
2a m	الأماجاد	الأعداد	المعالجانت
2a f	hhaha	الأعدادي	المعالمات
3a m	المطحلات	acric.	وبالمجارد
3a f	المناحد ، حر	الاعداد، د	هعدددت د
Pl la	انططحطت	انغداد	صلحلات
2a m	ikitesten	معمدته	anhahek
la f	الالاحلاف	Line	dadede.
3a m	iddeden	acrico_	and a dealers
Balf.	chickey	وتعملاني	
MPFR			
Sg. 2a m.	- habber	- seden	- shaher
2a f.	تحمل المحادد	العملات	بعلاحلام
Pl 2a m	o nakakhri	رة و معاضد	in asistar
2a f	المستمالة من الم	sched in	المعاددات الم
NE			
	acalisticalism	وطعفاده	معتبل حياده
PARIL			
ACT m		احتجاد	
ſ		משובאלכאה	
PART			
PAS m	المعالم المعالم	مصحفات	اصلاحلات
f.	redikalihori	ومتفعدت	مصلاحلات

PARADIOMAS VERBALES

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular Ta	Singular 2a m
PEAL			
PERF			
Sg la	esters!		edeckp
2a m.	swerk .	والمادان	
2a 1	chech.	حمز دیا معر	*
38 m	colo-	حالأضي	ده در
3a f	haha,	حنادران	checker
PUa	حمرح		ملاحنيه
2a m.	حوديون	ملاحلامند	*
2a f.	حرودروم	حامدالمند	
3a m	color	خلافان	cheon
	حوده	كالأشامكيو	edenin
Ba f.	حلاهم	ادهفت	خمخب
	إحمادتم	Coferates	فلافتنها
IMPERE			
Sg 3a m	أندلاوت	أنحاذفني	ندفذب
Pl 3a m	اندادوب	انحماضمني	when
IMPER			
Sa 2a m.	احلاوت	chocas	4
2a f	خلامحو	حلامصدر	4
Pl 2a m	جلامحه	Endeny	*
	Liboco	حدمصمني	4
2a 1	حنامح	خادە خىر	
	حلامض	حلامضند	a
1NF	حضد	محداد	احداد
PAEL. PERF	خلاص	دة د <u>ب</u>	cikic
1/1	מבאבה	medicadia	ce ciliopity

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
Sg la	احدده	احلاحقد	دلمدلاه
2a m	exen	•	داداتس
2a t	احتفصاء	•	makaka
3a m	احتاد	checa	فلأفته
3a f.	ichen	chance	തുവുന്ന
Pila	che	cicia	حلاصنس
2a m	حمدمم	A	دلادلاه نسي
2a f	حلاحلاح	*	دلا دلا منسور
3a m	حناجه	chency	خلافت من ا
	حلافه	خطخمنح	فلافتهنيون
3a f	حلاحز	حلاقحم	്യത്തി
	حلافته	خطحتاهم	cherings
IMPERE			
Sg.3a m.	انداداه	أنحلافحر	لدلاخيوس
Pl. 3a m.	ندهد	اندافهندو	نحاجمتين.
IMPER			
Sg.2a m.	-0/12	*	داده درور
2a f	حظمد	*	ുത്രവ <u>ട്ട</u> ് വിവ
Pt 2a m	حذوص	•	ده هده ص
	choen	*	در د
2a f	coloca	a .	ذاهجس
	حذمت	•	دلاه خشم.
INF	تحذد	أجداده	ישבאבים : ישמי
PAEL PERF	خةد	خلا <i>خ</i> د	സാമ്പ
121	حننذخه	وحذارخمانح	ကန်လင်နင်း

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 3a f	Plural 1a
PEAL.			
PERF			
Sg.1a	خلاجلا	mhaha	
2a m	aked .	maka	chek
2a f	لحفاده	minina.	دادان
3a m	حناد	chem	دهن
3a f	أحلاحظ	charles	check
Pl la	cibes	misha	
2a m	حادثاه	cheholio	edeckois
2a f	حلاحظنع	حمدمنين	فلاحتلمني
3a m	حنده	خفخوص	داده_
	حدفد	خطخونيه	خلافاني
3a f	حلاحر	خدخت	خائح
	حلاحته .	लंबेंच्येक	خلافتني
IMPERE.	1		
Sg.3a m.	أندياهت	ومجين	بعارض
Pl Jam	انحلاجات	iesterim	بامغمن
IMPER.			
Sg.2a m	جناوح	حذمخم	حلامت
2a f	حادوت	حلامضم	حبرمجم
P1.2a m.	cioco	endenm	جامع
	edoco -	chaesin	حندمدن
2a ti	edines	ri-ohi	جغمانة
	دندهجم	misohs.	مناهض
INF	محدد	المحمدة . ش	بحدمن
PAEL PERF	دُمْد	شغدة	خنفخ
INF	محذاخه	محددده	مخفحمف

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Plural 2a m.	Plural 2a ti
PEAL			
PLRI.			
Sgla	أخلافان	حلاحات	والأحارف
2a m	check		
2a f	eken,		
3a m	حذد	جلاحضي	والمحضع
3a f	haha	حدده م	دالادالمك
Pila	حلاح	cheich	مالامتنحم
2a m	منحنه		*
2a f	حلاحلاح		*
3a m	حازحه	estenén .	دهنده درج
	حافضه م	chicoica	دلمحانجع
3a f	حذد	checon	دلمخدم
	دملاحقه	chesico	ومفتتكم
IMPLRE.			
Sg.3a m	اندلاهد	الحلامحدم	بحلاهجم
Pl 3a m	الحلاجي	اندامماندم	اعلادهان
IMPI R		1	
Sg 2a m	choc	A.	
2a f	choz.		de
PL2a m	ckozo	Α	A
	ciocio_	4	
2a f	حلامح	4	· ·
	حقمص		tr .
INF			
4.41	محداد	بددبرددي	مدمددم
PAEL	خذد	فالحقم ع	فتحذب
PLRF]			
INS	مجارته	-chinkin	حدة ده ده

PARADIGMA III

Verbos re "...2

PFRE	PLAG	
Sg la	relk	
Za m	Har	
2a f	rets.	
34 17	rens,	
3a :		
P. la	Mari	
2a m	وه ولمفرح	
2a f	- opposit	
3a-m	- whi	
3a-f	and dir	
	تحفظر نے	
IMPERE		
Sg la	Sient	منحد
2a m.	wient	ולמיימה
23 f - 1	Breize	المادون
3 a 111	Jaires	imedi
3a f	isrical . L	A. timedi
Plota	Saine	ماري
Za m	media	a inch
2a 1	L'arth	· tordi
Ja m	are	وملحما
3a 1	وتعمدنا	inci
MPFR		
Sg. 2a m	dear	toper'
2a :	ماماخا	יאכט
Pi 2a m	i doir	בם ו חושור
2a (re. Lase	אופל, יא
NF -	4.000	4 . Len
1 41	to res	
	23.03	מלאמנו
ARI		
ACT m	Lor	انعاف
	dor	retioned
PART		
*15 m	Live	יאימביי
1.	die	المرتبعة

PARADIGMA III

Vertos ~ __

	FTPFFI	PALI
PERF		
Sg la	morald	تمظم
2a m	monde	بندلع
2a i	marche	المراجع
3a m	richard Lindor	المراجعة الم
3a f	misself	المراكبة الم
Pl 1a	marche. is	منخلع ، به
2a m	marcha	allian
2a 1	mondo	مذاغم
3a m	individual in	- a alsi
3a 1	i . Similar	تها الله الله الله الله الله الله الله ا
IMPERE		
Sg la	Limine	اسخا
2a m	district	mil
2a f	ditorale	inche
3a m	librat i which	لمحد
ia f	district . L.	in it is
Pt 1a	lipric L	اعمدا
2a m	disordo	mile
2a f	wishell	mil
3a m	أننه حله	ومنعمن
3a f.	inorch	incity
IMPER		
Sg 2a m	richard . Lindre	Live
2a t.	متعمد	-ide
Pl 2a m	marie	i alin
2a t	Sindire	سدلت ب
INF	וכיבייבוני ו בשאלעים	مقنحة
PARI		
ACT m		Lárcio
f		محمدك
PART		
PAS. m.	الاختار المحاولات	icarich
f	र्वाकार्थक व्यक्तिकार्थक	مصخكم

PARADIGMA III

Verbos ≈"→

	ETPAAL.	AFFI
PLRF		
Sg la	Mischelle	hoods
2a m	Manale	rocks
2a f	Minde	March
3a m	white Linear	Line
3a f	المناه والمالية	Maari
P! 1a	i. Láren e	المحدد في
2a m	ministra	malka
2a f.	modeling.	meldy
3a m	a alson	a alsor
3a f	المحدد م	i. is
IMPERI		
Sg. 1a	Lindin	Lion
Za m	Lindia	Lank
2a f.	donite	doch
sa m	inoral . whise	incl
3a f.	isionel. L	الممخد ، لم
Pl la	ionid	انمخذ
2a m	istorials	inch
2a f	Storelle	Book
3a m	ismale	انەخكە
3a f	imaly	أنمحكم
IMPER.		
Sg 2a m	سنهمذ الممانيد	Lior
Za f	Limbret	Link
Pl 2a m	a coloration	-a. alsor
2a f	mariet . 7	rock in
INF	معاملات معاملات	نحمذكم
PART.		
ACT m		Lines L
f		خممخه
PART		4303
PAS m	respond : respective	Second Second
f	resident and man	inches
*1		

PARADIGMA III

PARADIGMA IV

Verbos rc"_3

	FILALAL	SHAFFI	ESHLAFAL
PERE	1		
Sg ta	*Lookt ?	Magae	Mocher
Za m	Manhort	Mage	alsoher
2a f	ranochi	inchi	nariochi
3a m	Linkson	1500	Linker
3a 3	7.54024	incle	Wooker
21 1a	ن، کممهه، ح	غاملے ، نے	i Linker
2a m	- obleonty	socho	oblighter
2a f.	rhhocking	غمطه	radocher
Ja iii	a about	in aline	o abone
3a f	to Michael	L. Dane	e docker
MPERF			
Sg la	Linker	Liner	Licher
2a m	dack	Link	Linked
2a f	doods	wareh	Lankel
3a en	whoch	معمدا	Looke
3a II	sidoch, L	الاعتمداء لو	de Linken
Pl 1a	inhoil	اطمخد	سلمحد
2a m	discolo	disneh	destoch _
2a f	a docto	Laneb	desident.
32 111	inidacla	and a	alsohe
3a t	فلأخمط	بغامكم	علامط
MPFR			
Sg 2a m	riddock och)	7005	المعلاه ذك المجلاء
2a f.	Linkock	alsone.	Linker
Pl 2am	or absolute	a aline	a abahra
2a f	ب مغممم	sock, y	ti. Hankert
INF	กร้อกสิ่งสาร	متمداه	ماءماء
PARI			
ACT m		Lines	
f		انجمحم	
PARI			
PAS. m	booklook	Lines.	Links
ř.	الحطية	decen	-Canhar

	FIAI		TTEFFE
PERI			
Sign La	and a	mari	24774
la m	16.6	and the	المركدية
2a f.	Lores	A STATE OF	male to
3a m	7.	- No.	mile Le
3a f	1518	2000 20	-dille
[2] - 1a	الكديم ا	نح، نے	ون _ على مر
2а пі	Like	John Li	milino
Za ť	- Kell	i shy	STA John
3a m	à all	6.00	o allar
3a f	Le ciele	اندهر ، مح	المالكة المالكة المالكة
IMPERE		-	
Sg. la	Sec	a int	N. K. K.
2a m	iterite	ski.ac	distant.
2a #	in the	William	indula-
3a m	stres	أنةح	15.00
Barf.	north ite	Million o stay	Bibile + Ex
Pl la	مدر	الكالما	Walls.
2a m	ionlin	ac in	ishilen
2a f	ilmai,	ding	Justill .
Ris mi	_مناحن	is an a	ishiles
3a-1	ilvei	نذخم	انغنا
IV/PER			
Sg 2a m	22	اند	indit.
24.1	2200	1 44	malik.
Pl. 2a m	Les o	1120.00	rd. Ico . c_
24.1	- inti	There is no	مر اینگهمر
INT			
	المحاد	مخند	ex In
PART			
AuT m	47.	أغدي	
t t	- C.	res in	
PART			
PAS m	المد	امدمد	sechile.
f (reside !	- rein	act for

PARADIGMA IV

Verhos , -a

	SPAFFE	ESHLAFAI
TRE		
g la	AL YOU	in toher
la m	harce	in toler
2a t	in acia	, de sobre
3a m	- 10Z	A loker
Ba f	22.102	ha tohan
l la	21 · 22 102	ei. Linker
2a m	084 302	oh johen
2n f	phe ine	- who so here
3a m	in asine	o anoher
3a 1.	عمد مر ، ب	e . pasoner
MPI-RE		*
g la	-2- 30T/C	- ioher
2a m	a forth	a inhah
Ja f	disories	as robeh
3a m	sice.	- ichr
3a f	والشعفائية والحوارة	dayloren - m
l la	ann.	- 10 hr
2a m	desor and	an rober
2a f.	social contraction of the second	e lokeh
la m	-arrain	a solu
3a f	42021	42 30 hz
CPER		
g. 2a m.	ant a	soher sanher
28 f	100 Acres	minher
. 2a m	TO CALICE	a as inhere
2a f	عمديم ،	F. Franker
VF .	1	
	02.100	as inher
ART		
CT m	21000	
ART	C-1000	
45 m	ر خور فر ا	2 10 hz
ť	- 1000	res tolero

Verbos,".

	AFFL	ETTAFAL
PERF		
Sg. 1a	moled	radoles
2a m	notes	halakh
2a f.	halari	randon.
3a m	Sor	randole
3a f.	in Loci	rhholid
Pi la	i dar	تحطفه كي و
3a m	abstance	ohilahha
Za f.	roledy	- halokha
За т	a aslar	o aslanha
3a ť	interior	reddolni i y
IMPERE		
Sg la	Larc	Laker
2a m	Lah	dolik
2a f.	dock.	- John
3a m	inle	dale
3a f.	deale , e,	delicate a ca
Pl la	Lai	it hole
2a m	dolin	akolio
2a f	is it	John
3a m	-oila	adoha
3a f	ila	Male
IMPER	*	
bg lam	Lore	whole i radiale
2a f.	, Lar	malale
Pl. 2a m.	in allar	in alakhre
2a f.	roles .	e intokhre
INF	فحمائه	o No har
PART		
ACT m	Sins	
1	Tilas	
PART	4.196623	
PAS m	Jan	Lahar
f.	rilas	- dash.
1.	4:700	

PARADRIMAS VERHALES

PARADIGMA V

Verhos _ _ _

	PLAI.	ALL	ETTAEAL
PERF	1		
Sg la	أنحمح	mean	-
2a m	kasi	raber	makkan
2a f	بعمش	in hard	makean
3a m	الغم . نعم نفل	مخم	makea
Ja i	hani	and or	missan
Pl la	المعمى الم	رن ومفض	المراه فعم ، نع
28 10	وهماه	nearla	mideado
2a f	centre	measy	المرافعات
3a m	بقمه ، د _	تحقمع . ق	_o. andhhad
3a i	جاء بصف	به د بعدد	maideai . in
IMPERE			
Sg (a	mana	réa	meisten
2a m	héna	dea	AAEA
2a 1	الأقضع	Keny	diseas
3a m	نگەم ، سەت	نغم	يع عَلَمُ هُمُ
3a i	الأهمم ، مر	الأفع ، مر	الألافع ، مر
Pl la	idoa.	نغم	iddea
2a m	_ neen_	ملغفت	الأطفقم
2a f	inea.	الأهمي	الأنفض
तम मा	nasi	نقمه	_ nahhha
3a (أنقم	نغم	indea
IMPER			
Sg 2am	إهمواء هما ها	nher.	midda.
	i i		سلاهو
2a t	ena	المحافظة	makken
Pl 2a m	Lenger in	0 : 000-0	a conshher
2u f	افهمر، ب	7-604.0	makea. y
INF	, ,		11.
	مكم	مخفم	resistean

PARADIGMA V

Verbos _ _ _ _

PART ACT m	نغم	مخفم	
PART	ندم	~6450	
PAS m	بغيم	محفم	معلاهم

PARADIGMA VI

Verbos re"

	PEAL.	FTPLFT
PERF		
Sg 1a	be co	hercoher
2a m	NE TO	herciar
2a f	inarci	אבידה איני
3a m	AL PC	בתבחת . בתבחת
3a f	Nico-	macman
Pl. 1a	e · Lerce	ن، يوسنه الله
2a m	alexa	Observable
2a f	- care	ولمعتمله
3a m	المعمدة أ	المحاجم والمحاجم
3a f	E Fares	F. ETCShr
INPERF		
Sg la	z resid	I MINING
2a m	z-resh!	arcakk!
2a t.	وسعدته	الاختصعب
3a m	عرعن وحضا	೭೯೭೨೩೪
3a 1	الأفتاع ع	الملاكمة : عر
Pl la	نكعمع	**COM
2a m	مدحمة	_ aircohh
2a f	وفرحضة	المطحمي
3a m	_02-20	مفحفان
3a f	ندت	وفرحك
IMPER		
Sg 2a m	z-re-	z receined
2a f	22.00	عدفهم
Pt 2a m	ره د معرض	م د معمد عامد
2a f.	F. 275	to . seresdare
INF		
	ED-CO	nincipa
PART		
ACT m	a reco	
ť	reines	
PART		
PAS m	Liver root	エベニカマ
f	diver visit	Me Makan

PARADIGMA VI

Verbos re" -----

	P.\FL	ETPAAL
PERE		
ig 12	احتر عدا	hershr
Da m	NE CO	men
2a f	, mener	hereine
5a m	* Co	s-don-
3a f	neco	hershi
P1. Tá	ف عدم	ن و مرحهم
Za m	Charles	これを大きたべ
2n T	course	wherest
3a m	_0.02~	مر د معرعه
Sa f	ري و د معرف	ج ، معرضه ح
MPERE		
Sg la	z-ré-ré	a. resident
2a m	zreni.	* Macha
2a f	pall of the state	المنافحة
За т	e ren	* Koko
34.1	2 . Irch	معرضات والمعرب
P! La	المراجع	z-Kaki
2a m	are to	- arrend
2a f	elle Carin	مريد مريد
3a m	مدري	ومدحما
384	بغرض	وغدحانها
IMPER		
Sg. 2a m	z-Ca-	27000
2a f	فضع	sarchar.
Pt. 2a m	in azres	مر معرعهم
2a f	ب ، عدد	ج ، بعدي
INT	مغضه	airina
PARI		
AUT m	2200	
f.	~=	
PART		
PAS. m	a desar	مر المراجع الم
į.	xxx=22	reservation.

PARADIGMA VI

Vertion K" -

	AFF	ETTALAL
PLRE		
Sg ta	hercon	herchhor
la m	المحادثة المحادث المحادثة المحادثة المحادث المحادث المحادث المحادث المحادث	nerching
2a f	المركب عرفي	herahir
3a m	EKOK . EKOK	econhar.econhar
3a f	be the	reactive in
[9] TB	es. ex cine	و، وحضمهم
2a m.	oheren	- okarcinher
2a f	-heresa	والمعاضمة
3a m.	a arrive	a last har
3a f	to . or kind	gi sarenhare
IMPERF		
Sg. la	z renet	z-dile
2a m	الاختاب	eresah
2a f	- cercin	me on the same
3a m	2 mg	ercanhi
3a f.	الأكامات عام	مد عرد عرد
Pl la .	المتحدث المتحدث	نطفخه ع
2a m	are with	aircinh
2a f	وفحصة	- with
ិង នា	_ معرض	ياد الأخاصية
3a 1	وفاست	وندخنه
IMPER		-
Sg 2a m	zreśre!	ercalibri ercalibri
2a f	sercire!	perchance
Pl 2a m.	م معرف	מ . תבירשאאתי
2a f	ب نعده	ب بعدد الم
N		
	مغرض	र्ज्यक्षेत्रे के क
PARI		
ACI m	مخت	
f	recon	
PART		まで行われる
PAS m	إحضاء	- Ca-Calaban
*	recion	~ ~

PARADIGMAS VERBALLIS

PARADIGMA VII

Verbos o " > y " >

	PENT		ETPIEL
PERF			
Sg. Ia	מפיביון	When have	hanahhr
2a in	lacence	more market	handhar
2a f	aced,	מחברה הביההה	march
3a m	عمر	معمر محيلا	אממים
3a i	10000	מחבות חבותה	nadaoch
Pt la	را محادث	المعج تحملات ، بے	ei . waishbor
2a m.	أمحناه	افعداده	nakassa
		a nine	
2a i	محمد	weeky icaliby	سلاطفعدنان
Зат	محدم ، م	שמבה הבשנה ה	a compliant
3a f	محر ، ہے	المحادث المحادث الح	ti mohim
IMPERI			
Sg 1a	power	The state of	Buchhar
2a m	zonak	Manual .	nina.
2a f.	المقامحة	الإنصنحت	الالاستحب
3a m	7000	क्षेत्रका काळा	public .
3a (dang, m	וליסטור ו מכן	المالم معرات
P1 1a	الفەھ	المقسر	زيا الموسر
2a m	معمصة	الإصبحاء	شظفيجم
2a f	, menon	- 100 mg	Marc
3a m.	سممحم	معتجب	الطومص
3a f. 1	بفمح	مصنح	تلاطميح
IMPER			
Sg. 2a m			
ag. Zam	ممر	ישות מכחול	public
Pl 2a m	معتص	a Transfer of	אומים בי
2a f	ممحم ، م	- o : come	יחלאמינים ים
	مامحر ، ب	اهمدر ، ب	سرهمست ب
INF		, ,	
	الحمط	וכשת וכוכא	canalylan
PART			
ACT m ;	فتحر	משרכם של של	
(منحص	المنحه احتمه	
PART			
PAS. m	nac	المعطر وتحداد	وحيادانو
f.	فينحث	المستحدة المستحدث	احطمصت

Verbos o" 🗻 y 🔐 🛌

	PAEI	FTPAAL	AHE
PERI			
Sg In	مسخما	manch	אמערלו
2a m	اصمحمد	manch	hanne
2a f	منحد,	mainer.	min
3a m	man	moder	JOAN TO
3a f	ومحجم	manch	אמורה
P1 1a	فيدج ، ن	ب محمنه م	با محمد
2a m	a nicono	mancho	abound
Pat f	فيحظي	manchy	Lynna
3a m	صدده ا م	name of	منده ، مصمد
3a f	اصمحر ، ب	الممسح . س	e . some
IMPERF			
Sg la	more	mond	منمر
2a m	Marin	Jana kak	طفيمح
Za ť	المفتحي	ddawn	ظمينجم
Pa m	لعبط	تلاضع	بفيح
3a f	الأصح ، احد	المخصور وحو	لامسور ، وحر
Pl. la	70.00	فطميم	بمبع
2a m	dance	Milaner	طفينت
Da f	Louis	delinen	ط مساحي
30.00	إنفيحه	والمصاحب	0200
3a 1	ويتعرون	chart	ضخ
IMPER	1		
Sg 2a m	2040	madara	Duare.
2a f	مدح	many	Daniel
Pl 2a m	0.0000	na amaka	معدده ، م
2a f.	مستر ، ب	٢٠ مصنح	مصدحت ب
INT		b-414 ,	
	محصحه	الجاعيجة	COMO
PART			
ACT m	minn		حميم
f	מבחותבה		حميحك
PARI			
PAS m.	man	المتراد محمد	Too
f l	~~~	~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~	The state of the s

PARADIGMA VII

Verbus of Say y 1"S

	FILAFAL	PALPLI	ETPALPAL
PERT			
Sg la	in the state of th	ומכומכול	אי הלומבומבהל
2a m.	homowork	ומכומכוה	なかいかはんべ
la f	madanch	أدحا محمد	יאורטותה,
3a m	monte	ויתום	المامية م
3.5 f	אין ווליוני מיימביוני	ומכומכוה	או מבומבא
Pl ts	ب، معمقمم	المحاصر في	المراهدين ، ني
2a m	madancia	المحامدات	المناحد من
Do f	Lymphy	inchaching	المناهد المناهم
3a m	المطفعدة ، م	ווכותה ה ב	ूर्व - राजधारी र
38 1	بمروروس م	ווכות יש	אוימיות . ש
IMPERE			
Sg. Ia	mahha	מומות	ירוותיים
2a m	الأدا فيعر	pointin	plesini
28 f	ibdissery	dianies.	الأط وحد بحدي
3a m	تمعضع	עותטום	נגותום
3a f	Moland . oca	المأحام م	الاطائحة م الحو
Pl 1a	intolorage	נותיות	באו מבו מ
2a m	Shawon	מו מבו וכנו	्रकांकांक्रिके
2a f	A same	المأمصاهم	الالانحاج
3a m	Massey	deciseo	witeran
3a f	الولامعيد	المحامي	בינו וכבו מבץ
IMPER			
Sg Zam	public	ומבות	או או וכנים וכנים
2a t	manage	أبحاج	יאומו מכו מכן
Pl 2a m	in amahari	أنطحه في	_ a committed
2a f	Supplement .	וותות ויי	אינו ביובין ויץ
INF	מכיולמרכים	ocioción.	מכולובו
	CORPUSCO	1(3)(31(30	(0,0,1,0)
PARI			
ACT m		מכומבומ	
f		משמשה	
PART			, , ,
PAS m	حبربرميم	תייבות	מביונו מרו כך
	ויכולוולימשיבטיו	מכן מכן מכן מכ	مداردي

PARADIGMA VIII

Verbos 🗻 🗻

	PFAL	ETPERL	PAFI
PERF			
Sg la	hai	hrirchart	index
2a m	خدخ	harcher	Arcres
2a f	, hres	horrished	MARKE
3a m	حم	re-court	reces
3a f	anci	ARREAR	art res
Pt la	عاريان	والمراجعة	4.276
2a m	ahra	_ abstringer	obecie
2a f	حمامت	whereaher	- hards
За т	من أ محف	المرام المرام	מ מארכם
3a f	ونديدن	and the said	ر احد
IMPERF			`
Sg. la	record	~~>k~	المراجعة
Zā m	Każk	rtricabin.	reresida
2a f	ومخفانه	ومترحكه	ومذمخام
3a m	الأصفا	مرحك	حرين
3a f	re. reask	no necessaria	رمز ، حرمز علم ا
Pl. la	ನಮ	مرحكات	الرائية
2a m	المختم	orrobi	arcical
2a t	New York	idde shi	rivin
3a m.	ومخعنا	ومذحه	ومذرعا
3a F	_ rémi	ر حدیان	رخحن
IMPER			
Sg 2a m	700	مرخغهر ا	5
2a f	read	"KKONK"	יעלט
Pl 2a m	وَ ، محمة	à arreshre	ره ، محری
Za f	ביייים	בי המתמאת	2 : iKC
INF			* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
1.71	شك	مخخصه	० <i>न्देन्ट्रे</i> क
PART			
ACT m	reres		حريب الم
Ĩ	~ Ki		حذبح
PART			
PAS m	review.	الاست المالية	×1230
f	re-in-	4440km	~~~

PARADIGMA VIII

Verbox 🗻 "🇻

	FTPAA.	AFFI	FITAFAL
TIRE		-	
ig la	mercine	bresie	maining
2a m	かてていかて	metarie	modeline
2a t	direction	horison	سفطف مل
3a m	~ iske	-Kind	~Shine
3a f	michal	المحادة	本人当初的人
): .a	H. Krishr	والمراجعة	¿ rishind
2a m	ahrrahr	ahren	ahreshar
2a 1	Lincolar	-himsi	بالمرافعة الماء
3a m	in account	an inective	- horestime
3a 1	e iraka	4. insin	بالمخدر
MPFRI			
Sg la	~~~	100	made's
2a m	~ ~ ~ ba	de S	reside to
2a i	erirchh.	الأحكام	المالاحكام
3a m	- Comme	erc'ns	الملاحكة
hait	in months.	المذكم المن	inc. residin
), Ja	~~shi	انک	~Shine
2a m	discourse.	Acros	Lorcian
2a t	ancona	المحتمي	- reskih
3a m	Larris	_ محض	يططفتهم
3a f	- renewal	أنشكت	Linker
MPLR			
sa 2a m	register	echie	righter
Zu ť	" A Chaire	الاغتز	المعادية المعادة
ii 2a m	a. 0445364	ره ، محن	in archiber
2a 🖹	e . irreshire	to resid	وأ المخالمة
NE			
	ومراحماهم	ورخاء	orcan have
PART			-
ACT m		resident.	
1		الخدية	
PART			
2.45 m	ייליה ביילים	resident	and deep
f	יליליל אינה	מליל שבח	revenue have

PARADIGMA VIII

Verbos - "-

	PALPPI	UTPALPA!
PERF		
Sg. la	المحتمدة	hrtertehr
2а пі	meand	harana a
2a f	وكروكها	אולבארבאיולי.
3a m	خضخ	rarahr.
3a f	mine	à rearean
Pl. la	وا . و محمدها	بالمنصف الم
2a m	charac	ohreneshir
24.1	- him	whichia
Запа	a ordines	i aremena
3a f	و . بحد	e renember
IMPERE		
Sg la	Karar	racoart and
2a m	News .	rana h
2a f	merch.	الالاحتجام
3a m	resident	יייי איביירבוויי
3a f	in minin	المراجعة الم
Pl la	~-~-	منحم
2a m	Acron	المراجعين
Za f	- re-	מאכארא
3a m	- artartal	ومخصحف
Ja F	- risks	- Korcin
MPER		
Sg 2a m	reine's	~3~=3h~
2a f	حامدا	المرتبية المراجعة
Pl 2a m	وه ، محمح	in and the
2a 1	e circordo	י היכאכאהי
NF		
	artico	مرحمه
PART		
ACI m	متحضر	
f	redordan.	
PART		
PAS m	べつべつか	र्त्य कार्या कार्य कार्य कार्य
f	xxxxx	مردوروا

PARADIGMA VIII

Verbus 🗻 🖘

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF		
Sg la	Sec 1216	hllsheri
2a m	sella	Misher
2a t	sello	in shelly,
3a m	War!	Maker
3a f	12 M	redelle
PI la	is the	المعاللي . نو
2a m	active.	asilisa
3a f	Legister.	manching
3а т	i. alle	a. allaker
3a f.	المحكلة ، مع	i sheri
IMPERE		
Sg la	Mari	Maker
2a m	diell	daisell
Za i	disclles	desirelles
3a m	l'in	whell
3a f.	diall. L	J. Makeh
Pl la	Wines	inhell.
2a m	allsen	destella
2a f.	Heelly	Makek
3a m	in the	and the
3a f	(sell)	and all
IMPER		
Sg. 2a m	Was	Makeri
2a f.	Nine!	reskell
Pl 2a m	in alle	marketto, os
28 0	e allae	Fi . Maker
INF	Main	مريا داله
PART		
ACT m	Waren	
MC I MI	cach	
PART	1	
PAS m	The	17 horizon
EWS III	مضداله	distance

PARADIGMA IX

Verbos ""1

	PEAU	ETPLIT
PERF Sg 1a 2a m 2a f 3a m 3a f PI 1a 2a m 2a f 3a m 3a f	Living Living 6	bale shile shi
1MPFRF 5g. Ia 2a m 2a f 3a m 3a f Pl. Ia 2a m 2a I 3a m 3a f	414 - 414 -	And the state of t
IMPER. Sg 2a m 2a f Pl 2a m 2a f INF.	12.00	Lar Lar Lar Lar
PART ACI m f PART PAS m f	de de	services out the

PARADIGMA IN

Verbos ,"3

	PAFI	FTP4AI	AFLI
PERF		1	
Sg Ta	in	railed	milyon
2a m	ille	railed	miles
2a f	ild.	malle.	- Llade
3a m	in the	The	The
3a f	Lila	reflex	reflect
Plia	المِنْامِ. في	mobiles is	i. digi
2a m	aher	chilphr	applyon
2a f	White	- Milion	philys
3a m 1	a. all	millionia	in with
3a f ∣	When pling	million	· selfie
1		majeling	my
IMPERE			
Sg Ia	dir	white	dir
2a m.	1:11	indico	AL ALLA
2a f	dilles	defelos	with
3a m	-die	with	22
3a t	dit. m	ddie n.	12 July
Pi ta	مطعنا	inger	de
2a m	Wille	della	- why
2a t	alla	while	when
3a m	- مذيب	iskelo	- dr
3a f	which was a standard and a standard	ingly	بالو
IMPER			
Sg 2a m	is	dina	474
2a f.	Li.	242	7/4
.PL 2a m	-0. dis	in distr	-o. alla
2a f.	F. 22	7. 22.6	ti seffer
INF	ngt r	~	
	ميلته	ich III	مركب
PART			
ACI m	dia		475
f	مخلف		محاري
PART			<i>v</i> .
PAS m.	حنك	with	محركم
	4772	redictor	×7772

PARADIGMA IX

Verbos "4

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF.			
Sg 1a	militar mil	عدامه عدامه عدام عدام عدامه عدامه عدامه عدامه عدامه عدامه عدامه عدامه	restected in school of sch
D Alvi Di	rotifling		marketing
IMPL RF Sg 1a 2a m 2a f. 3a m. 3a f Pl. 1a 2a m 2a f 3a m. 3a f.	مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک مرمایک	danch danch danch danch danch danch danch danch danch	restoch is soch estoch is soch is soch is soch is soch is soch in soch antech antech antech
IMPER Sg 2a m. 2a f Pl 2a m 2a f	olding	عجاء محاء محاء ، م	donker Lonker Lonker
INF	خطفياته	معادلات	بضاحك
PART ACT m		اصدله	
PAS m	المرابعة الم	منحك	العالمة

PARADIGMA X

Verbos "" L con sufijos

		Singular la	Singular 2a m.
PEAI PERF Sg 1a 2a m 2a f 3a m 3a f Pl 1a 2a m 3a m. 3a f	الله الله الله الله الله الله الله الله	المائد الد الد المائد الماض المائد المان المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المائد المان الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد المان المان الماد الماد الماد الماد الماد الماد المان الماد الماد الماد الماد الماد الماد المان الماد المان الم الماد المان المان المان المان المان المان المان الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد المان الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد الماد المال الماد الماد اص المال المال الم المال المال الم الماد الماد المال المال الم الماد المال المال الم ال المال الم الم الم ال المال الم ال الم المال الم ال المال الم ال المال الم ال الم ال الم ال الم الم ال الم الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال ال الم ال الم الم ال الم ال الم ال الم ال ال الم ال الم ال الم الم ال الم ال اص ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم ال الم	They was
IMPERE Sg 3a m Pl 3a m	مليا	نياني پيامن	white
IMPER. Sg 2a m. 2a f Pl 2a m 2a f	ele ele ele ele	Muse Spice Spice	• • •
INF	200	· seller	inglys
PAEL PI-RF. Sg. Ia 2a m 2a f. 3a m. 3a f. Pl. Ia 2a m 3a m. 3a f.	المسلام المام الم ال	المناد ا	النفره النفره النفره النفره النفره النفره
MPFR.	4.1	W	
Sg.2a m Pl 2a m	its	thou rough	
INF	حزاته	Linky	Kilinky

PARADIGMA X

Verbos ," L con sufijos

		Singular 3a f.	Plural la
PEAL PERF Sg. Ia 2a m. 2a f. 3a f. PL Ia 2a m. 3a m. 3a f.	Lind Lind Lind Lind Lind Lind Lind Lind	minister of the control of the contr	Line Line Line Line Line Line Line Line
IMPERF. Sg.3a m. Pl. 3a m.	مادن مادن	الماري المارية	فيالم فيالمنه
IMPER. Sg.2a m. 2a f. Pl. 2a m. 2a f.	يكم الكه الكيم	بند بنشط من من منظر بنتان	this is
INF.	خل	فيلتم	ingles
PAEL PERF. Sg. Ia 2a m. 2a f. 3a m. 30 f. Pl. Ia 2a m. 3a m. 3a f.	Llus Llus Llus Llus Llus Llus Llus Llus	اللهمة المالية المالي	Line . Line
IMPER. Sg.2a m. Pl. 2a m.	di	యం ఉంది.	min's only
INF.	حزائه	z III	aj Trois

PARADIGMA X

Verbos "1 con sufijos

		Singular 2a f	Singular 3a m.
PEAL PERF. Sg. la 2a m. 2a f. 3a m. 3a f. Pl. la 2a m. 3a m. 3a m.	المند المن المن المن المن المن المن المن المن	Alisea Linea Linea Linea Linea Linea	Liston Liston Liston Liston Liston Liston Liston Liston
IMPERF. Sg.3a m. Pl. 3a m.	جان <u>ن</u> ملعن	نيالد. پيامند	Line,
IMPER Sg.2a m. 2a f. Pl. 2a m. 2a f.	يار يار ياري ماري	e e	دلده ور دلح مور دلم مور ، نيور دلانتور
INF.	نجيان	igher	melyon
PAEL PERF, Sg.1a 2a m, 2a f, 3a m, 3a f, Pl. 1a 2a m, 3a m, 3a f,	Link Link Link Link Link Link Link Link	Line Line Line Line Line Line Line	chiso chison, chison chison, chison, chison, chison,
IMPER. Sg.2a m Pl. 2a m.	نگه	:	نگيدي. نگمەر بەنسى
INF.	مزيده	Lunke	Links

PARADIGMA X

Verbos <"∆ con sufijos

		Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL. PERF. Sg.1a 2a m. 2a f. 3a m. 3a f. Pl.1a 2a m. 3a m. 3a f.	المنظم ا	Then then then then the then the then the then the then then	كلمانيم كالمنب كلمنيم كلمنيم كلتنم،
IMPERF.			
Sg.3a m. Pl. 3a m.	رطين ميان	yhin.	نېالىخىي ئېلەندىي
IMPER. Sg.2a m. 2a f. Pl. 2a m. 2a f.	LL. LL. LL. LL.	*	:
INF.	انجاب	خوالته	estin
PAEL PERF. Sg.1a 2a m. 2a f. 3a m. 3a f. Pl. 1a 2a m. 3a m. 3a f.	22.06 22.06	This and the and th	كلىلادى كلىلادى كلىلادى كلىلدى كلىدى كلىدى كلىدى
IMPER Sg.2a m. Pl. 2a m.	ناه ا	*	*
INF.	حيلته	« Zinden	Linkey

ÍNDICE

Pre	facio	1
Abi	eviaturas	_ 3
Not	a bibliográfica	5
Intr	oducción	7
1	La lengua siriaca	7
Esc	ritura, Fonètica	1.1
1	El alfabeto	11
2	Notas	12
.3	Pronunciación de las consonantes	1.3
4	Escritura de las vocales	13
4.1	El sistema de las matres lectionis	13
4.2	Los puntos vocálicos o puntos diacriticos	14
4.3	Las vocales gnegas	15
4.4	Las vocales caldeas	15
5	Vocalismo de los dialectos siriacos	16
5	Transcripción de las vocales	18
7	Signos graficos	18
7.1	Quššáyá y Rukkáká	18
7.2	La .a con diacritico .a	19
73	5°yama	19
7.4	La linea ocultadora (m"vaţlânā)	19
7.5		19
7.6	La linea aceleradora (marh"tana)	19
7.7	La linea de abreviatura	19
7.8	La interjección or	20
7.9	Signos de puntuación	20
8	Los fonemas consonanticos siríacos	21
9	El Shewa	22
10	La silaha	22

11 Dupli	cación de las consonantes	23	
	de la supresion de las vocales	23	
	o vocalico	23	
	iptongos	23	
15 Prósto	315	24	
16 Las p	articulas proclíticas	24	
	ento tónico	24	
18 Obser	vaciones sobre las consonantes	25	
	atesis consonanticas	25	
	dentales, alveolares y prepalatales en el semitico	25	
	dentales	26 26	
	labiales	26	
18.5 La,		1.00	
18.6 La	7	27	
18.7 La		.27	
18.8 Las	begadkefat	27	
18.9 Las		31	
18.10 La	oyla,	32	
Morfologia		33	
	ronombres personales independientes	33	
	onombre personal enclitico	33	
21 El pronombre personal sufijo		35	
21.1 Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los prono		nores 36	
	sonales sufijos	41	
	ronombres demostrativos	42	
	nterrogativos	42	
	onombre relativo onombre posesivo separado	42	
26 El pr	esente de indicativo de "ser"	43	
27 Lad	eclinación de los nombres y de los adjetivos	43	
	elos de flexión de los nombres y adjetivos siriacos	44	
	s sobre el género	50	
30 Nota			
31 Form	ación de las palabras síriacas. Formas fundamentales	51	
31.1 Pal	abras con las tres letras radicales fuertes	51	
31.1.1	La forma	51	
31.1.2	La forma de	51	
31.1.3	La forma Anas	51	
31.1.4	La forma Asia	51	
31.1.5	La forma rais	52	
31.1.6	La forma relosa	52	
31.1.7	La forma cass	52	
31.1.8	La forma	52	

31.1.9	La forma dis	52
31.1.10	La forma dia	52
	as con , a ~ de tercera radical	52
	as con geminación de la segunda radical	52
31.3.1	La forma Aus	52
31.3.2	La forma racio	53-
31.3.3	La forma dais	53
31.3.4	La forma dia	53
31.3.5	La forma dicas	53
31.36	La forma Aia	53
	as formadas con preformantes	53
31.4.1	Con _K	53
31.4.2	Con _>a	53
31.4.3	Con →	53
	as formadas con aformantes (sufijos)	54
31.5.1	Con	54
31.5.2	Con ,	54
31.5.3	Con	54
31.5.4	Con ho	54
31.5.5		54
	Con a	
31 5 6	Con coc_	-54
	es y adjetivos irregulares y defectivos	54
	perales cardinales perales ordinales	56
		58
		59
	apos compuestos más importantes	60
	nas verbales	60
	a flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siriaca	61
	ición de los verbos	62
	general de la conjugación del verbo striaco	
	on del verbo regular	68
and the same of		69 70
40.4 El infin		71
40.5 El part		71
	no regular con sufijos	74
	rbos con radicales faringeas o glotales	75
	oos irregulares	77
	rbos ~"	
	rbos , 🗅	77
413 Los ve	rbos	78

130		GRANN HEX SURING
41.4	Los verbos <"->	79
41.5	Los verbos o" -	79
41.6	Los verbos "	18
41.7	Los verbos ~ 3	81
41.8	Los verbos " 3	82
	Verbos doblemente irregulares	83
	Los verbos de más de tres radicales	84
	Verbos irregulares muy frequentes, verbos defectivos y	04
	verbos anómalos	85
42	Las preposiciones	89
43	Los adverbios	91
44	Las conjunciones	92
45	Las interjecciones	93
Sinta	nis	95
46	El nombre: estados	95
47	El adjetivo	96
48	El pronombre personal	97
49	Los demostrativos	98
50	Los interrogativos	98
51	Los indefinidos	98
52	El verbo	
53	El perfecto	100
54	El imperfecto	100
55	El participio	101
56	El infinitivo	102
57	Los verbos ream, hure, hu	102
58	El complemento directo	103
59	Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)	103
60	Otros complementos	103
61	La oración de predicado nominal	104
62	La oración de predicado verbal	104
63	La oración negativa	104
64	La oración interrogativa	104
65	El discurso directo	105
66	La coordinación	105
	La subordinación	106
67.1	Las oraciones subordinadas adverbiales	106
67.2	Las oraciones de relativo	107
68	El discurso directo	107
Parad	ligmas verbales	109
	Paradigma I: Flexion del verbo regular	109-111
	Paradigma II: Verbos regulares con sufijos	113-116
	Paradigma III Verbos ←"-Δ	117-120
	Paradigma IV: Verbos ,"	121-123

INDICE 151 Paradigma V: Verbos _____ 125-126 Paradigma VI: Verbos ~" -127-129 Paradigma VII Verbos o" ... y ," ... 131-133 Paradigma VIII: Verbus - --135-138 Paradigma IX: Verbos , 3 139-141 Paradigma X. Verbos "1 con sufijos 143-146 Indice 147